

# SC400

## Instructions for use

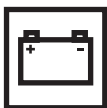
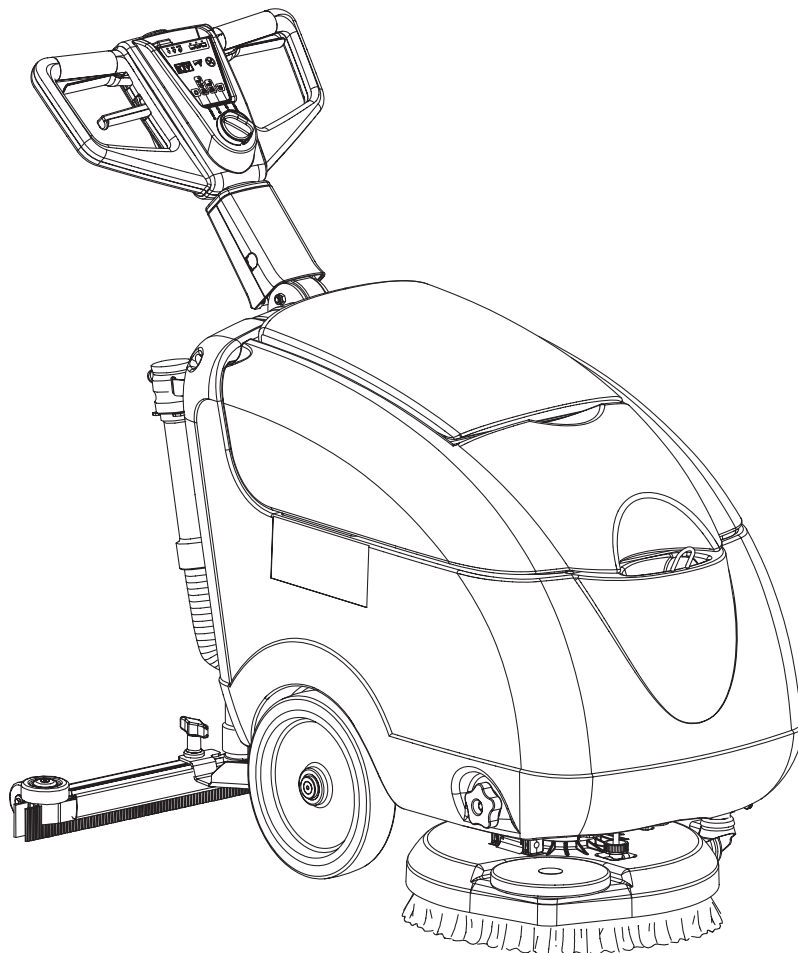
Návod k použití  
Használati útmutató  
Pokyny pre použitie  
Navodila za uporabo



07/2012 - Revised 06/2016  
(3)  
9099612000



Česky  
Magyar  
Slovensky  
Slovenščina



Model:  
9087311020 - 9087325020

Сертификат за съответствие  
Osvědčení o shodě  
Konformitätserklärung  
Overensstemmelsecertifikat  
Declaración de conformidad  
Vastavussertifikaat  
Déclaration de conformité  
Yhdenmukaisuustodistus  
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Potvrda sukladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Konformitetscertificering  
Conformiteitsverklaring  
Declaração de conformidade

Deklaracija zgodności  
Certificat de conformitate  
Заявление о соответствии  
Överensstämmelsecertifikat  
Certifikát súladu  
Certifikat o ustreznosti  
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model  
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model  
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC400

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyypit / Type / Τύπος /  
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /  
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /  
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /  
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Válgjalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of  
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Baujaar /  
Año de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yılı :

**BG** Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

**CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

**D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

**DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

**E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

**EST** Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiividele ja normidele. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

**F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

**FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

**GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

**GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

**H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

**HR** Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

**I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

**LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

**LV** Ar šo tiek aplicināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

**N** Undertegnede attesterer att ovennævnte model är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

**NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

**P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

**PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

**RO** Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

**RUS** Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

**S** Underteknad intygar att ovennämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

**SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

**SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

**TR** Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2014/30/EU

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /  
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer  
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore  
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /  
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /  
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

## OBSAH

<b>ÚVOD</b> .....	<b>2</b>
OBSAH A ÚČEL NÁVODU .....	2
CÍLOVÁ SKUPINA .....	2
UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU .....	2
PROHLÁŠENÍ O SOULADU .....	2
IDENTIFIKAČNÍ DATA .....	2
JINÉ REFERENČNÍ PŘÍRUČKY .....	2
NÁHRADNÍ DÍLY A ÚDRŽBA .....	2
ZMĚNY A VYLEPŠENÍ .....	2
PROVOZNÍ SCHOPNOSTI .....	3
KONVENCE .....	3
<b>ROZBALENÍ/DODÁVKA</b> .....	<b>3</b>
<b>BEZPEČNOST</b> .....	<b>3</b>
VIDITELNÉ SYMBOLY NA STROJI .....	3
SYMBOLY UVÁDĚNÉ V TOMTO NÁVODU .....	4
VŠEOBECNÉ POKYNY .....	4
<b>POPIS STROJE</b> .....	<b>6</b>
KONSTRUKCE STROJE .....	6
RUKOJEŤ S ŘÍDICÍM PANELEM .....	8
PŘÍSLUŠENSTVÍ/MOŽNOSTI .....	9
TECHNICKÉ PARAMETRY .....	9
SCHÉMA ZAPOJENÍ .....	10
<b>POUŽITÍ</b> .....	<b>11</b>
KONTROLA BATERIE/MONTÁŽ V NOVÉM STROJI .....	11
NASTAVENÍ TYPU BATERIE (MOKRÉ NEBO GELOVÉ) .....	12
PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE .....	13
SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE .....	14
PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ) .....	15
PŘEPRAVA/PARKOVÁNÍ STROJE .....	16
VYPRAZDNĚNÍ NÁDRŽE .....	16
PO POUŽITÍ STROJE .....	17
DEMONTÁŽ NÁDRŽE NA OBNOVENÍ VODY .....	17
DLOUHÁ NEČINNOST STROJE .....	17
<b>ÚDRŽBA</b> .....	<b>18</b>
TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY .....	18
NABÍJENÍ BATERIE .....	19
ČIŠTĚNÍ STĚRKY .....	20
KONTROLA A VÝMĚNA LISTU STĚRKY .....	20
ČIŠTĚNÍ KARTÁČE .....	21
ČIŠTĚNÍ NÁDRŽE A MŘÍŽKY SÁNÍ .....	21
ČIŠTĚNÍ FILTRU ROZTOKU .....	22
NASTAVENÍ RYCHLOSTI STROJE .....	22
KONTROLA/VÝMĚNA POJISTEK .....	23
<b>ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ</b> .....	<b>24</b>
<b>LIKVIDACE</b> .....	<b>24</b>

## ÚVOD



### POZNÁMKA

Číslo v závorkách označují komponenty uváděné v kapitole týkající se popisu stroje.

## OBSAH A ÚČEL NÁVODU

Účelem tohoto Návodu je poskytnout Operátorovi všechny potřebné informace k řádnému samostatnému a bezpečnému používání stroje. Návod obsahuje informace o technických parametrech, provozu, skladování, údržbě, o náhradních dílech a likvidaci.

Před jakoukoli manipulací se strojem si pracovníci obsluhy a kvalifikovaní technici musí pozorně přečíst tento návod. V případě jakýchkoliv otázek týkajících se instrukcí uvedených v návodu a v případě potřeby dalších informací se laskavě obraťte na Nilfisk.

## CÍLOVÁ SKUPINA

Tento návod je určen pro kvalifikované pracovníky obsluhy a techniky určené pro údržbu stroje.

Pracovníci Obsluhy nesmí provádět činnosti vyhrazené kvalifikovaným Technikům. Nilfisk neodpovídá za škody způsobené nedodržením tohoto zákazu.

## UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU

Návod k Obsluze musí být umístěn poblíž stroje v odpovídající schránce, chráněn před kapalinami a dalšími látkami, které by ho mohly poškodit.

## PROHLÁŠENÍ O SOULADU

Toto Prohlášení o shodě, které se dodává se strojem, je osvědčení stroje o jeho shodě s platnými zákony.



### POZNÁMKA

Společně s dokumentací k zařízení se dodávají dvě kopie původního Prohlášení o souladu.

## IDENTIFIKAČNÍ DATA

Název modelu a výrobní číslo stroje jsou vyznačeny na destičce (1).

Číslo výrobku a rok výroby jsou vyznačeny na štítku.

Tyto informace jsou užitečné při objednávkách náhradních dílů stroje. Pomocí následující tabulky запиšte identifikační údaje stroje.

Model STROJE .....
Kód VÝROBKU .....
Výrobní číslo STROJE .....

## JINÉ REFERENČNÍ PŘÍRUČKY

- Příručka k používání Elektronické nabíječky baterie, která je nedílnou součástí tohoto návodu
- Seznam Náhradních Dílů (dodávaný se strojem)
- Návod k Opravám (který si lze prostudovat v servisních střediscích Nilfisk Service Centers)

## NÁHRADNÍ DÍLY A ÚDRŽBA

Veškeré potřebné provozní postupy a postupy při údržbě a opravách musí být provedeny kvalifikovanými pracovníky nebo servisními středisky Nilfisk Service Center. Vždy je třeba používat jedině originální náhradní díly a příslušenství.

Servis nebo náhradní díly a příslušenství si objednejte v servisních střediscích Nilfisk; uveďte model, kód výrobku a výrobní číslo stroje.

## ZMĚNY A VYLEPŠENÍ

Společnost Nilfisk průběžně zlepšuje své produkty a vyhrazuje si právo provádět změny a úpravy podle svého uvážení. Není povinná aplikovat tyto výhody na stroje prodané dříve.

Jakékoliv úpravy a nebo doplňky podléhají schválení výrobce a musí být provedeny společností Nilfisk.

## PROVOZNÍ SCHOPNOSTI

Stroj na drhnutí a sušení se používá k čištění (mytí a sušení) hladkých a pevných podlah v soukromém nebo průmyslovém prostředí za dodržování bezpečných podmínek provozu a při ovládání kvalifikovaným pracovníkem obsluhy. Tyto čističe-sušiče se nesmějí používat na čištění koberců položených na podlaze.

## KONVENCE

Značky v tomto návodu pro polohu dopředu, dozadu, vpředu, vzadu, vlevo nebo vpravo se vztahují na polohu pracovníka Obsluhy, který má ruce položeny na tyči rukojeti (2).

## ROZBALENÍ/DODÁVKA

Při vybalování stroje postupujte opatrně podle pokynů uvedených na obalu.

Po doručení zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození obalu a stroje.

Jestliže došlo k viditelnému poškození, uschovejte si obaly a předložte je ke kontrole Dopravci, který stroj doručil. Okamžitě se obraťte na Dopravce a sepište reklamační záznam.

Zkontrolujte laskavě, zda byly se strojem dodány následující položky:

- Technická dokumentace:
  - Uživatelská příručka Stroje na drhnutí a sušení
  - Příručka k používání Elektronické nabíječky baterie (pokud je jí stroj vybaven)
  - Seznam Náhradních dílů Stroje na drhnutí a sušení
- 1 destičkové pojistky 40 A

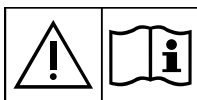
## BEZPEČNOST

Následující symboly označují potenciálně nebezpečné situace. Tyto informace si vždy pečlivě přečtěte a přijměte všechna potřebná preventivní opatření na ochranu osob i majetku.

Při prevenci úrazů je vždy základním předpokladem spolupráce pracovníka obsluhy. Bez dokonalé spolupráce osoby odpovědné za provoz stroje nemůže být účinný žádný program prevence nehod. Většina z nehod, ke kterým může dojít v provozu během práce nebo přemísťování stroje, bývá způsobena selháním pracovníků při dodržování nejjednodušších pravidel základní bezpečnosti.

Pečlivá a opatrná obsluha je nejlepší zárukou proti nehodám a je základním předpokladem úspěšného splnění jakéhokoliv programu prevence nehod.

## VIDITELNÉ SYMBOLY NA STROJI



### VAROVÁNÍ!

*Pozorně si přečtěte všechny pokyny, než na stroji provedete jakoukoli činnost.*



### VAROVÁNÍ!

*Nemyjte stroj přímým nebo tlakovaným proudem vody.*



### VAROVÁNÍ!

*Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.*

## SYMBOLY UVÁDĚNÉ V TOMTO NÁVODU

**NEBEZPEČÍ!**

Označuje nebezpečnou situaci, při které je ohrožen život pracovníka Obsluhy.

**VAROVÁNÍ!**

Označuje potenciální riziko nehod a úrazů osob.

**UPOZORNĚNÍ!**

Označuje upozornění nebo poznámky související s důležitými nebo užitečnými funkcemi. Odstavcům označeným tímto symbolem věnujte pozornost.

**POZNÁMKA**

Označuje upozornění související s důležitými nebo užitečnými funkcemi.

**RADA**

Udává nezbytnost konzultovat návod pro obsluhu před prováděním jakékoli operace.

## VŠEOBECNÉ POKYNY

Dále jsou uvedena specifická varování a upozornění, která informují o potenciálním riziku poškození zdraví osob a poškození strojů.

**NEBEZPEČÍ!**

- Před jakýmkoli čištěním, údržbou, opravou nebo výměnou otočte tlačítkem volby programu na „0“ a odpojte konektor baterie.
- Tento stroj mohou obsluhovat jen správně vyškolené osoby.
- Při práci poblíž elektrických součástí je zakázáno nosit šperky.
- Nepracujte pod vyzdvíženým strojem bez bezpečnostních podpor.
- Se strojem nepracujte v blízkosti jedovatých, nebezpečných, hořlavých a nebo výbušných prášků, kapalin ani par. Tento stroj se nehodí na sběr nebezpečného prachu.
- Při použití olověných (MOKRÝCH) baterií chraňte baterie před jiskřícími předměty, plameny a dýmajícími předměty. Během normálního provozu stroj vypouští výbušné plyny.
- Při nabíjení olověných (MOKRÝCH) baterií vzniká vysoce výbušný vodíkový plyn. Během nabíjení baterie je třeba sejmout nádrž na obnovení vody a nabíjení provádět v dobře větraném prostředí a z dosahu otevřeného ohně.

**VAROVÁNÍ!**

- Před provedením jakýchkoliv údržbových prací nebo oprav si pečlivě přečtěte celý návod.
- Před použitím nabíječky baterií se ujistěte, že se kmitočet a napětí vyznačené na štítku s výrobním číslem stroje shoduje s napětím hlavního přívodu elektrické energie.
- Stroj se nesmí tahat nebo přenášet uchopením kabelu nabíječky baterie nebo používat kabel nabíječky jako držadlo. Dveře nezavírejte, když jimi prochází kabel nabíječky baterie a kabel nabíječky netahejte ani nad ostrými hranami nebo kolem rohů. Stroj nesmí být v chodu pomocí kabelu nabíječky baterie.
- Kabel nabíječky baterie musí být mimo vyhřívané plochy.
- Nenabíjejte baterie, pokud je kabel nabíječky baterie nebo zástrčka poškozené. Pokud stroj nefunguje tak, jak by měl, byl poškozen, ponechán venku nebo ve vodě, vraťte jej do servisního střediska.
- V zájmu snížení nebezpečí vzniku požáru, zásahu elektrický proudem nebo poranění neponechávejte zapojený stroj bez dozoru. Před prováděním servisních činností odpojte stroj ze zásuvky.
- Při nabíjení baterií nekuřte.
- Stroj vždy – za provozu i během odstávky – chraňte před přímým slunečním zářením, deštěm a nepříznivými povětrnostními vlivy. Tento stroj je nutno používat v suchu, nesmí se používat nebo skladovat venku ve vlhku.
- Než stroj použijete, uzavřete všechna dvířka a/nebo kryty podle návodu k použití.
- Tento stroj by neměly používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nemají-li dohled či informace o používání stroje od osob odpovědných za jejich bezpečnost. Děti je nutno kontrolovat, aby se zajistilo, že si nemohou hrát se strojem.
- Při použití v blízkosti dětí dbejte zvýšené pozornosti.

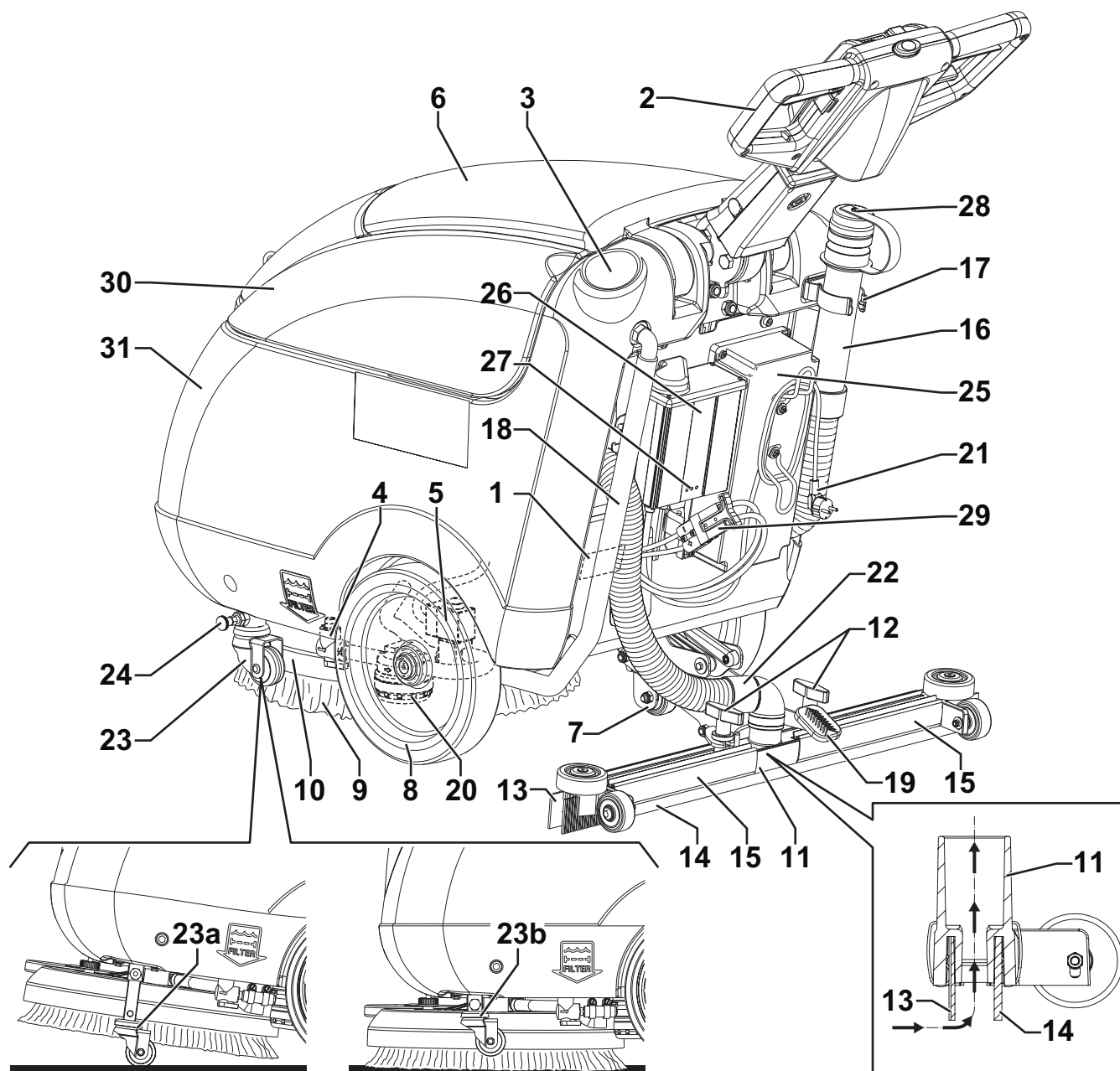
**VAROVÁNÍ!**

- *Stroj používejte pouze v souladu s popisem v tomto Návodu. Nesmí se používat jiné příslušenství než doporučené společností Nilfisk.*
- *Pečlivě zkontrolujte stroj před každým použitím, vždy kontrolujte, zda jsou před použitím všechny součástky smontované. Pokud zařízení není dokonale smontováno, může dojít k poškození majetku a zranění osob.*
- *Přijměte veškerá potřebná preventivní opatření, aby pohyblivé části stroje nemohly zachytit vlasy, šperky a volné části oděvu osob.*
- *Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.*
- *Nepoužívejte stroj na svahu.*
- *Nenaklánějte stroj více, než je úhel uvedený na stroji samotném, abyste předešli nestabilitě.*
- *Stroj nepoužívejte zejména v prašném prostředí.*
- *Stroj používejte jen tam, kde je dostatečné osvětlení.*
- *Při použití tohoto stroje pracujte pozorně tak, abyste nezpůsobili žádnou újmu lidem.*
- *Strojem nenarážejte do polic ani lešení či jiných konstrukcí; to platí zejména v případech, kdy hrozí riziko pádu předmětů.*
- *Nestavte nádoby s kapalinou na stroj, používejte příslušný držák.*
- *Provozní teplota stroje musí být v rozpětí 0 °C až +40 °C.*
- *Teplota skladování musí být v rozpětí 0 °C až +40 °C.*
- *Relativní vlhkost vzduchu musí být mezi 30 % a 95 %.*
- *Když používáte přípravky na čištění podlah, dodržujte pokyny na obalu těchto saponátů.*
- *Pro práci s přípravky na podlahy používejte vhodné rukavice a ochranu.*
- *Stroj nepoužívejte jako dopravní prostředek.*
- *Nenechávejte v činnosti kartáč/kotouč, když se stroj nepohybuje, aby se předešlo poškození podlahy.*
- *V případě požáru použijte k uhašení práškový hasicí přístroj, nikoli vodní.*
- *S bezpečnostními prvky stroje a pojistkami svévolně nemanipulujte a přesně dodržujte obvyklé pokyny k údržbě.*
- *Zabraňte proniknutí jakýchkoli předmětů do otvorů. Nepoužívejte stroj, pokud jsou otvory zanesené. Otvory vždy udržujte bez prachu, vlasů či jiných cizích materiálů, které by mohly snížit tok vzduchu.*
- *Nesnímejte ani neupravujte desky upevněné ke stroji.*
- *Tento stroj nelze používat na silnicích ani veřejných komunikacích.*
- *Pokud klesne teplota pod bod mrazu, věnujte při přepravě stroji zvýšenou pozornost. Voda v nádrži na obnovení vody nebo v hadicích může zamrznout a stroj tak závažně poškodit.*
- *Používejte kartáče a podložky dodané se strojem nebo uvedené v Návodu na Použití. Při použití jiných kartáčů nebo podložek může dojít k omezení bezpečnosti.*
- *V případě poruchy stroje si ověřte, že není způsobena nedostatečnou údržbou. Podle potřeby si vyžádejte pomoc oprávněných pracovníků oprávněného servisního střediska.*
- *Jestliže je nutné vyměnit některé díly, vyžádejte si od prodejce nebo autorizovaného obchodníka **ORIGINÁLNÍ** náhradní díly.*
- *Chcete-li zajistit správný a bezpečný provoz stroje, měli by plánovanou údržbu (podrobně popsanou v související kapitole tohoto návodu) provádět autorizovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko.*
- *Stroj neomývejte přímým či tlakovým proudem vody ani roztoky látek s korozívními účinky.*
- *Stroj musí být správně zlikvidován, protože obsahuje nebezpečné jedovaté materiály (baterie atd.), které podléhají normám, jež vyžadují jejich likvidaci ve specializovaných střediscích (viz kapitola Likvidace).*

## POPIS STROJE

## KONSTRUKCE STROJE

1. Štítek s výrobním číslem/technické parametry/osvědčení o shodě
2. Rukojeť s řídicím panelem
3. Držák nádrže
4. Ventil otevírání/zavírání proudění roztoku
5. Solenoidový ventil roztoku
6. Kryt nádrže na obnovení vody
7. Zadní kolo na podporu zvednuté páčky
8. Středová kola na pevné nápravě
9. Kartáč/kotouč
10. Deska kartáče/kotouče
11. Stěrka
12. Stěrka sestavy ručních kol
13. Přední list stěrky
14. Zadní list stěrky
15. Montážní pružiny listu stěrky
16. Vyprazdňovací hadice pro obnovení vody
17. Držák vyprazdňovací hadice pro obnovení vody
18. Hadice na vyprázdňení roztoku s kontrolkami hladiny
19. Páčka pro zvednutí a spuštění desky
20. Filtr roztoku
21. Kabel nabíječky baterie
22. Hadice vysavače u stěrky
23. Parkovací kolo
- 23a. Zatažená parkovací páka
- 23b. Uvolněná parkovací páka
24. Polohovací kolík parkovacího kola
25. Skříňka s elektrickými součástmi
26. Nabíječka baterie
27. Výstražné kontrolky nabíječky baterie
28. Zásuvka vyprazdňovací hadice pro obnovení vody
29. Připojení baterie (červená). Tento konektor funguje také jako NOUZOVÝ spínač, který okamžitě vypne všechny funkce stroje.
30. Nádrž na obnovení vody
31. Nádrž na roztok



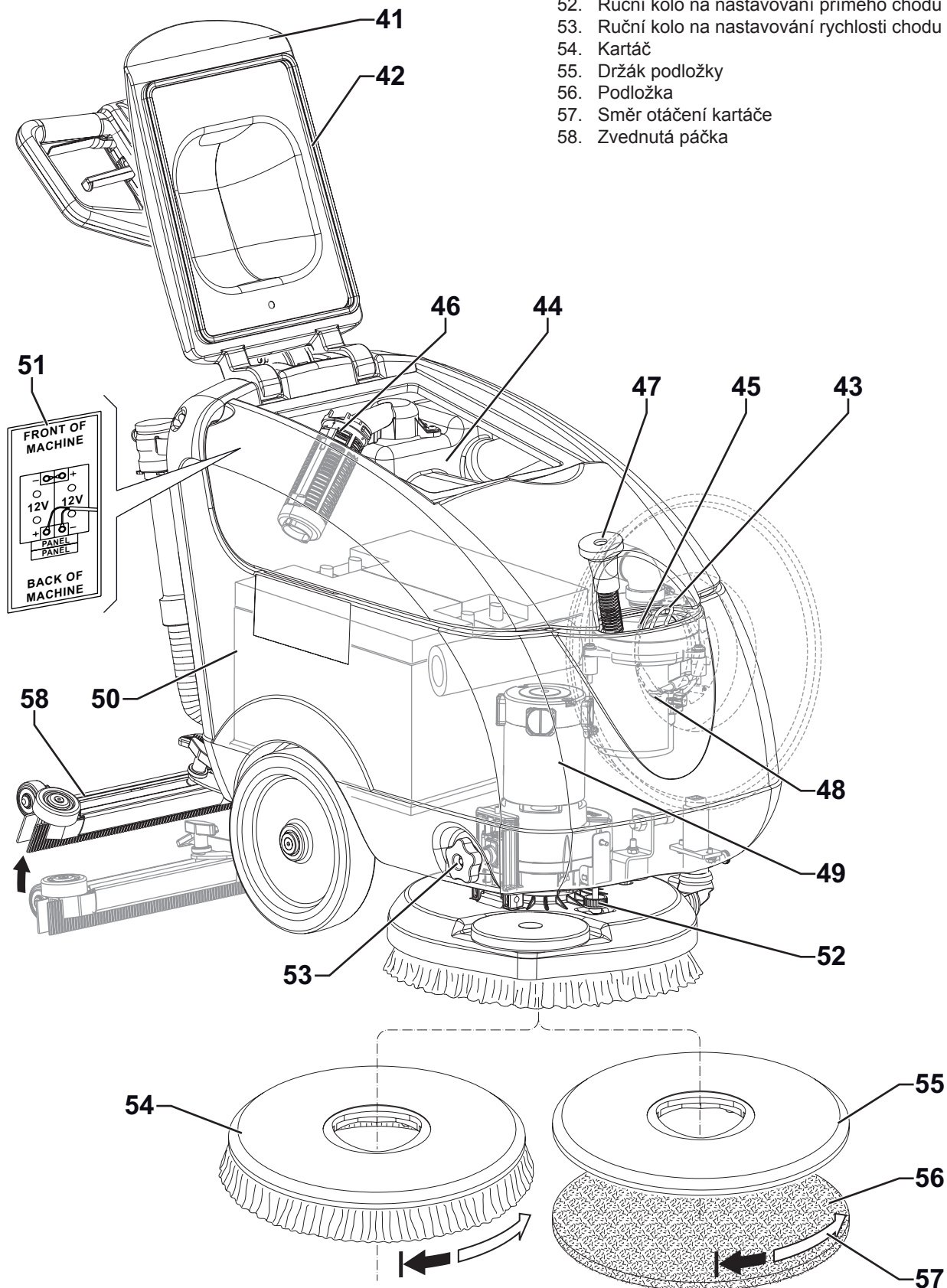
P100620



**KONSTRUKCE STROJE (pokračování)**

- 41. Kryt nádrže na obnovení vody (otevřený)
- 42. Těsnění krytu nádrže na obnovení vody
- 43. Podpěra předního kartáče/držáku kotouče
- 44. Prostor pro nádrž na obnovení vody

- 45. Hrdlo plnění nádrže s roztokem
- 46. Mřížka vysavače s automatickým plovákovým uzávěrem
- 47. Odnímatelná plnicí hadice saponátu
- 48. Motor systému vysavače
- 49. Elektromotor kartáče/držáku kotouče
- 50. Baterie
- 51. Diagram zapojení baterie
- 52. Ruční kolo na nastavování přímého chodu stroje vpřed
- 53. Ruční kolo na nastavování rychlosti chodu stroje vpřed
- 54. Kartáč
- 55. Držák podložky
- 56. Podložka
- 57. Směr otáčení kartáče
- 58. Zvednutá páčka



P100621

## RUKOJEŤ S ŘÍDICÍM PANELEM

- 61. Tyč rukojeti
- 62. Tlačítko volby programu
- 63. Program: kartáč - sací systém - aktivace proudu roztoku
- 64. Program: kartáč - aktivace proudu roztoku
- 65. Program: aktivace systému sání
- 66. Vypínání stroje „0“
- 67. Tlačítko proudu roztoku stiskněte, abyste dosáhli požadovaného množství, jak ukazují kontrolky (68).

- 68. Kontrolky s dvojitou funkcí:

- Průtokoměry roztoku

○ ○ ● 1 kontrolka svítí:  
Minimální „ECO“ průtok roztoku.

○ ● ● 2 kontrolky svítí:  
Střední průtok roztoku.

● ● ● 3 kontrolky svítí:  
Maximální průtok roztoku.

○ ○ ○ Kontrolky nesvítí:  
Zavřený průtok roztoku.

- Indikátory nabití baterie

● ○ ○ Zelená kontrolka:  
Nabité baterie.

○ ● ○ Žlutá kontrolka:  
Téměř vybité baterie.

○ ○ ● Červená kontrolka:  
Akumulátory jsou zcela vybité.

- 69. Tlačítko pro spuštění stroje

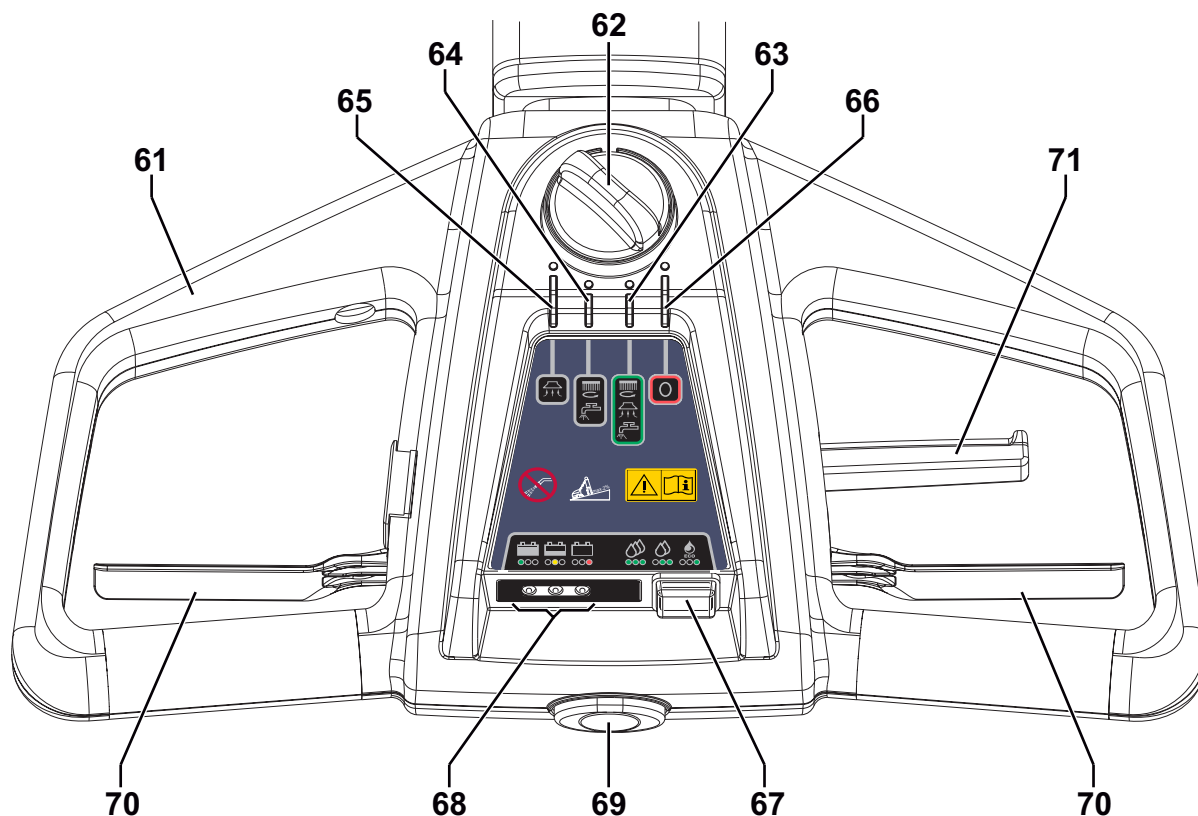
- 70. Páky kartáče

- 71. Páka pro nastavení sklonu tyče rukojeti



### POZNÁMKA

Když jsou baterie nabité, ukazují kontrolky úroveň nabití baterií jen 5 sekund po zapnutí stroje. Když jsou baterie téměř nebo zcela vybité, je úroveň nabití stále znázorněna. V tom případě zkontrolujte průtok roztoku, tlačítko (67) musí být stisknuto.



P100622

**PŘÍSLUŠENSTVÍ/MOŽNOSTI**

Kromě standardních komponent může být stroj vybaven následujícím příslušenstvím/možnostmi podle specifického použití stroje:

- Baterie
- Nabíječka baterie
- Kartáče/podložky z různých materiálů

Další informace o možných doplňcích a příslušenství si vyžádejte od autorizovaného prodejce.

**TECHNICKÉ PARAMETRY**

Model	SC400 43 B	SC400 43 B FULL PKG
Délka stroje	1 230 mm	
Šířka stroje se stěrkou	720 mm	
Šířka stroje bez stěrky	570 mm	
Minimální/maximální délka stroje s nastavitelnou tyčí rukojeti	725 - 1.115 mm	
Hmotnost bez baterií a náplní v nádržích	58 kg	59 kg
Hrubá hmotnost vozu (GVW)	136 kg	
Převážná hmotnost	80 kg	136 kg
Minimální poloměr otáčení	750 mm	
Šířka čištění	430 mm	
Velikost části pro baterie	350 x 350 x 260 mm	
Průměr středového kola	250 mm	
Průměr kartáče/kotouče	430 - 432 mm	
Tlak zadního kola na zem	2 N/mm <sup>2</sup>	
Tlak kartáče/podložky s plnou nádrží a sklopenou páčkou	35 kg	
Vysávání	1 200 mmH <sub>2</sub> O	
Min/max tok roztoku	0,4 až 1,6 litry/min	
Otáčky elektromotoru kartáče/držáku kotouče	155 ot/min	
Hladina akustického tlaku na pracovišti (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Hladina akustického výkonu stroje (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Úroveň vibrací na paže operátora (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Maximální svaz při práci	2%	
Kapacita nádrže roztoku	23 litrů	
Kapacita nádrže na obnovení vody	21 litrů	
Třída ochrany IP	X4	
Třída ochrany (elektřina)	III	
Výkon systému motoru vysavače	300 W	
Výkon motoru držáku kartáče/kotouče	450 W	
Celkový pohlcovaný výkon	0,75 kW	
Napětí baterie	24 V	
Standardní baterie (2)	-	12 V - 76 Ah (GEL) Exide
Nabíječka baterie	-	100-240 VAC
Provoz jen na baterie (standardní baterie)	1,5 hodina	

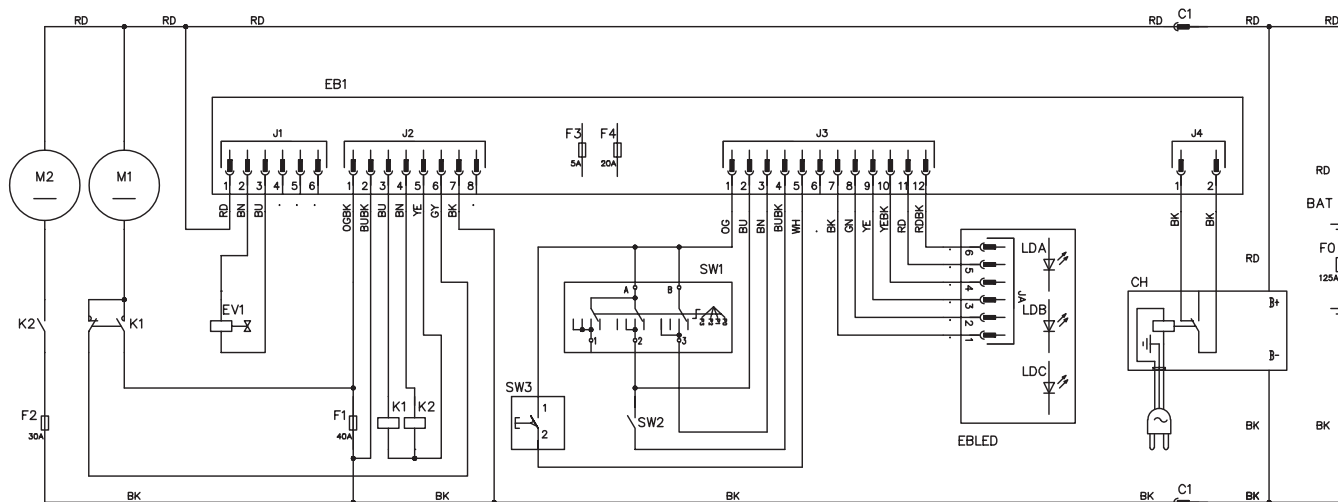
## SCHÉMA ZAPOJENÍ

### Klíč

BAT	24 V baterie
C1	Konektor baterie
CH	Nabíječka baterie
EB1	Funkční elektronická deska
EBLED	Světelná elektronická deska
EV1	Solenoidový ventil přívodu saponátu
F0	Pojistka baterie (125 A)
F1	Pojistka motoru kartáče (40 A)
F2	Pojistka motoru systému vysavače (30 A)
F3	Pojistka obvodu signalizace (5 A)
F4	Pojistka uvolnění kartáče (20 A)
K1	Elektromagnetické vypínače kartáče
K2	Relé systému vysavače
LDA	Zelená kontrolka
LDB	Zelená/žlutá kontrolka
LDC	Zelená/červená kontrolka
M1	Motor kartáče
M2	Motor systému vysavače
SW1	Přepínač ovládání
SW2	Spínače pro spínání kartáčů
SW3	Spínač proudění saponátu

### Barevné kódy

BK	Černá
BU	Modrá
BN	Hnědá
GN	Zelená
GY	Šedá
OG	Oranžová
PK	Růžová
RD	Červená
VT	Fialová
WH	Bílá
YE	Žlutá



P100653

## POUŽITÍ



### **VAROVÁNÍ!**

*Na některých místech stroje jsou umístěny samolepicí štítky oznamující:*

- **NEBEZPEČÍ**
- **VAROVÁNÍ**
- **UPOZORNĚNÍ**
- **RADA**

Při čtení tohoto Návodu musí Operátor věnovat zvláštní pozornost významu symbolů na štítcích (viz odstavec Viditelné symboly na stroji).

Tyto štítky z žádného důvodu nezakrývejte a v případě poškození je okamžitě vyměňte.

## KONTROLA BATERIE/MONTÁŽ V NOVÉM STROJI



### **VAROVÁNÍ!**

*Při nesprávné montáži nebo připojení baterií může dojít k vážnému poškození elektrických součástí stroje.*

*Baterie musí namontovat pouze kvalifikovaný odborník.*

*Podle typu použitých baterií (MOKRÉ nebo GELOVÉ) nastavte funkční elektronickou desku a nabíječku baterie.*

*Před montáží zkontrolujte, zda nejsou baterie poškozené.*

*Odpojte konektor baterie a zástrčku nabíječky baterie.*

*S bateriemi manipulujte opatrně.*

*Namontujte ochranné krytky svorek baterie dodané se strojem.*

Provoz stroje vyžaduje dvě 12voltové baterie, které musí být připojeny podle schématu (51).

Stroj může být dodán jedním z následujících způsobů:

### **GELOVÁ/AGM baterie již nainstalovaná na stroji**

1. Zkontrolujte, jestli je konektor baterie (29) připojený.
2. Nastartujte stroj (viz odstavec Spuštění a zastavení stroje). Rozsvítí-li se zelená kontrolka (68), jsou baterie připraveny k použití.
3. Rozsvítí-li se žlutá nebo červená kontrolka (68), je nutné baterie nabít (viz příslušný postup v kapitole Údržba).

### **Stroj neobsahuje baterie**

1. Zaupte odpovídající baterie [viz odstavec Technické parametry a schéma (51)]. Ohledně výběru a montáže baterie se obraťte na kvalifikované prodejce baterií.
2. Stroj a nabíječku baterií (je-li zabudovaná) nastavte podle typu používaných baterií a podle postupu uvedeného v následujícím odstavci.

## NASTAVENÍ TYPU BATERIE (MOKRÉ NEBO GELOVÉ)

Nastavte elektronickou desku stroje a nabíječku baterií podle typu instalovaných baterií (MOKRÉ nebo GELOVÉ/AGM), viz níže:

### Nastavení stroje

1. Odpojte konektor baterie (29).
2. Výstupní nastavení stroje je na GELOVÉ/AGM baterie. Odpovídá-li toto nastavení typu nainstalovaných baterií, přejděte na krok 6. Jinak proveďte kroky 3, 4 a 5.
3. Odšroubujte šrouby (A, Obr. 1) a pak opatrně vyjměte kryt skříňky (B) s elektrickými součástmi (25).
4. Na elektronické desce otočte mikrospínače (C) to polohy MOKRÉ.



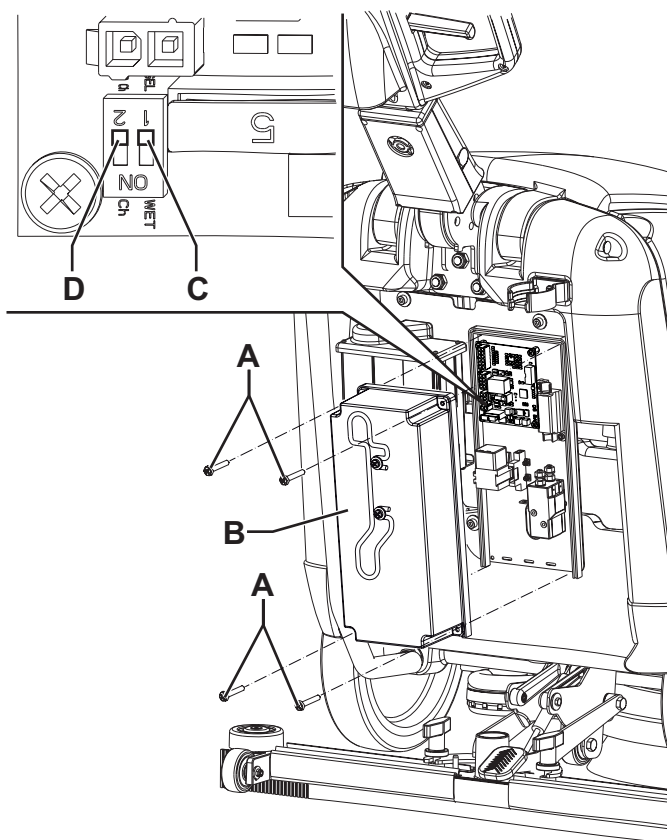
### VAROVÁNÍ!

*Nepohybujte/nenastavujte sousední spínač (D).*

5. Znovu nainstalujte kryt skříně elektrických součástí (B) a utáhněte šrouby (A).

### Nastavení nabíječky baterie

6. Pro nastavení nabíječky baterií viz příslušná příručka dodaná k přístroji.



Obrázek číslo 1

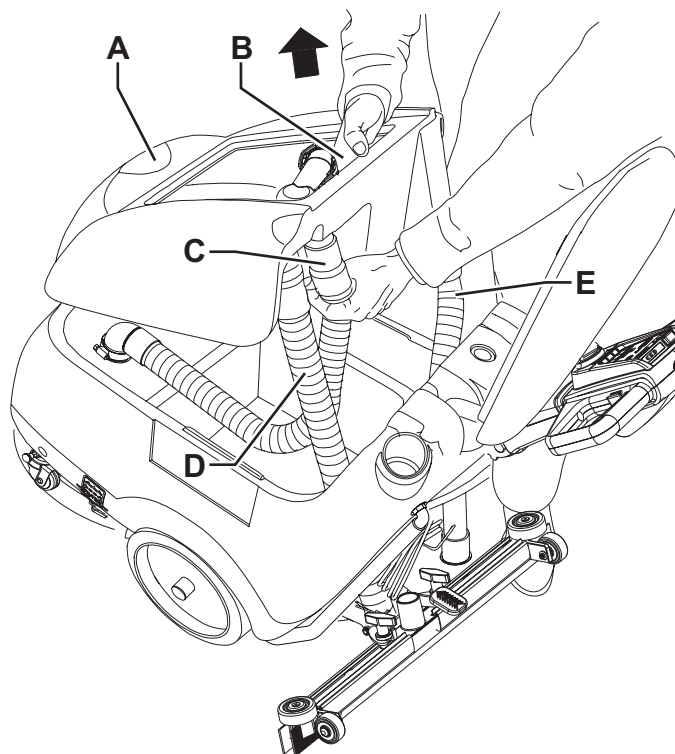
P100624

### Montáž baterie

7. Od stěrky (11) odpojte hadici vysavače (22).
8. Od držáku (17) odpojte vyprazdňovací hadici pro obnovení vody (16).
9. Otevřete kryt (6).
10. Uchopte nádrž na obnovení vody (A, Obr. 2) v oblasti (B) a lehce ji zvedněte.
11. Odpojte hadici vysavače (C) od nádrže a potom vyjměte nádrž (A) s hadicemi (D) a (E).
12. Baterie namontujte do stroje v souladu se schématem (51).
13. Pomocí kroků 7 až 11 provedených v opačném pořadí namontujte nádrž (A).

### Nabíjení baterie

14. Nabíjte baterie (viz postup v kapitole Údržba).



Obrázek číslo 2

P100625

## PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE

### Montáž držáku podložky nebo kartáče



#### POZNÁMKA

Podle typu čištěné podlahy použijte buď kartáč (54) nebo držák podložky (55 a 56).

1. Zasuňte polohovací kolík (24) a odpojte zařízení pro parkování stroje (23b).
2. Zvedněte kartáč/desku držáku (10) zatlačením na rukojeť (2).
3. Kartáč (54) nebo držák podložky (55 a 56) umístěte pod desku.
4. Sklopte desku (10) pomocí rukojeti (2).
5. Tlačítko (62) dejte do polohy (63).
6. Stiskněte spínací tlačítko (69) společně s pákami kartáče (70) a zapojte kartáč/ držák podložky do náboje desky (10). Je-li to nutné, opakujte tento postup tak dlouho, dokud nebude kartáč/držák kotouče v záběru.

### Dostupné kartáče a jejich příslušné návody k použití (jen návrhy)

Modely		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Běžné čištění	Beton				
	Terakotová podlaha				
	Keramické dlaždice/lomový kámen				
	Mramor				
	Dlaždice z PVC				
	Gumová dlaždicová podlahovina				
Leštění	Gumová dlaždicová podlahovina				
	Mramor				
	Dlaždice z PVC				

### Montáž stěrky

7. Namontujte stěrku (11) a pomocí koleček pro ruční nastavení (12) ji upevněte. Potom ke stěrce připojte hadici vysavače (22).

### Plnění nádrže na roztok



#### UPOZORNĚNÍ!

Používejte pouze méně pěnlivé a nehořlavé tekuté čisticí prostředky určené pro použití v automatickém stroji na drhnutí.



#### VAROVÁNÍ!

Když používáte přípravky na čištění podlah, dodržujte pokyny na obalu těchto saponátů. Pro práci s přípravky na podlahy používejte vhodné rukavice a ochranu.

8. Plnicím hrdlem (45) nebo výměnnou plnicí hadicí(47) naplňte nádrž (31) roztokem vhodným pro zamýšlenou práci. Nádržku nenaplňujte roztokem úplně, ale ponechtejte několik centimetrů od horního okraje. Vždy postupujte podle pokynů týkajících se roztoku na štítku nádoby s chemikálií, kterou jste k vytváření roztoku použili. Teplota roztoku nesmí být vyšší než 40 °C.

### Nastavení

9. Upravte rukojeť (2) pomocí páčky (71) tak, abyste dosáhli pohodlné polohy.

## SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE

### Spuštění stroje

1. Stroj připravte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Snižte páčky (11) pomocí pedálu (19).
3. Otočte tlačítkem (62) pro zapnutí přístroje a zvolte programy podle následující tabulky:

Volba	Symbol	Program
(63)		Spuštění a sušení. Kartáč - sací systém - aktivace proudu roztoku
(64)		Spuštění. Kartáč - aktivace proudu roztoku
(65)		Sušení. Aktivace systému sání

4. Při spuštění stroje udávají kontrolky (68) typ nastavení baterie (viz odstavec „Nastavení typu baterie“):
  - 2 bliknutí červené kontrolky - nastavení VLHKÉ baterie
  - 2 bliknutí zelené kontrolky - nastavení GELOVÉ/AGM baterie
 Po dobu prvních 5 sekund ukazuje kontrolka (68) stav nabití baterií. Rozsvítí-li se zelená kontrolka, stroj je připraven k použití. Rozsvítí-li se žlutá nebo červená kontrolka, je nutné baterie nabít (viz příslušný postup v kapitole Údržba).



#### POZNÁMKA

Když jsou baterie nabitě, ukazují kontrolky úroveň nabití baterií jen 5 sekund po zapnutí stroje. Když jsou baterie téměř nebo zcela vybité, je úroveň nabití stále znázorněna. V tom případě zkontrolujte průtok roztoku, tlačítko průtoku roztoku (67) musí být stisknuto.

5. Pro změnu množství roztoku stiskněte tlačítko proudu roztoku (67). Zelené kontrolky (68) ukazují množství průtoku podle následující tabulky:

Kontrolky svítí (68)	Symbol	NASTAVENÍ
		Minimální „ECO“ průtok roztoku.
		Střední průtok roztoku.
		Maximální průtok roztoku.
		Zavřený průtok roztoku.

6. Při/spuštění/sušení nechte ruce na rukojeti (2) a tiskněte zároveň tlačítko (69) a páčky pro aktivaci kartáče (70).

### Zastavení stroje

7. Uvolněte páky kartáče (70) a spínací tlačítko (69).
8. Otočte tlačítko (62) do polohy „0“ a stroj vypněte.
9. Pohněte polohovacím kolíkem (24) a aktivujte zařízení pro parkování přístroje (23a), aby byl kartáč/držák podložky zvednutý (viz obr. 5).
10. Ujistěte se, že se stroj nemůže samovolně pohybovat.



#### POZNÁMKA

Vždy, když je stroj vypnutý, přepne se program průtoku roztoku automaticky na úroveň „ECO“, aby se omezila spotřeba vody.



#### UPOZORNĚNÍ!

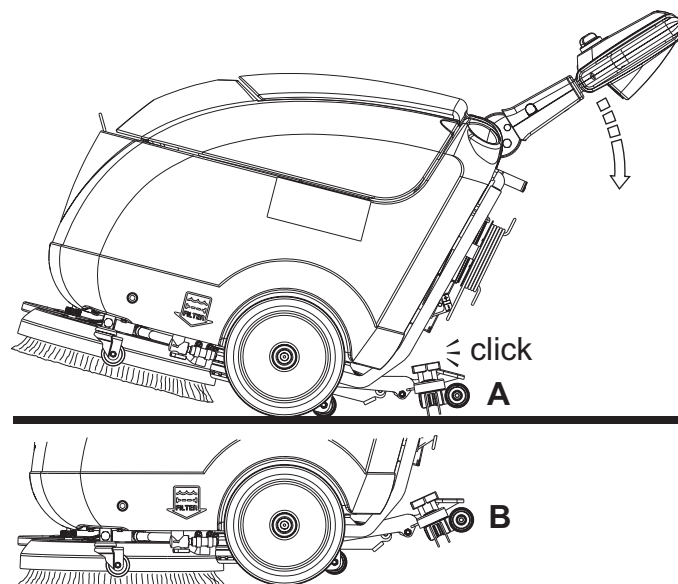
V případě okamžité nouze a vypnutí všech funkcí stroje odpojte konektor baterie (29). Resetujte funkce přístroje opětovným připojením konektoru.



**Zvednutí desky**

Zvedněte desku, jak je uvedeno níže:

1. Uchopte rukojeť (2), snižujte ji, dokud se zadní kolo (7) nedotkne podlahy (A, Obr. 3), poté pohybujte deskou ve zvednuté poloze (B).



Obrázek číslo 3

P100626

**PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ)**

1. Stroj spusťte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Držte stroj oběma rukama za tyč rukojeti (2), pohybujte strojem a zahajte drhnutí/sušení podlahy.
3. Podle potřeby nastavte množství roztoku tlačítkem (67).

**UPOZORNĚNÍ!**

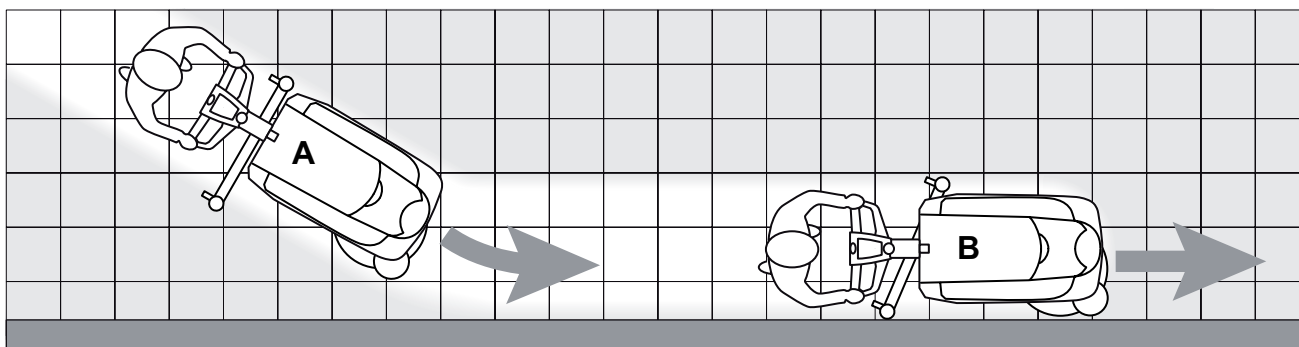
*Aby nedošlo k poškození podlahy, nepoužívejte kartáč bez roztoku, a když stroj není v provozu, zastavte otáčky kartáč/kotouč uvolněním pák (70).*

**UPOZORNĚNÍ!**

*Před zvednutím kartáče/kotouče jej vypněte uvolněním pák (70).*

**POZNÁMKA**

*Pro správné drhnutí/sušení podlahy u stěny doporučuje společnost Nilfisk jet podél stěny pravou stranou stroje dle ilustrace na obrázku 4.*



Obrázek číslo 4

P100627

**UPOZORNĚNÍ!**

*V případě přetížení motoru kartáče/držáku kotouče způsobeného přítomností cizích těles, která zabrání otáčení, nebo práci na příliš hrubé podlaze či použitím příliš hrubého kartáče zastaví bezpečnostní systém přibližně po minutě při neustálém přetížení otáčení kartáčů.*

*Přetížení bude signalizovat současné blikání tří kontrolky baterie (68).*

*Pro opětovné spuštění po zastavení kartáčů/držáku podložek vlivem přetížení zastavte stroj otočením tlačítka (62) do pozice „0“. Restartujte stroj otočením tlačítka na některý z provozních programů.*

**Nastavení rychlosti stroje**

- Rychlost stroje se mění podle typu čištěné podlahy a volby použití kartáče nebo podložky. V případě potřeby lze upravit rychlost stroje pomocí příslušného postupu v kapitole Údržba.

**Vybíjení baterie během provozu**

- Jakmile se rozsvítí zelená kontrolka (68) na prvních 5 sekund, baterie umožňují normální provoz. Jakmile se postupně rozsvítí žlutá a červená kontrolka, je nutné nabít baterii, neboť zbývající funkční nezávislost provozu stroje je na minimální hranici.

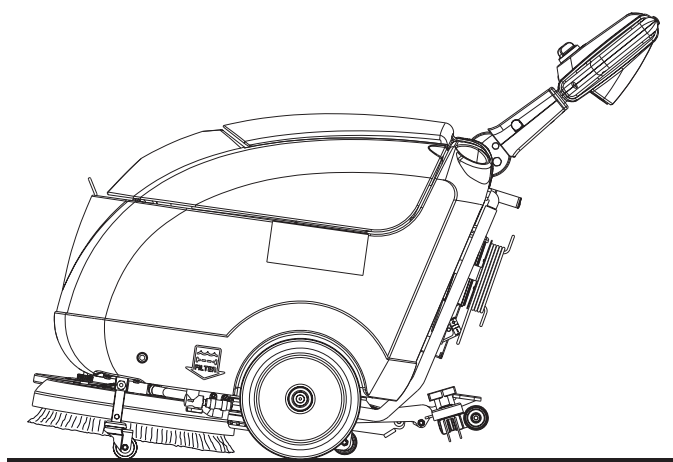
**UPOZORNĚNÍ!**

***Pokud jsou baterie vybité, stroj nepoužívejte. Vyhněte se tak poškození baterií a snížení jejich životnosti.***

**PŘEPRAVA/PARKOVÁNÍ STROJE**

Při přepravě/parkování stroje postupujte takto.

- Vypněte stroj otočením klíče tlačítka (62) do polohy „0“.
- Zvedněte desku (58).
- Držte kartáč/držák podložky zvednutý pomocí rukojeti a v případě potřeby tlačte přístroj.
- Pohněte polohovacím kolíkem (24) a aktivujte zařízení pro parkování přístroje (23a), aby byl kartáč/držák podložky zvednutý (Obr. 5).
- Po ukončení práce se doporučuje vyjmout kartáč/držák podložky z desky (viz postup v následujícím odstavci) a uložit ho do předního držáku (43).



Obrázek číslo 5

P100628

**Výměna kartáče/podložky**

Vyjměte kartáč/desku držáku pokud provedete následující postup:

- Tlačítko (62) dejte do polohy (64).
- Zvedněte kartáč/desku držáku (10) zatlačením na rukojeť (2).
- Stiskněte zároveň spínací tlačítko (69) a 3krát za sebou páky kartáče (70) a vyčkejte, až se kartáč uvolní z náboje desky.
- Otočte tlačítko (62) do polohy „0“ a stroj vypněte.

**VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE**

Automatický systém uzavření plováku (46) zastaví po úplném naplnění nádrže na obnovení vody (30) systém vysavače.

Vypnutí systému vysavače vyvolané naplněním nádrže na obnovení vody signalizuje zvýšení hluku vycházejícího z motoru systému sání, podlaha navíc není usušená.

**UPOZORNĚNÍ!**

***Pokud se systém vysávání náhodně vypne (například když se aktivuje plovák vlivem náhlého pohybu stroje), můžete obnovit činnost takto: vypněte systém vysávání otočením tlačítka (62) na „0“, pak otevřete kryt nádrže na obnovu (41) a zkontrolujte, zda plovák uvnitř mřížky (46) je dole na hladinu vody. Potom kryt nádrže na obnovu znovu zavřete (6) a odsávací systém zapnete otočením tlačítka na provozní program (62).***

Po naplnění nádrže na obnovení vody (30) vyprázdněte následujícím způsobem.

**Vyprázdnění nádrže na obnovení vody**

1. Otočte tlačítko (62) do polohy „0“ a stroj vypněte.
2. Zvedněte desku (58).
3. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
4. Zasuňte polohovací kolík (24) a zvedněte kartáč/držák kotouče zapojením zařízení pro parkování (23a).
5. Pomocí hadice (16) vyprázdněte nádrž na obnovení vody (30). Po skončení práce vypláchněte nádrž čistou vodou.

**Vyprázdnění nádrže na roztok**

Proveďte kroky 1 až 4.

6. Pomocí hadice (18) vyprázdněte nádrž na roztok (31).
7. Po skončení práce vypláchněte nádrž čistou vodou.

**PO POUŽITÍ STROJE**

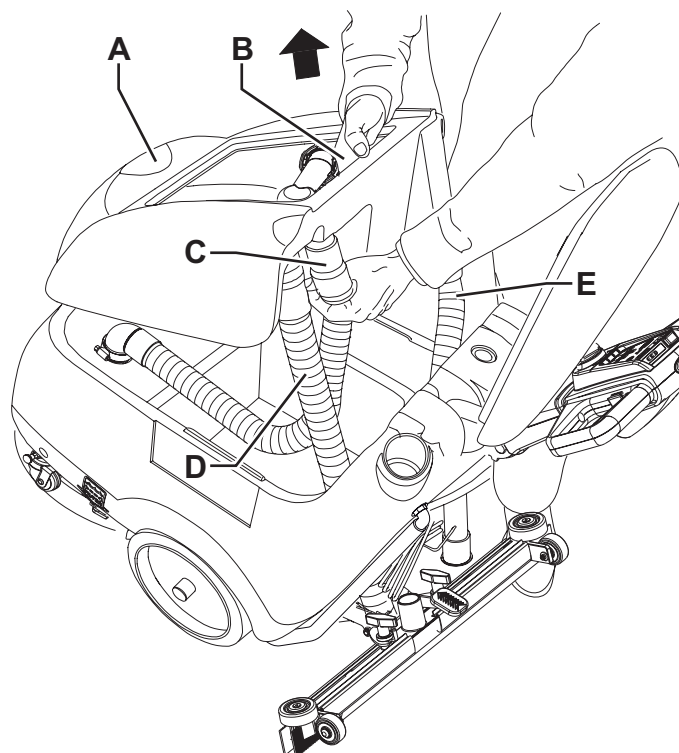
Po skončení práce - před opuštěním stroje:

1. Sejměte kartáč/držák podložek podle instrukcí v odstavci Přeprava/Parkování přístroje.
2. Vyprázdněte nádrže (30 a 31) podle popisu v předchozím odstavci.
3. Proveďte každodenní údržbové práce (viz kapitola Údržba).
4. Stroj skladujte na čistém a suchém místě, se zvednutými nebo odmontovanými držáky kartáčů/kotoučů a stěrkou.

**DEMONTÁŽ NÁDRŽE NA OBNOVENÍ VODY**

Při kontrole nebo nabíjení olověných (MOKRÝCH) baterií či jiných krocích bude pravděpodobně potřeba demontovat nádrž na obnovení vody (30). Postupujte následujícím způsobem.

1. Zkontrolujte, zda je tlačítko (62) otočeno na „0“.
2. Vyprázdněte nádrž na obnovení vody (30) podle popisu v příslušném odstavci.
3. Strojem přejeďte na rovnou zem.
4. Od stěrky (11) odpojte hadici vysavače (22).
5. Od držáku (17) odpojte vyprazdňovací hadici pro obnovení vody (16).
6. Otevřete kryt (6).
7. Uchopte nádrž na obnovení vody (A, Obr. 6) v oblasti (B) a lehce ji zvedněte.
8. Odpojte hadici vysavače (C) od nádrže a potom vyjměte nádrž (A) s hadicemi (D) a (E).



Obrázek číslo 6

P100625

**DLOUHÁ NEČINNOST STROJE**

Pokud stroj nebude v provozu po dobu více než 30 dní, postupujte následovně:

1. Proveďte kroky popsané v odstavci Po použití stroje.
2. Odpojte konektor baterie (29).
3. Stroj uložte na čisté a suché místo.

## ÚDRŽBA

Životnost stroje a jeho maximální provozní bezpečnost jsou zaručeny jedině při správné a pravidelné údržbě. Popis plánované údržby naleznete v následující tabulce. Zobrazené intervaly údržby se mohou měnit v závislosti na pracovních podmínkách a musí je definovat osoba odpovědná za údržbu.



### VAROVÁNÍ!

**Při provádění údržby musí být stroj vypnutý a musí být odpojeny baterie i kabel nabíječky baterie. Dále si pečlivě přečtete instrukce v kapitole Bezpečnost.**

Veškerou plánovanou i mimořádnou údržbu musí provádět zkušení kvalifikovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko. Tento návod popisuje pouze jednodušší a nejběžnější postupy údržby.



### POZNÁMKA

*Další postupy údržby obsažené v tabulce plánované údržby naleznete v Návodu k Opravám, který je k dispozici ve všech Servisních Střediscích.*

## TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY

Postup	Denně, po použití stroje	Jednou za týden	Jednou za 6 měsíců	Jednou za rok
Čištění stěrky				
Čištění kartáče				
Čištění nádrže a mřížky sání				
Nabíjení baterie				
Kontrola hladiny elektrolytu MOKRÉ baterie				
Kontrola a výměna listu stěrky				
Čištění filtru roztoku				
Kontrola a výměna karbonového kartáče motoru kartáče				(2)
Kontrola a výměna karbonového kartáče motoru systému sání				(2)

(1) Tato údržbová operace musí být provedena autorizovaným servisním střediskem Nilfisk.

## NABÍJENÍ BATERIE



### POZNÁMKA

Baterie nabíjte, jakmile se rozsvítí žlutá nebo červená kontrolka (68), nebo na konci každého pracovního cyklu. Pravidelným dobíjením prodloužíte životnost baterií.



### UPOZORNĚNÍ!

Pokud jsou baterie vybité, nabíjte je znovu co nejdříve, protože jinak zkrátíte jejich životnost. Nabíť baterií zkontrolujte alespoň jednou týdně.



### UPOZORNĚNÍ!

Když stroj nemá zabudovanou nabíječku baterií, použijte externí nabíječku baterií vhodnou pro daný typ používaných baterií.



### VAROVÁNÍ!

Při nabíjení olověných (MOKRÝCH) baterií vzniká vysoce výbušný vodíkový plyn. Baterie nabíjejte v dobře větraném prostředí a z dosahu otevřeného ohně.

Při nabíjení baterií nekuřte.

Neprovádějte zpětnou montáž nádrže na obnovení vody, dokud není dokončen cyklus nabíjení baterie.



### VAROVÁNÍ!

Při nabíjení MOKRÝCH baterií pracujte velmi opatrně, může dojít k úniku kapaliny baterie. Kapalina v baterii má leptavé účinky. Dojde-li ke kontaktu s kůží nebo očima, vypláchněte zasažené části důkladně vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.

1. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa pro dobíjení.
2. Zkontrolujte, zda je tlačítko (62) otočeno na „0“.
3. Pouze VLHKÉ baterie:
  - Demontujte nádrž na obnovení vody podle pokynů v kapitole Použití.
  - Zkontrolujte hladinu elektrolytu v bateriích. V případě potřeby je doplňte prostřednictvím krytek.
  - Při dalším nabíjení ponechejte všechny krytky baterie otevřené.
  - V případě potřeby očistěte horní stranu baterií.
4. V závislosti na přítomnosti nabíječky baterií (26) nabíjte baterie jedním z následujících způsobů.

### Nabíjení baterie externí nabíječkou baterií

5. Podle Příručky k provozu externí nabíječky baterie zkontrolujte, zda je nabíječka pro baterie vhodná. Napětí nabíječky baterie by mělo být 24 V.
6. Odpojte konektor baterie (29) a připojte jej k externí nabíječce baterií.
7. Připojte nabíječku baterií do elektřiny.
8. Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku od hlavního přívodu elektrické energie a konektoru baterie (29).
9. Zkontrolujte v bateriích (pouze VLHKÉ baterie) hladinu elektrolytu a zavřete všechny krytky.
10. Znovu připojte konektor baterie (29) ke stroji.
11. (Pouze VLHKÉ baterie): znovu nainstalujte nádrž na obnovení vody.

### Nabíjení baterie pomocí nabíječky baterií namontované ve stroji

12. Připojte elektrický konektor nabíječky baterií (21) do hlavního přívodu elektrické energie [napětí a kmitočet přívodu elektrické energie musí být kompatibilní s hodnotami nabíječky baterie na štítku s výrobním číslem stroje (1)].



### POZNÁMKA

Po připojení nabíječky baterií do elektřiny bude činnost všech funkcí stroje automaticky přerušena. Svítí-li žlutá nebo červená kontrolka (27), znamená to, že baterie se nabíjejí.

13. Jakmile zelená kontrolka (27) zůstane svítit, je cyklus nabíjení baterie u konce.
14. Po dokončení nabíjení baterie odpojte kabel nabíječky (21) od přívodu elektřiny a omotejte jej kolem příslušného pouzdra na stroji.
15. (Pouze VLHKÉ baterie): zavřete všechny krytky baterií a nainstalujte nádrž na obnovu vody podle kapitoly Používání.
16. Stroj je nyní připraven k použití.



### POZNÁMKA

Další informace o provozu nabíječky baterií (26) naleznete v příslušném návodu.

**ČIŠTĚNÍ STĚRKY****POZNÁMKA**

Chcete-li dosáhnout kvalitního sušení, musí být stěrka čistá a její listy musí být v dobrém stavu.

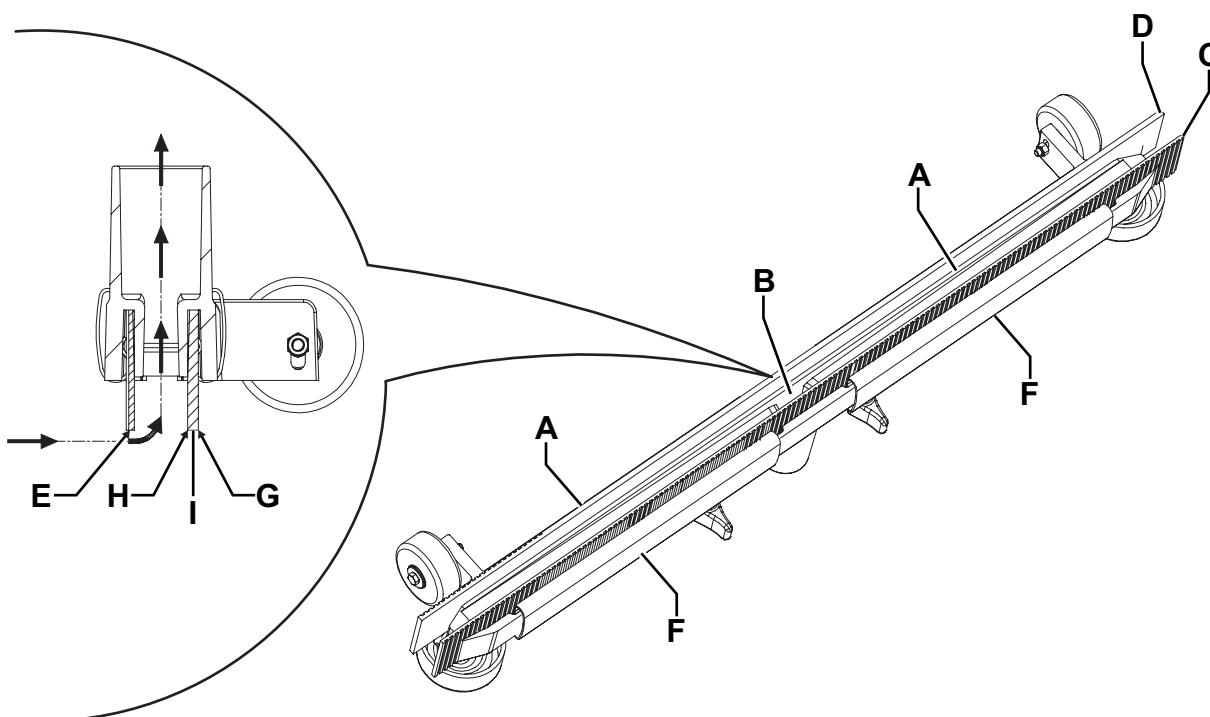
**VAROVÁNÍ!**

Při čištění stěrky doporučujeme používat ochranné rukavice, protože na stěrce může být zachycen odpad s ostrými hranami.

1. Strojem přejeďte na rovnou zem.
2. Zkontrolujte, zda je tlačítko (62) otočeno na „0“.
3. Pomocí pedálu sklopte stěrku (19).
4. Od stěrky odpojte hadici vysavače (22).
5. Uvolněte ruční kolečka (12) a sejměte stěrku (11).
6. Umyjte a vyčistěte stěrku. Zejména vyčistěte její díly (A, obr. 7) a otvor (B) a zbavte je nečistot a drobného odpadu.
7. Zkontrolujte, zda je přední list (C) a zadní list (D) celistvý, není pořezaný nebo potrháný. Podle potřeby listy vyměňte (viz postup v následujícím odstavci).
8. Montáž provádějte podle kroků pro demontáž, ale v opačném pořadí.

**KONTROLA A VÝMĚNA LISTU STĚRKY**

1. Vyčistěte stěrku podle popisu v předchozím odstavci.
2. Zkontrolujte, zda přední okraj stěrky (E, Obr. 7) a zadní okraj (I) přiléhají ve stejné úrovni po celé své délce; podle potřeby jejich výšku upravte podle následujícího postupu:
  - Demontujte montážní pružiny (F), pak upravte přední list (C) a zadní list (D).
  - Nainstalujte montážní pružiny na přední a zadní listy.
3. Zkontrolujte stav předního (C) a zadního listu (D), sledujte trhliny a zářezy; podle potřeby je vyměňte dle níže uvedeného postupu. Zkontrolujte také, zda není zadní list v předním rohu (H) opotřebený. Pokud ano, otočte list tak, abyste vyměnili opotřebený roh listu za neopotřebený (G), jestliže není také porušený. Pokud jsou ostatní hrany také opotřebované, vyměňte list podle následujícího postupu:
  - Demontujte montážní pružiny (F), pak vyměňte (nebo převraťte) zadní list (D).
  - Nainstalujte montážní pružiny na přední a zadní listy.
4. Znovu namontujte stěrku (11) a zašroubujte ruční kolečka (12).
5. Ke stěrce (11) připojte hadici vysavače (22).



Obrázek číslo 7

P100629

## ČIŠTĚNÍ KARTÁČE



### VAROVÁNÍ!

Při čištění kartáče doporučujeme používat ochranné rukavice, protože na stěrce může být zachycen odpad s ostrými hranami.

1. Sejměte kartáč podle instrukcí v odstavci Přeprava/Parkování přístroje.
2. Zasuňte polohovací kolík (24) a odpojte zařízení pro parkování stroje (23b).
3. Vyčistěte kartáč vodou a čisticím.
4. Zkontrolujte, zda nejsou štětiny kartáče porušené nebo opotřebené. V případě potřeby kartáč vyměňte.

## ČIŠTĚNÍ NÁDRŽE A MŘÍŽKY SÁNÍ

1. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
2. Zkontrolujte, zda je tlačítko (62) otočeno na „0“.
3. Otevřete kryt nádrže na obnovení vody (41), pak vyčistěte a umyjte kryt, nádrže (30 a 31) a mřížku sání (46) čistou vodou. Pomocí hadice (16) a hadice (18) vypustíte z nádrží vodu.
4. V případě potřeby uvolněte západky (B, Obr. 8) a sejměte clonu (A). Omyjte plovák (C), vyčistěte všechny komponenty a potom je znovu namontujte.
5. Zkontrolujte těsnění krytu nádrže na obnovení vody (D), je-li neporušeno.

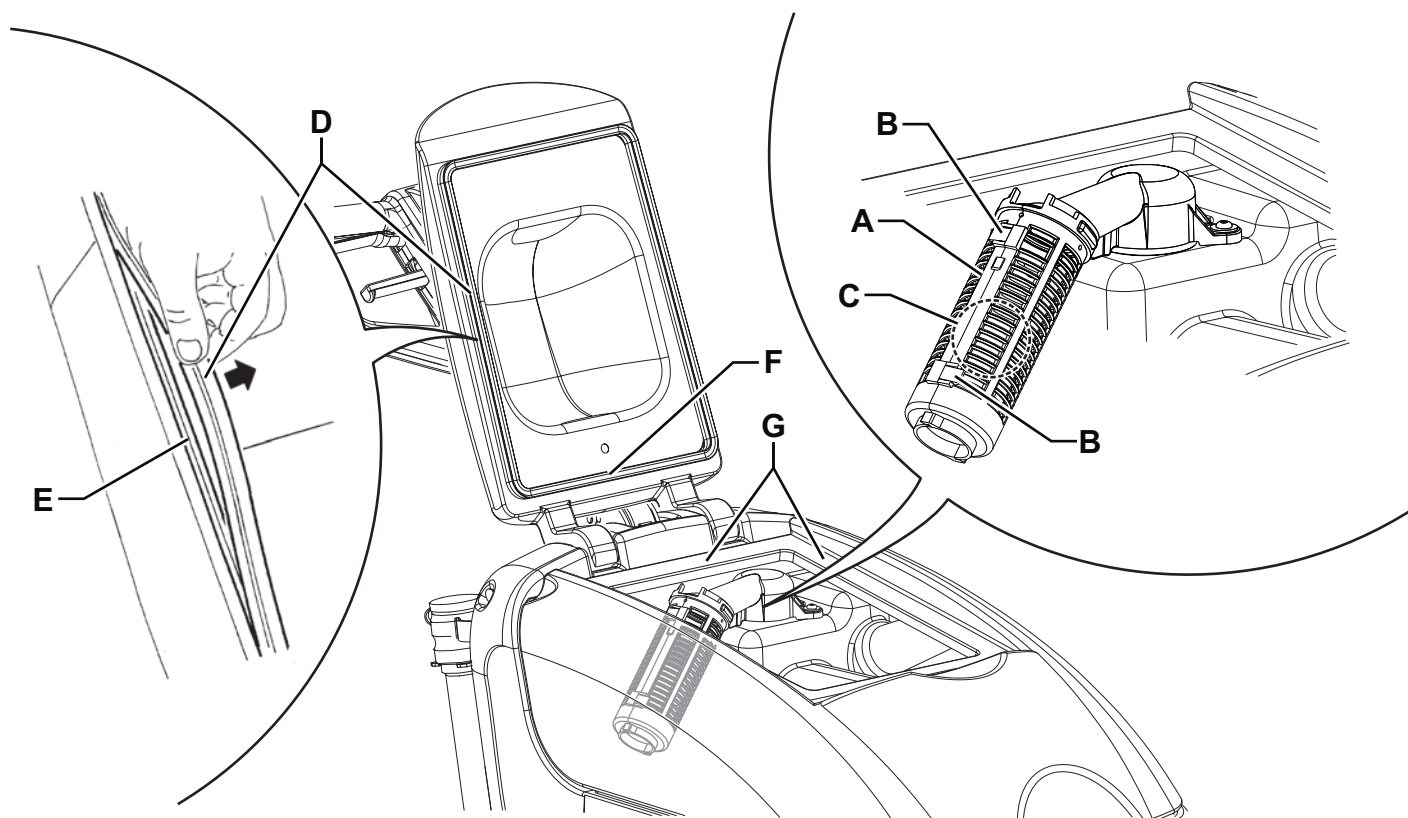


### POZNÁMKA

Těsnění (D) vytváří v nádrži vakuum sloužící k vysávání vody pro opětovné použití.

V případě potřeby můžete těsnění (D) po jeho vyjmutí z pouzdra (E) vyměnit. Při montáži nového těsnění namontujte příslušný spoj (F) do středu zadní části, jak je znázorněno na obrázku.

6. Zkontrolujte celistvost nosné části povrchu (D) těsnění (G) a stav těsnění.
7. Zavřete kryt nádrže na obnovení vody (6).



Obrázek číslo 8

P100630

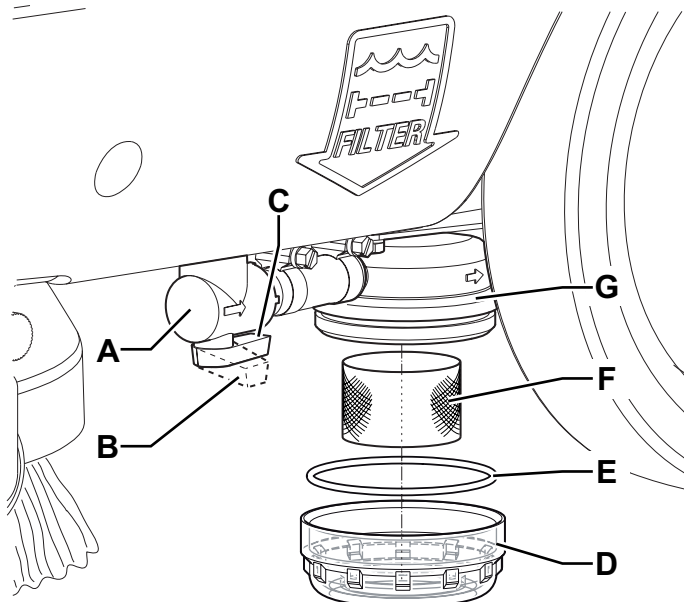
**ČIŠTĚNÍ FILTRU ROZTOKU**

1. Strojem přejeďte na rovnou zem.
2. Zkontrolujte, zda je tlačítko (62) otočeno na „0“.
3. Před levým zadním kolem uzavřete ventil pro odvod roztoku (A, Obr. 9) pod strojem. Ventil (A) je uzavřen v poloze (B) oproti hadicím. V poloze (C) je otevřený.
4. Demontujte průhledný kryt (D) a těsnění (E), pak demontujte sítko filtru (F). Vyčistěte je a znovu nasadte na podstavec (G).

**POZNÁMKA**

Nainstalujte těsnění (E) a sítko filtru (F) správně na kryt (D) a na podpěru (G).

5. Otevřete ventil (A) tak, že jej otočíte do polohy (C).



Obrázek číslo 9

P100631

**NASTAVENÍ RYCHLOSTI STROJE****POZNÁMKA**

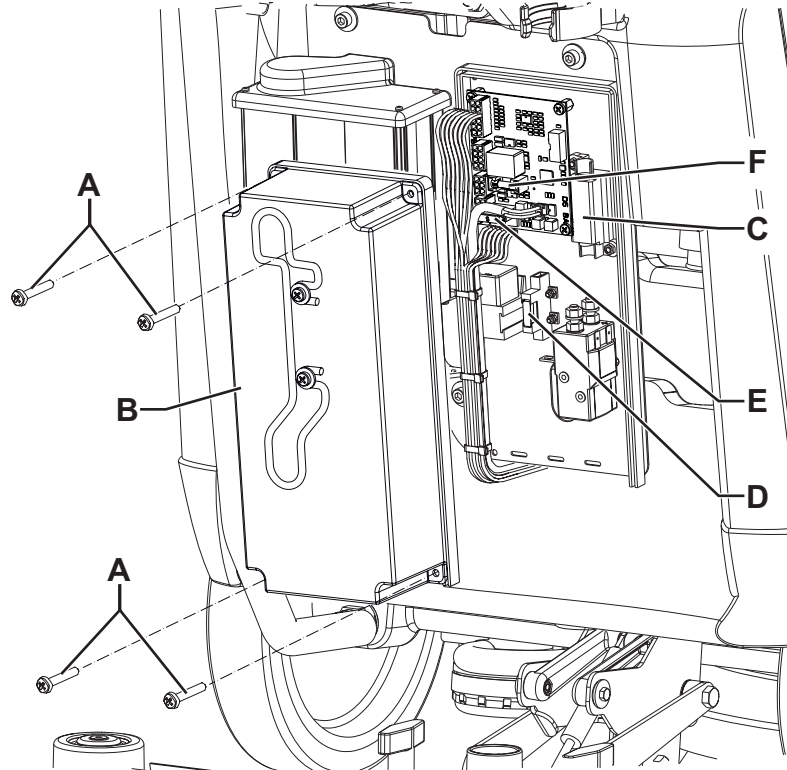
Rychlost stroje se mění podle typu čištěné podlahy a volby použití kartáče nebo podložky. Podle potřeby proveďte následující postup.

1. Upravte rychlost stroje ručním kolečkem (53) podle následujícího postupu:
  - Otočte jím doleva pro zvýšení rychlosti jízdy stroje.
  - Otočte jím doprava pro snížení rychlosti jízdy stroje.
2. Pokud je obtížné udržet směr jízdy stroje rovný, protože se stáčí doleva nebo doprava, upravte ruční kolečko (52) tak, že jím otočíte doprava nebo doleva.
3. Pokud je stroj připraven k provozu, proveďte praktické zkoušky stroje a v případě potřeby další nastavení.



**KONTROLA/VÝMĚNA POJISTEK**

1. Odpojte konektor baterie (29).
2. Odšroubujte šrouby (A, Obr. 10) a pak opatrně vyjměte kryt skříňky s elektrickými součástmi (B).
3. Zkontrolujte stav pojistek:
  - (C): F1 (40 A) přerušovač obvodu, motor kartáče
  - (D): F2 (30 A) pojistka listu, motor systému vysavače.
  - (E): F3 (5 A) pojistka listu, elektromagnetický ventil, elektronická deska
  - (F): F4 (20 A) skleněná pojistka, systém vyjmutí kartáče
4. Vyměňte pojistku, jakmile součástka, která vypnutí způsobila, zcela vychladne.

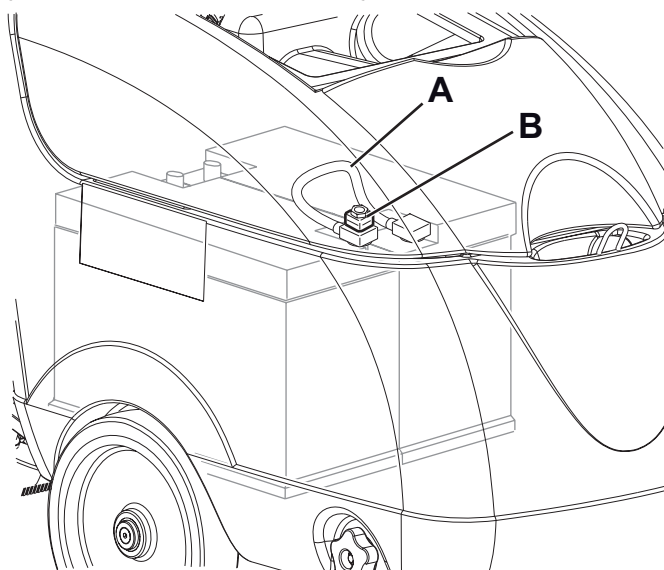


Obrázek číslo 10

P100632

**Kontrola/výměna pojistky baterie (F0)**

1. Odpojte konektor baterie (29).
2. Demontujte nádrž na obnovení vody (30) (podle pokynů v kapitole Použití).
3. Zkontrolujte nebo vyměňte pojistku baterie F0 (125 A) (B) připojovacím kabelem (A, Obr. 11).



Obrázek číslo 11

P100654

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Porucha	Možná příčina	Řešení
Elektromotory se nezapnou; nerozsvítila se žádná kontrolka.	Konektor baterie je odpojený.	Zapojte jej.
	Akumulátory jsou zcela vybité.	Nabijte.
	Pojistka F0 je vadná.	Vyměňte.
	Pojistka F3 je vadná.	Vyměňte.
	Tlačítko volby programů je vadné.	Vyměňte. (*)
Kontrolky (68) blikají současně.	Motor kartáče je přetížený.	Použijte odlišný druh kartáče.
	Cizí předměty (zamotané nitě, atd.) brání otáčení kartáčů.	Vyčistěte náboj kartáče.
Motor kartáče neběží.	Páčky na spouštěcím tlačítku jsou vadné.	Vyměňte. (*)
	Pojistka F1 je vadná.	Vyměňte.
Systém na uvolnění kartáče nefunguje	Pojistka F4 je vadná.	Vyměňte.
Motor systému vysávání se nezapne.	Pojistka F2 je vadná.	Vyměňte.
Vysávání špinavé vody je nedostatečné.	Nádrž na vratnou vodu je plná.	Prázdna.
	Odsávací mřížka je zanesená nebo plovák se zavírá.	Očistěte mřížku nebo zkontrolujte plovák.
	Vakuová hadice je odpojena od stěrky nebo je vadná.	Zapojte jej.
	Stěrka je znečištěná nebo pásy stěrky jsou opotřebované nebo poškozené.	Vyčistěte stěrku nebo vyměňte listy.
	Kryt nádrže na obnovu není správně uzavřen, nebo je poškozeno těsnění.	Zkontrolujte a/nebo vyčistěte dosedací plochu nebo vyměňte těsnění.
	Filtr motoru systému vysavače je špinavý.	Vyčistěte.
Průtok roztoku je nedostatečný.	Filtr roztoku je znečištěný.	Vyčistěte.
	Elektromagnetický ventil proudění roztoku je vadný.	Vyměňte. (*)
Stěrka zanechává na podlaze stopy.	Pod pásy stěrky jsou drobné úlomky.	Odstraňte úlomky.
	Pásy stěrky jsou opotřebované, zanesené nebo roztrhnuté.	Vyměňte pásy.

(\*) Tato údržbová operace musí být provedena autorizovaným servisním střediskem Nilfisk.



## POZNÁMKA

*Stroj nemůže fungovat bez nabíječky baterie. V případě selhání nabíječky baterií se obraťte na autorizované Servisní Středisko.*

Podrobnější informace si lze vyhledat v Příručce k Opravám, která je k dispozici ve všech Servisních Střediscích společnosti Nilfisk.

## LIKVIDACE

Stroj nechte zlikvidovat specializovanou firmou.

Před zlikvidováním stroje vyjměte a oddělte následující materiály je třeba je zlikvidovat náležitě v souladu s platnými zákony:

- Baterie
- Kartáče
- Plastické hadice a součástky
- Elektrické a elektronické součástky (\*)

(\*) Kontaktujte nejbližší servisní středisko společnosti Nilfisk, obzvláště, když se vyřazují elektrické a elektronické komponenty.

## TARTALOMJEGYZÉK

<b>BEVEZETÉS</b> .....	<b>2</b>
A KÉZIKÖNYV CÉLJA ÉS TARTALMA .....	2
CÉLCSOPORT .....	2
A KÉZIKÖNYV TÁROLÁSA .....	2
KONFORMITÁSI NYILATKOZAT .....	2
AZONOSÍTÓ ADATOK .....	2
TOVÁBBI HIVATKOZÁSI KÉZIKÖNYVEK .....	2
PÓTALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS .....	2
MÓDOSÍTÁSOK ÉS FEJLESZTÉSEK .....	2
MŰKÖDÉSI KAPACITÁS .....	3
EGYEZMÉNYEK .....	3
<b>KICSOMAGOLÁS/SZÁLLÍTÁS</b> .....	<b>3</b>
<b>BIZTONSÁG</b> .....	<b>3</b>
A GÉPEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK .....	3
A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK .....	4
ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK .....	4
<b>KÉSZÜLÉK LEÍRÁS</b> .....	<b>6</b>
A GÉP FELÉPÍTÉSE .....	6
KEZELŐKAR VEZÉRLŐPANELLEL .....	8
KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK .....	9
MŰSZAKI ADATOK .....	9
KAPCSOLÁSI RAJZ .....	10
<b>HASZNÁLAT</b> .....	<b>11</b>
AKKUMULÁTOR ELLENŐRZÉSE/BEÁLLÍTÁSA ÚJ KÉSZÜLÉKEN .....	11
AZ AKKUMULÁTOR TÍPUSÁNAK BEÁLLÍTÁSA (NEDVES VAGY ZSELÉS/AGM) .....	12
BEINDÍTÁS ELŐTT .....	13
GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS .....	14
GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS) .....	15
GÉPSZÁLLÍTÁS/PARKOLÁS .....	16
TARTÁLY KIÜRÍTÉSE .....	16
A GÉP HASZNÁLATA UTÁN .....	17
VISSZANYERŐTARTÁLY ELTÁVOLÍTÁSA .....	17
HOSSZÚ ÜZEMSZÜNET .....	17
<b>KARBANTARTÁS</b> .....	<b>18</b>
TERVEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT .....	18
AKKUMULÁTOR TÖLTÉS .....	19
LEHÚZÓEGYSÉG TISZTÍTÁSA .....	20
LEHÚZÓEGYSÉG PENGÉJÉNEK ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE .....	20
KEFE TISZTÍTÁSA .....	21
TARTÁLY ÉS ELSZÍVÓ RÁCS TISZTÍTÁSA .....	21
OLDATSZŰRŐ TISZTÍTÁSA .....	22
GÉPSEBESSÉG BEÁLLÍTÁS .....	22
BIZTOSÍTÉK ELLENŐRZÉSE/CSERÉJE .....	23
<b>HIBAELHÁRÍTÁS</b> .....	<b>24</b>
<b>LESELEJTEZÉS</b> .....	<b>24</b>

## BEVEZETÉS



### MEGJEGYZÉS

A zárójelben levő számok a gép leírása fejezetben található alkatrészeket jelöli.

## A KÉZIKÖNYV CÉLJA ÉS TARTALMA

A kézikönyv célja, hogy ellássa a Felhasználót a készülék autonóm és biztonságos módon történő működtetéséhez szükséges minden fontos információval. Ez tartalmazza a technikai adatokkal, a biztonsággal, a működtetéssel, a gép tárolásával, karbantartásával, a cserealkatrészekkel és a hulladékkezeléssel kapcsolatos információkat.

Mielőtt a gépet működésbe helyeznék, a kezelők és a szakképzett technikusok alaposan olvassák el a kézikönyvet. További információért, valamint az utasítások értelmezésénél felmerülő kétségek esetében lépjen kapcsolatba a Nilfisk-al.

## CÉLCSOPORT

Ez a Kézikönyv a szakképzett kezelők és a gép karbantartásával foglalkozó szerelők részére készült.

A kezelők ne hajtsanak végre szakképzett technikusok számára fenntartott műveleteket. Ezen tiltás figyelmen kívül hagyásából származó károkért a Nilfisk nem vállal felelősséget.

## A KÉZIKÖNYV TÁROLÁSA

A Felhasználói Kézikönyvet tartsa a gép közelében egy erre alkalmas tokban, folyadékotól, és más egyéb rongáló anyagoktól védve.

## KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

A konformitás nyilatkozat igazolja, hogy a gép megfelel az érvényben levő szabályoknak.



### MEGJEGYZÉS

A gép dokumentációja tartalmazza az eredeti konformitási nyilatkozat két másolatát is.

## AZONOSÍTÓ ADATOK

A gép sorozatszám és modellszáma a (1) címkén található.

A termék száma és a gyártás éve a címkén található.

Ez hasznos információ, ha cserealkatrészekre van szüksége a géphez. Az alábbi táblázatot használja a gép azonosító adatainak leírásához.

GÉP modellje .....
TERMÉK kód .....
GÉP sorozatszám .....

## TOVÁBBI HIVATKOZÁSI KÉZIKÖNYVEK

- Elektronikus akkumulátortöltő kézikönyv, mely a kézikönyvnek a szerves részét képezi
- Cserealkatrész Lista (készülékkel együtt szállítva)
- A Nilfisk Szervizközponttól felvilágosítást kérhet a gépkönyvvel kapcsolatban

## PÓTALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS

A szükséges kezelési, karbantartási és javítási műveleteket kizárólag szakképzett ember, vagy a Nilfisk Service Centers hajthatja végre. Csak eredeti pótalkatrészeket és kiegészítőket használjon.

Hívja az Nilfisket a javítással ill. pótalkatrészek és kiegészítők rendelésével kapcsolatban, melyhez adja meg a gép modelljét, termék kódját és sorozatszámát.

## MÓDOSÍTÁSOK ÉS FEJLESZTÉSEK

A Nilfisk folyamatosan tökéletesíti termékeit, és fenntartja magának a jogot, hogy saját belátása szerint változtatásokat és javításokat hajtson végre anélkül, hogy kötelees lenne ezeket a fejlesztéseket a korábban eladott gépeken alkalmazni.

Bármely változtatást és/vagy kiegészítő egység hozzáadását jóvá kell hagyatni a Nilfisk, és velük kell végrehajtatni.

## MŰKÖDÉSI KAPACITÁS

A súroló-tisztító puha és kemény padló takarításához (súrolás és szárítás) használható, polgári vagy ipari környezetben, biztonságos működési feltételek között, szakképzett Kezelő által.

A súroló-szárító nem használható szőnyegpadló vagy szőnyeg takarításához.

## EGYEZMÉNYEK

Az előre, hátra, elől, hátul, bal vagy jobb irányok a kezeit a kormányon tartó kezelő szemszögéből értendők (2).

## KICSOMAGOLÁS/SZÁLLÍTÁS

A készülék kicsomagolásához kövesse a csomagoláson található utasításokat.

A készülék szállítása után ellenőrizze a csomagolás és a készülék sértetlenségét.

Ha a sérülés nyilvánvaló, tartsa meg a csomagolást és ellenőriztesse le a szállítóval. Azonnal értesítse a szállítót és töltsse ki a kárigénylést.

Ellenőrizze, hogy a géppel szállították a következő elemeket:

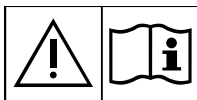
- Technikai dokumentáció:
  - Súroló-szárító Felhasználói kézikönyv
  - Elektronikus akkumulátortöltő kézikönyv (ha fel van szerelve)
  - Súroló-szárító alkatrészlista
- 1 40 A számú lamelláris biztosíték

## BIZTONSÁG

A következő szimbólumok jelzik a potenciálisan veszélyes helyzeteket. Mindig gondosan olvassa el ezt az információt, és tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az emberek és a tárgyi eszközök védelmének érdekében.

Balesetmegelőzéshez szükséges a kezelő együttműködése. Egy balesetmegelőző program sem hatásos, a gép működtetéséért felelős személy teljes körű közreműködése nélkül. A legtöbb, munka közben, gyárban esetlegesen bekövetkező baleset a legegyszerűbb elővigyázatossági szabályok be nem tartásából fakad. A gondos és elővigyázatos Kezelő a legjobb garancia a balesetek ellen, és elengedhetetlen bármely balesetmegelőző program sikeres teljesítése érdekében.

## A GÉPEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK



### FIGYELMEZTETÉS!

*A gép használata előtt alaposan olvassa el a használati útmutatót.*



### FIGYELMEZTETÉS!

*Soha ne mossa le a gépet közvetlen vagy nyomás alatt lévő vízszugárral.*



### FIGYELMEZTETÉS!

*A gépet ne használja az előírt dőlésszöget meghaladó lejtőkön.*

## A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK



### VESZÉLY!

*Jelzi a Kezelőre veszélyes - életveszélyes - helyzetet.*



### FIGYELMEZTETÉS!

*Jelzi a személyi sérülés potenciális kockázatát.*



### FIGYELEM!

*Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó figyelmeztetést vagy észrevételt mutat. Az ilyen jelzéssel megjelölt bekezdéseket különös figyelemmel olvassa.*



### MEGJEGYZÉS

*Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó megjegyzést mutat.*



### TANÁCSADÁS

*Annak szükségességét jelöli, hogy a művelet végrehajtása előtt a felhasználói kézikönyvet át kell tekinteni.*

## ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

A személyeket és gépet potenciálisan fenyegető veszélyre az alábbi figyelmeztetések hívják fel a figyelmet.



### VESZÉLY!

- *Mielőtt bármilyen tisztítási, karbantartási, javítási vagy csereművelethez hozzálátna, állítsa a programválasztó gombot „0”-s állásba, és válassza le az akkumulátor csatlakozóját.*
- *A gépet csak szakképzett gépkezelőnek szabad használnia.*
- *Ne viseljen ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.*
- *Ne dolgozzon a megemelt gép alatt, annak biztonsági támasztékkal történő rögzítése nélkül.*
- *Ne működtesse a gépet veszélyes, gyúlékony és/vagy robbanóanyagok, folyadékok vagy pára közelében. Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszívására.*
- *Ha ólomlemez akkumulátort (WET) használ, óvja szikráktól, lángoktól és füstölő anyagoktól. A rendeltetésszerű használat közben robbanékony gázok keletkeznek.*
- *Ha ólomlemez akkumulátort (WET) használ, a töltési folyamat erősen robbanékony hidrogéngázt hoz létre. Az akkumulátor töltésekor vegye ki a vízpótló tankot, valamint a töltést nyílt lángtól távol lévő, jól szellőző helyen végezze.*



### FIGYELMEZTETÉS!

- *Karbantartás/javítás előtt figyelmesen olvassa el a rendelekezésre álló útmutatásokat.*
- *Az akkumulátortöltő használata előtt győződjön meg arról hogy a kapcsolódó lapon található frekvencia és feszültség értékek megegyeznek a hálózati feszültséggel.*
- *Ne húzza vagy emelje a gépet a töltő kábelnél fogva; soha ne használja karként a töltő kábelt. Ne zárja rá az ajtót a töltő kábelre vagy húzza át éles sarkokon vagy éleken. Ne hajtson rá a géppel a töltő kábelre.*
- *Tartsa távol a forró tárgyaktól az akkumulátor-töltő vezetékét.*
- *Ne töltse az akkumulátort, ha a töltő vezetéke, vagy a csatlakozó sérült. Ha a gép nem előírászerűen működik, megsérült, kint lett hagyva vagy vízbe lett ejtve, vigye vissza a szervizközpontba.*
- *A tűz-, az áramütés és a sérülésveszély elkerülése végett ne hagyja őrizetlenül a gépet működés közben. Húzza ki a gépet a konnektorból, ha javítási műveleteket akar elvégezni rajta.*
- *Ne dohányozzon az akkumulátorok töltése közben.*
- *Mindig védje a gépet a közvetlen napfénytől, az esőtől és a rossz időtől, mind működés, mind pedig inaktív állapot alatt. A gépet száraz környezetben használja, kültéren, nedves körülmények között tartása, használata tilos.*
- *A gép használata előtt zárjon be minden ajtót és/vagy fedelet, ahogy az a Használati Útmutatóban is látható.*
- *A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező emberek (ideértve a gyerekeket is), illetve a gyakorlatlan emberek, kivéve, ha megfelelő felügyeletet vagy utasítást kapnak a biztonságukért felelős személytől.*
- *A gyermekeket felügyelet alatt kell tartan, hogy ne játszanak a géppel.*
- *A gyerekek közelében történő használat nagy odafigyelést igényel.*

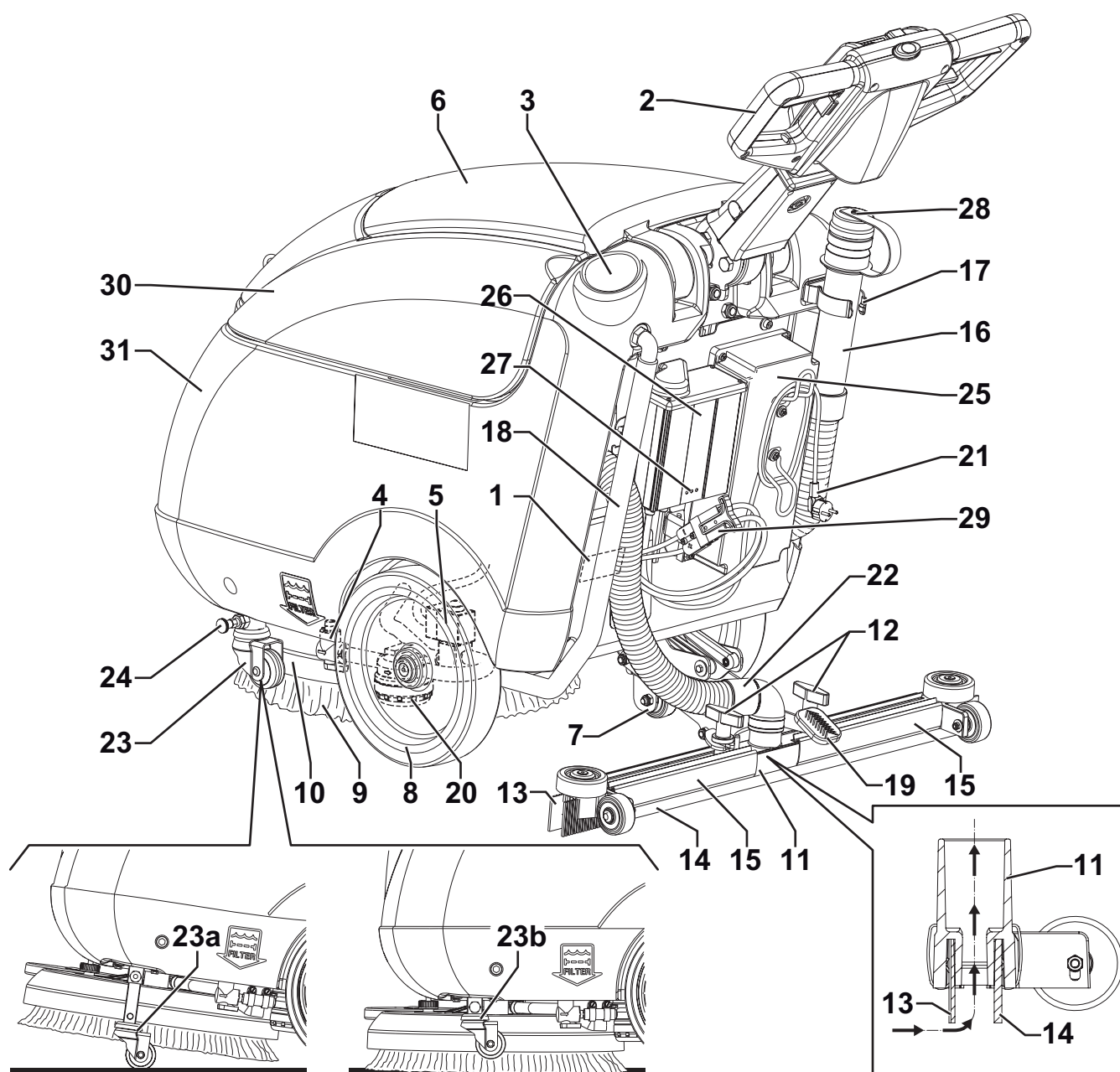
**FIGYELMEZTETÉS!**

- A készüléket csak a kezelési könyvben leírtaknak megfelelően használja. Kizárólag a Nilfisk által ajánlott kiegészítőket használjon.
- A használat előtt alaposan ellenőrizze a gépet, és mindig alaposan ellenőrizze, hogy minden alkatrész össze vane szerelve. Ha a gép nincs megfelelően összeszerelve, személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.
- Tegye meg az összes szükséges óvintézkedést annak érdekében, hogy a gép mozgó alkatrészeibe ne kerüljön haj, ékszer és lazán viselt ruha.
- A gépet ne használja az előírt dőlésszöveget meghaladó lejtőkön.
- Ne használja a gépet lejtőn.
- A stabilitás megőrzése érdekében ne döntse meg jobban a gépet a gépen feltüntetett mértéknél.
- Ne használja a készüléket túlságosan poros helyeken.
- A gépet kizárólag jól megvilágított helyen használja.
- A gép használata közben ügyeljen arra, hogy ne okozzon kárt a környezetében.
- Ne ütközzön polcoknak vagy állványoknak a géppel, főleg ahol nagy a leeső tárgyak kockázata.
- Folyadéktartályokat ne helyezzen a gépre – használja a megfelelő tartót.
- A gép munkahőmérsékletének 0 °C – +40 °C között kell lennie.
- A gép tárolási hőmérsékletnek 0 °C – +40 °C között kell lennie.
- A páratartalomnak 30% és 95% között kell lennie.
- Padlótisztítószer használatakor tartsa be a tisztítószeren feltüntetett utasításokat.
- A padlótisztítószerek kezelésekor viseljen védőkesztyűt és védőfelszerelést.
- A gépet ne használja szállítóeszköznek.
- Ne hagyja a keféket/korongokat, hogy a gép álló helyzetében is működjenek, mert károsulhat a padló.
- Tűz esetén lehetőleg poroltót használjon az oltáshoz, ne vizet.
- Ne legyen könnyelmű a gép munkavédelmi előírásait illetően; kövesse pontosan a szokásos karbantartási útmutatásokat.
- Ne hagyjon semmilyen tárgyat a nyílásokba kerülni. Ne használja a gépet, ha a nyílásai el vannak dugulva. A nyílásokat mindig tartsa szabadon portól, hajtól és minden egyéb olyan anyagoktól, amelyek a légáramlást csökkenthetnék.
- Ne távolítsa el, és ne módosítsa a gépre ráerősített táblákat.
- A gép nem használható közutakon vagy utcán.
- Figyeljen a készülék mozgatása során, ha a hőmérséklet fagypont alatti. A visszanyerőtartályban és a tömlőben található víz megfagyhat és megrongálhatja a készüléket.
- A géphez mellékelte, vagy a használati útmutatóban meghatározott keféket és betéteket használjon. Más kefék és korongok használata csökkentheti az üzembiztonságot.
- A gép hibás működése esetén győződjön meg arról, hogy azt nem a karbantartás elmaradása okozza. Szükség esetén a hivatalos szakértőtől, vagy a hivatalos szerviz központtól kérjen segítséget.
- Alkatrészcsere esetén igényeljen a hivatalos ellátótól, vagy márkakereskedőtől EREDETI cserealkatrészeket.
- A gép biztonságos és megfelelő használata érdekében az előírt időszakos karbantartást - melyenek leírását megtalálja ebben a kézikönyvben is - arra feljogosított személy vagy szervizközpont végezze.
- Ne mossa le a gépet közvetlen vagy magasnyomású vízszugárral, vagy maró hatású anyagokkal.
- A gépet az előírásoknak megfelelően kell kidobni, a mérgező káros anyagok jelenléte (akkumulátorok stb.) miatt, amelyeket az előírások szerint speciális gyűjtőközpontokba kell szállítani (lásd a Selejtezés fejezetet).

## KÉSZÜLÉK LEÍRÁS

## A GÉP FELÉPÍTÉSE

1. Sorozatszám-lemez/technikai adatok/konformitás minősítés
2. Kezelőkar vezérlőpanellel
3. Kannatartó
4. Oldatáramlás nyitó-/zárószelep
5. Oldat mágnesszelepe
6. Visszanyerési tartály borítás
7. Hátsó kerék a felemelt lehúzóegység tartásához
8. Központi kerek rögzített tengelyen
9. Kefe/korong
10. Kefe-/korongtartó szint
11. Lehúzóegység
12. A lehúzóegységet rögzítő kézikerek
13. Elülső lehúzópenge
14. Hátsó lehúzópenge
15. Lehúzóél emelőrugók
16. Visszanyert vizet elvezető tömlő
17. Visszanyert vizet elvezető tömlő tartó
18. Oldatleeresztő tömlő szintjelzővel
19. Lehúzóegységet felemelő/leengedő pedál
20. Oldatszűrő
21. Akkumulátortöltő-kábel
22. Lehúzóegység elszívócsöve
23. Parkolókerék
- 23a. Behúzott parkolókerék
- 23b. Kiengedett parkolókerék
24. Parkolókerék-pozícionáló szeg
25. Elektromos alkatrész doboz
26. Akkumulátor töltő
27. Akkumulátortöltő figyelmeztető jelzések
28. Visszanyert vizet elvezető dugó
29. Akkumulátorcsatlakozó (piros). Ez az aljzat VÉSZKIKAPCSOLÓ gombként is működik, ami azonnal leállítja a gépet.
30. Vízvisszanyerőtartály
31. Oldattartály



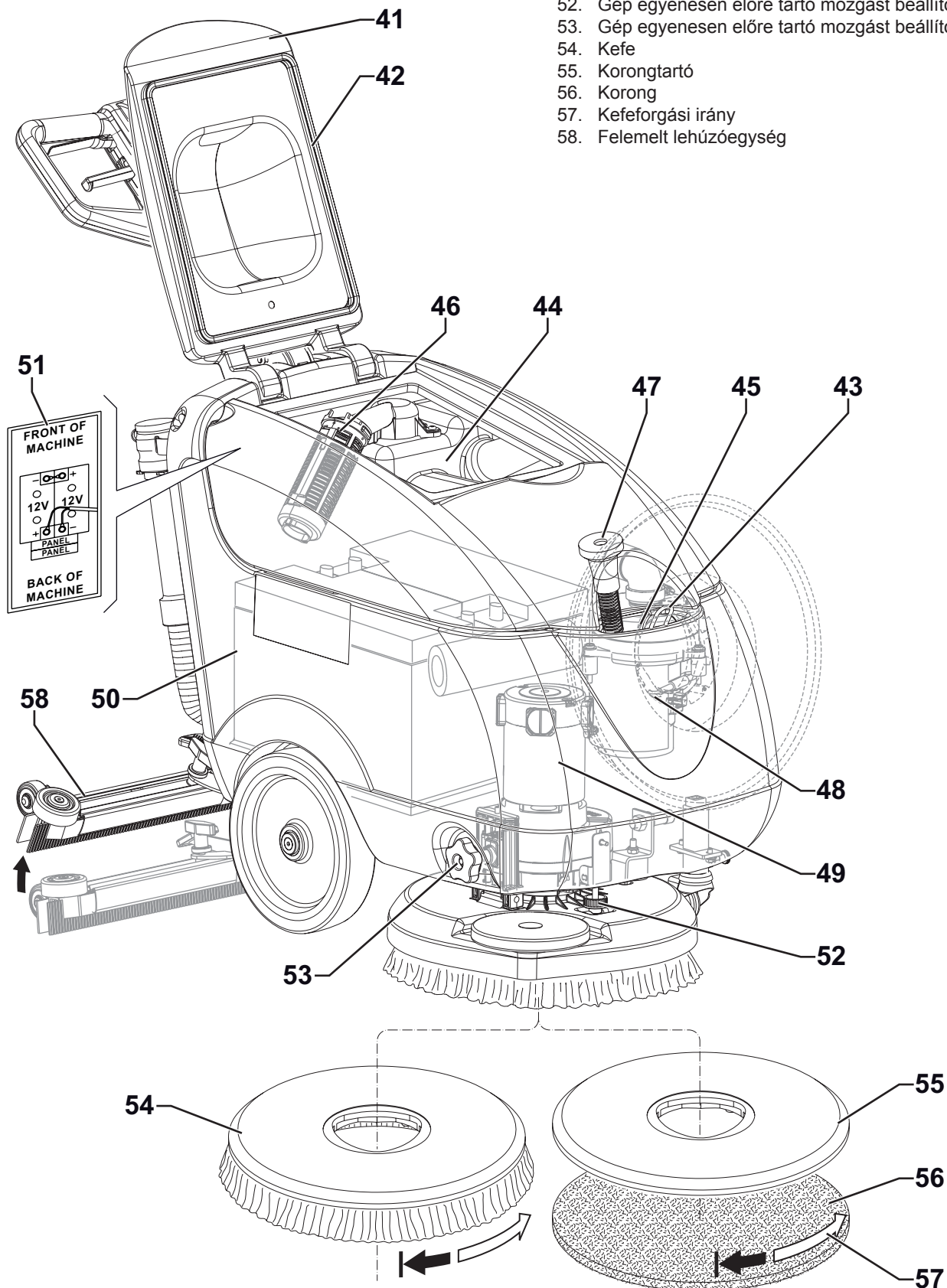
P100620



**GÉPSZERKEZET (Folytatás)**

- 41. Vízvisszanyerőtartály fedél (nyitva)
- 42. Vízvisszanyerőtartály fedéltömítő
- 43. Első kefe/korongtartó felfüggesztés
- 44. Vízvisszanyerő tartály rész

- 45. Oldat tartály töltőnyak
- 46. Elszívórács automatikus úszózárral
- 47. Mosószer eltávolítható töltő cső
- 48. Elszívórendszer motor
- 49. Kefe-/korongtartó motor
- 50. Akkumulátorok
- 51. Akkumulátorcsatlakozó ábra
- 52. Gép egyenesen előre tartó mozgást beállító kormánykerék
- 53. Gép egyenesen előre tartó mozgást beállító kormánykerék
- 54. Kefe
- 55. Korongtartó
- 56. Korong
- 57. Kefeforgási irány
- 58. Felemelt lehúzóegység



P100621

## KEZELŐKAR VEZÉRLŐPANELLEL

- 61. Kormányrúd
- 62. Programválasztó gomb
- 63. Program: kefe - elszívőrendszer - oldat áramoltató aktiváció
- 64. Program: kefe - oldat áramoltató aktiváció
- 65. Program: elszívőrendszer aktiváció
- 66. A gép lekapcsolása „0”
- 67. Oldat áramoltató nyomógomb Nyomja meg a kívánt mennyiség eléréséhez – lásd a LED-eket (68).

- 68. A LED-ek két funkciót is ellátnak:

- Mutatják az oldatáramlást

○ ○ ● 1 LED ég:  
Minimális „ECO” oldatáramlás.

○ ● ● 2 LED ég:  
Közepes oldatáramlás.

● ● ● 3 LED ég:  
Maximális oldatáramlás.

○ ○ ○ Egy LED sem ég:  
Oldatáramlás lezárva.

- Mutatják az akkumulátor telepszintjét

● ○ ○ Zöld LED:  
Az akkumulátorok fel vannak töltve.

○ ● ○ Sárga LED:  
Az akkumulátorok lemerülés-közei állapotban vannak.

○ ○ ● Piros LED:  
Az akkumulátorok le vannak merülve.

- 69. Gép indítás engedélyező nyomógomb

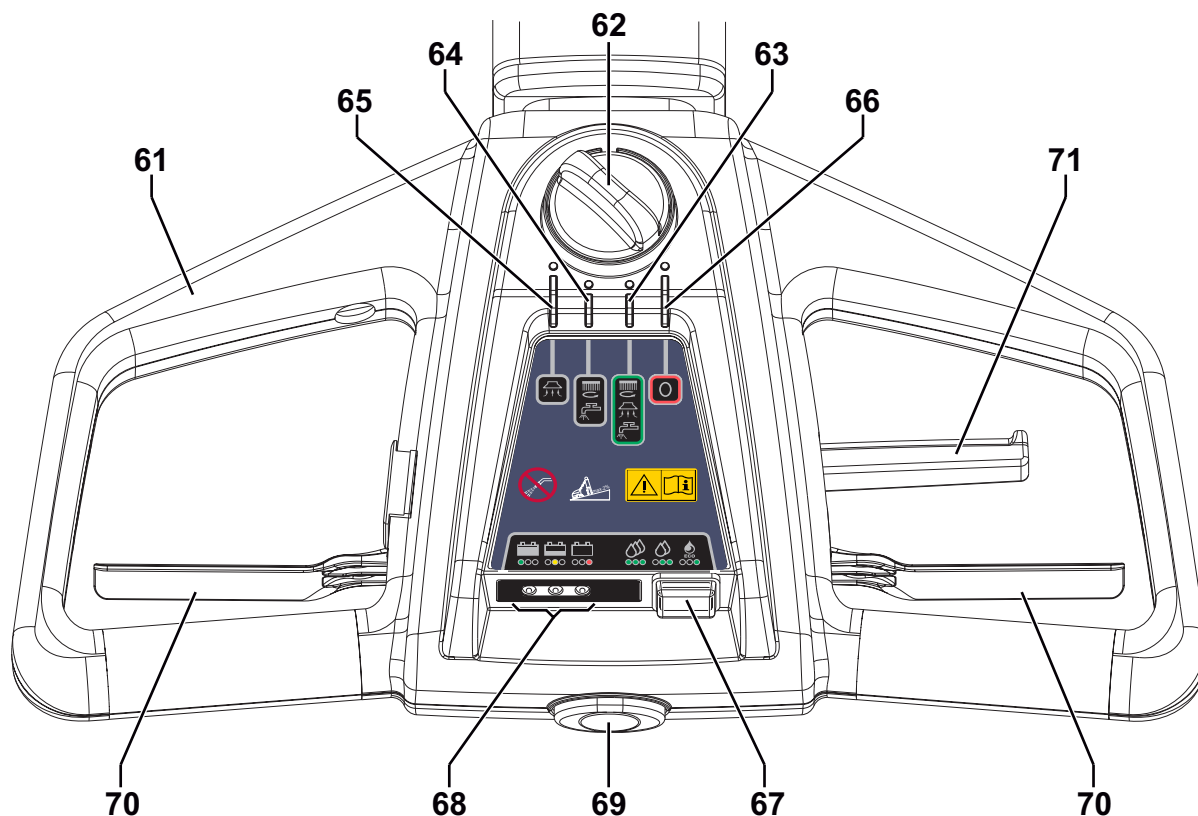
- 70. Kefekarok

- 71. Kezelőkar dőlésszögét beállító gomb



### MEGJEGYZÉS

Az akkumulátorok töltésekor a LED-ek csak a töltés megkezdése utáni első 5 másodpercben mutatják az akkumulátor telepszintjét. Ha az akkumulátorok lemerülés-közei állapotban vannak, vagy teljesen lemerültek, akkor az akkumulátor telepszintje folyamatosan látszik. Ilyenkor a nyomógomb (67) segítségével lehet megtekinteni az oldatáramlást.



P100622

**KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK**

A szabványos összetevők kiegészítéseként a gépet a következő kiegészítővel/opciókkal is felszerelhetik, a gép specifikus használata szerint:

- Akkumulátorok
- Akkumulátor töltő
- Más anyagú kefék/korongok

A további kiegészítő tartozékokkal kapcsolatosan forduljon a felhatalmazott viszonteladóhoz.

**MŰSZAKI ADATOK**

Modell	SC400 43 B	SC400 43 B FULL PKG
Gép hossza	1 230 mm	
Gép szélessége lehúzóegységgel	720 mm	
Gép szélessége lehúzóegység nélkül	570 mm	
Min./max. gépmagasság állítható karral	725 - 1 115 mm	
Tömeg akkumulátorok nélkül és üres tartályokkal	58 kg	59 kg
Jármű bruttó össztömege	136 kg	
Szállítási tömeg	80 kg	136 kg
Minimális fordulási sugár	750 mm	
Tisztítási szélesség	430 mm	
Akkumulátorláda mérete	350 x 350 x 260 mm	
A központi kerék átmérője	250 mm	
Kefe/korong átmérője	430 - 432 mm	
Hátsó kerék nyomása a földön	2 N/mm <sup>2</sup>	
Kefe/korong nyomása teli tartály és leengedett lehúzóegység mellett	35 kg	
Szívás	1 200 mmH <sub>2</sub> O	
Min/max oldat áramlás	0,4 / 1,6 liter/perc	
Kefe/korong-tartó motor sebessége	155 rpm	
A munkaállomás hangnyomásszintje (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Gép hangerő szint (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Kezelő karregzési szintje (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Max. emelkedő takarítás közben	2%	
Oldattartály kapacitás	23 liter	
Vízvisszanyerő tartály kapacitás	21 liter	
IP védelmi osztály	X4	
Védettségi besorolás (elektromos)	III	
Elszívó-rendszer motorteljesítménye	300 W	
Kefe-/korongtartó motorteljesítmény	450 W	
Összesen felvett teljesítmény	0,75 kW	
Akkumulátor feszültség	24 V	
Normál akkumulátorok (2)	-	12 V - 76 Ah (GEL) Exide
Akkumulátor töltő	-	100-240 VAC
Üzemidő (normál akkumulátorok)	1,5 óra	

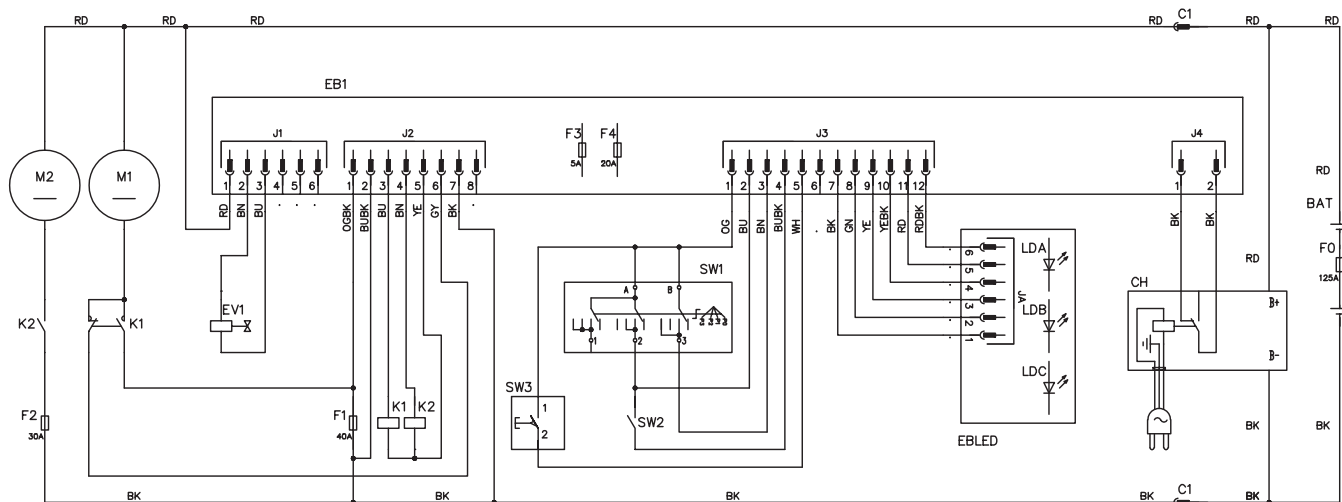
## KAPCSOLÁSI RAJZ

## Kulcs

BAT	24 V-os akkumulátor
C1	Akkumulátorcsatlakozó
CH	Akkumulátor töltő
EB1	Gép elektronikus panelja
EBLED	LED elektronikus panel
EV1	Oldat mágnesszelepe
F0	Akkumulátor biztosíték (125 A)
F1	Kefemotor biztosíték (40 A)
F2	Vákuumrendszer-motor biztosíték (30 A)
F3	Jeláramkör biztosíték (5 A)
F4	Kefekiolódó biztosíték (20 A)
K1	Kefe elektromágneses kapcsoló
K2	Elszívó rendszer relé
LDA	Zöld LED
LDB	Zöld/sárga LED
LDC	Zöld/piros LED
M1	Kefe motor
M2	Elszívórendszer motor
SW1	Vezérlésválasztó
SW2	Kefeaktiváló kapcsoló
SW3	Oldatsebesség-kiválasztó kapcsoló

## Színkódok

BK	Fekete
BU	Kék
BN	Barna
GN	Zöld
GY	Szürke
OG	Narancssárga
PK	Rózsaszín
RD	Piros
VT	Lila
WH	Fehér
YE	Sárga



P100653

## HASZNÁLAT



### FIGYELMEZTETÉS!

*A gép néhány pontján öntapadó táblákat helyeztünk el, amelyek a következőket jelzik:*

- **VESZÉLY**
- **VIGYÁZAT**
- **FIGYELEM**
- **TANÁCSADÁS**

A Kézikönyv olvasása közben a Kezelő különösen figyeljen ezen szimbólumok jelentésére. (lekintse meg a Gpen látható szimbólumok című fejezetet).

Ne takarja le semmilyen okból sem egyik ilyen táblát sem, és azonnal cserélje őket, ha megsérültek.

## AKKUMULÁTOR ELLENŐRZÉSE/BEÁLLÍTÁSA ÚJ KÉSZÜLÉKEN



### FIGYELMEZTETÉS!

*A gép elektromos alkatrészei komolyan megrongálódhatnak, ha az akkumulátorok rosszul kerülnek üzembehelyezésre vagy csatlakoztatásra. Az akkumulátorokat csak képzett személyzet helyezheti üzembe. Állítsa be a gép elektronikus paneljét és az akkumulátortöltőt a használt akkumulátorok típusának megfelelően (NEDVES vagy ZSELÉS).*

*Ellenőrizze az akkumulátorok sértetlenségét az üzembehelyezés előtt.*

*Válassza le az akkumulátorcsatlakozót és a töltődugót.*

*Az akkumulátorokat elővigyázatosan kezelje.*

*Helyezze be a géphez tartozó akkumulátor állomás védősapkákat.*

A géphez kettő 12V-os akkumulátor szükséges, az ábrának (51) megfelelően bekötve.

A készüléket a következő módok egyikére lehet beállítani:

### A GEL/AGM akkumulátorok be vannak építve a gépbe

1. Ügyeljen rá, hogy az akkumulátorcsatlakozó (29) le legyen választva.
2. Indítsa el a gépet (lásd Gép Indítása és Leállítása fejezet). Ha a zöld LED (68) kigyullad, akkor az akkumulátorok használatra készen állnak.
3. Ha világítani kezd a piros LED (68), akkor az akkumulátorokat ki kell cserélni (az eljárást lásd a karbantartás fejezetben).

### Akkumulátorok nélkül

1. Megfelelő akkumulátorokat vásároljon [Lásd a műszaki adatok bekezdés és az ábrát (51)]. A megfelelő akkumulátorról és beszereléséről kérdezze a hivatalos akkumulátor kereskedőt.
2. A gépet és az akkutöltőt (ha van) az akkumulátor típusának megfelelően állítsa be, a megfelelő fejezetben leírt műveletek szerint.

## AZ AKKUMULÁTOR TÍPUSÁNAK BEÁLLÍTÁSA (NEDVES VAGY ZSELÉS/AGM)

Állítsa be a gép és az akkumulátortöltő kapcsolótábláját a behelyezett akkumulátor típusának (NEDVES vagy ZSELÉS/AGM) megfelelően, az alábbiak szerint:

### Gép beállítások

1. Válassza le az akkumulátor csatlakozóját (29).
2. A gép gyárilag ZSELÉS/AGM akkumulátorokhoz van beállítva. Ha ez a beállítás megfelel a behelyezett akkumulátorok típusának, akkor ugorjon a 6. lépésre. Ellenkező esetben végezze el előtte a 3., 4. és 5. lépést is.
3. Távolítsa el a csavarokat (A, 1. ábra), majd távolítsa el a elektromos összetevőket tartalmazó doboz (25) fedelét (B).
4. Az elektronikus táblán állítsa a mikrokapcsolót (C) WET állásba.



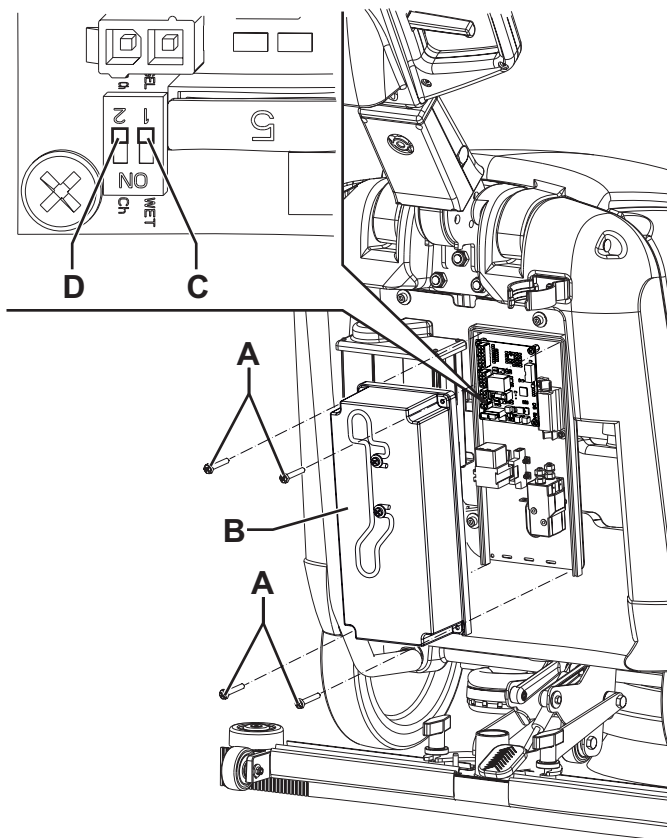
### FIGYELMEZTETÉS!

*A szomszédos kapcsolót (D) ne mozdítsa/állítsa.*

5. Helyezze vissza az elektromos doboz fedelét (B) és húzza meg a csavarokat (A).

### Akkumulátor töltő beállítás

6. Az akkutöltő beállítását illetően tekintse meg a géphez mellékelte megfelelő kézikönyvet.



1-as ábra

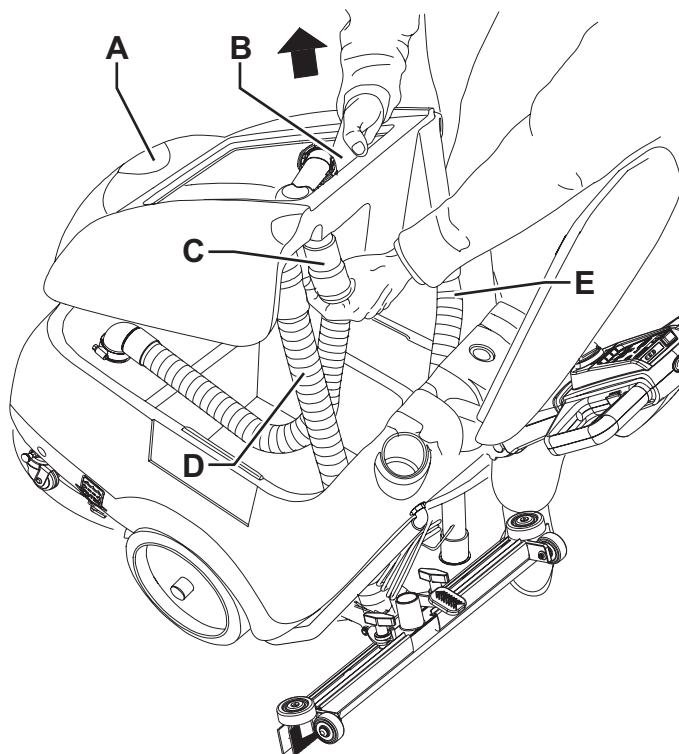
P100624

### Akkumulátor beszerelése

7. Kapcsolja le a vákuum csövet (22) a lehúzófejről (11).
8. Kapcsolja le a vízellátó csövet (16) a csőszorítóról (17).
9. Nyissa fel a fedelet (6).
10. Fogja meg a vízvisszanyerő tartályt (A, 2. ábra) a (B) részen, és kissé emelje meg.
11. Válassza le a vákuum csövet (C) a tartályról, majd vegye ki a tartályt (A) a csövekkel (D) és (E)-vel együtt.
12. Az ábra (51) szerint rakja be az akkumulátorokat a gépbe.
13. A tartályt (A) a 7-11. lépések fordított sorrendben történő elvégzésével helyezheti be.

### Akkumulátortöltés

14. Töltse fel az akkumulátorokat (lásd a Karbantartás című fejezetben leírt eljárást).



2-as ábra

P100625

**BEINDÍTÁS ELŐTT****Kefe vagy korongtartó beszerelése****MEGJEGYZÉS**

*Padló tisztításához a padló fajtájától függően használja a kefét (54), vagy a korongot (55 és 56).*

1. Illessze be a helyzetállító szegecset (24) és szabadítsa ki a gép parkolási készülékét (23b).
2. Emelje meg a kefe/korong padot (10) a kezelőkar (2) feszítésével.
3. Helyezze a kefét (54) vagy a tisztítókorongot (55 és 56) a pad alá.
4. Eressze le padot (10) a kezelőkarral (2).
5. Fordítsa el a gombot (62) a program (63) pozícióba.
6. A kefe-/korongtartó meghajtóagyra (10) történő kiengedéséhez nyomja meg a jóváhagyási nyomógombot (69) és a kefék karjait (70). Ha szükséges, ismétlje meg a műveletet, amíg a kefe-/korongtartók be nem kapcsolódnak.

**Elérhető kefék és azok alkalmazására vonatkozó útmutatások (javaslatok)**

Modell		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Általános tisztítás	Beton				
	Műkő padló				
	Kerámia csempe/terméskő				
	Márvány				
	PVC burkolólapok				
	Gumi burkolólapok				
Fényezés	Gumi burkolólapok				
	Márvány				
	PVC burkolólapok				

**Lehúzóegység beszerelése**

7. Szerelje be a lehúzóegységet (11) és rögzítse a kézikerekeket (12), majd csatlakoztassa az elszívótömlőt (22) a lehúzóegységhez.

**Oldattartály feltöltése****FIGYELEM!**

*Csak automata súrológéphez megfelelő alacsony habzású, nem gyúlékony és folyékony tisztítószer használjon.*

**FIGYELMEZTETÉS!**

*Padló tisztítószer használatakor tartsa be a tisztítószereken feltüntetett utasításokat. A padló tisztítószerek kezelésekor viseljen védőkesztyűt és védőfelszerelést.*

8. Használja a feltöltő csapot (45) vagy a cserélhető betöltő tömlőt (47) a tartály (31) feltöltéséhez olyan oldattal, amely alkalmas az elvégzendő munkához. Ne töltsen teli az oldattartályt – a tetejétől számítva hagyjon szabadon egy pár centimétert. Mindig tartsa be az oldat készítéséhez használt oldószer címkéjén található hígítási arányokat. Az oldat hőmérséklete nem lehet 40 °C-nál magasabb.




**Beállítások**

9. A karok (71) segítségével állítsa kényelmes állásba a kezelőkart (2).

## GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS

### A gép indítása

1. Készítse fel a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. Engedje le a lehúzóegységet (11) a pedál (19) használatával.
3. Fordítsa el a gombot (62) a gép bekapcsolásához, majd válasszon ki egy programot az alábbi táblázat alapján:

Választás	Szimbólum	Program
(63)		Súrolás és szárítás. Kefe - elszívórendszer - oldat áramoltató aktiváció
(64)		Súrolás. Kefe - oldat áramoltató aktiváció
(65)		Szárítás. Vákum rendszer aktiváció

4. A gép beindításakor a LED-ek (68) jelzik a beállított akkumulátortípust (lásd az „Akkumulátortípus beállítása” szakaszt):

- a piros LED 2 villanása – NEDVES akkumulátorbeállítás
- a zöld LED 2 villanása – ZSELÉS/AGM akkumulátorbeállítás

Az első 5 másodpercben a LED-ek (68) az akkumulátor telepszintjének állapotát jelzik. Ha a zöld LED gyullad ki, akkor az akkumulátorok használatra készen állnak. Ha a sárga vagy a piros LED kezd el világítani, akkor az akkumulátorokat ki kell cserélni (az eljárást lásd a karbantartás fejezetben).



#### MEGJEGYZÉS

*Az akkumulátorok töltésekor a LED-ek csak a töltés megkezdése utáni első 5 másodpercben mutatják az akkumulátor telepszintjét. Ha az akkumulátorok lemerülés-közeli állapotban vannak, vagy teljesen lemerültek, akkor az akkumulátor telepszintje folyamatosan látszik. Ilyenkor az oldatáramlás nyomógomb (67) lenyomásával lehet megtekinteni az oldatáramlást.*

5. Nyomja meg az oldatáramoltatósi nyomógombot (67) az oldat mennyiségének módosításához. A zöld LED (68) az áramoltatósi mennyiségét jelzi a következő táblázat szerint:

Égő LED-ek (68)	Szimbólum	Beállítás
		Minimális „ECO” oldatáramlás.
		Közepes oldatáramlás.
		Maximális oldatáramlás.
		Oldatáramlás lezárva.

6. A kefézés/szárítás elindításához tartsa a kezét a kezelőkaron (2), és nyomja meg egyszerre a jóváhagyási nyomógombot (69) és a kefeaktiváló karokat (70).

### A gép megállítása

7. Engedje el a kefekezeteket (70) és az engedélyezés nyomógombot (69).
8. A gép lekapcsolásához forgassa a gombot (62) a „0” állásba.
9. Tegye a helyére a helyzetállító szegecset (24), és aktiválja a gép parkolási berendezését (23a), hogy a kefe/korongtartó felemelkedjen (lásd: 5. ábra).
10. Győződjön meg arról, hogy a gép nem mozoghat függetlenül.



#### MEGJEGYZÉS

*Amikor a gépet kikapcsolja, akkor az oldatáramoltatósi program mindig visszavált „ECO” szintre a vízfogyasztás csökkentése érdekében.*



#### FIGYELEM!

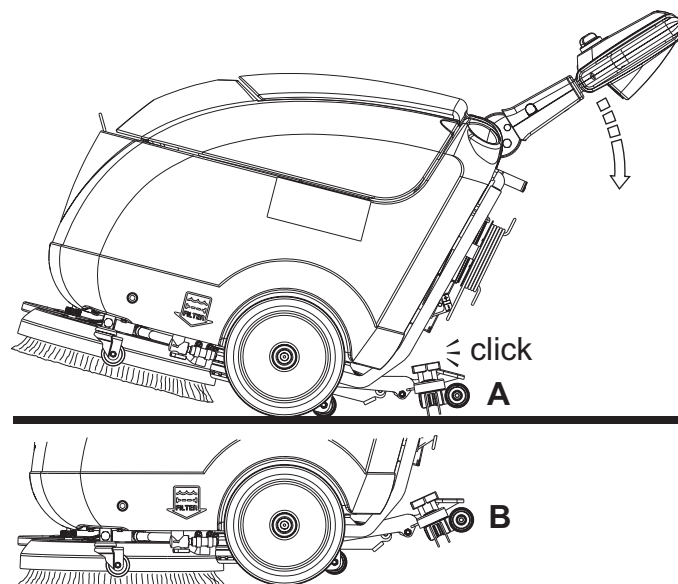
**Abban az esetben, ha a gép összes funkcióját azonnal le kell állítani, válassza le az akkumulátorcsatlakozót (29). A gépet a csatlakozó visszakötésével lehet ismét működésbe hozni.**



**A lehúzóegység felemelése**

A lehúzóegység felemeléséhez az alábbiak szerint járjon el:

1. Fogja meg a kezelőkart (2), engedje le a hátsó kereket (7) úgy, hogy az leérjen a földre (A, 3. ábra), majd helyezze a lehúzóegységet felemelt pozícióba (B).



3-as ábra

P100626

**GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS)**

1. Indítsa el a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. Tartsa mindkét kezét a kormányrúdon (2), irányítsa a gépet és kezdje el a padló súrolását/szárítását.
3. Szükség esetén a nyomógomb (67) segítségével állítsa be az oldat mennyiségét.

**FIGYELEM!**

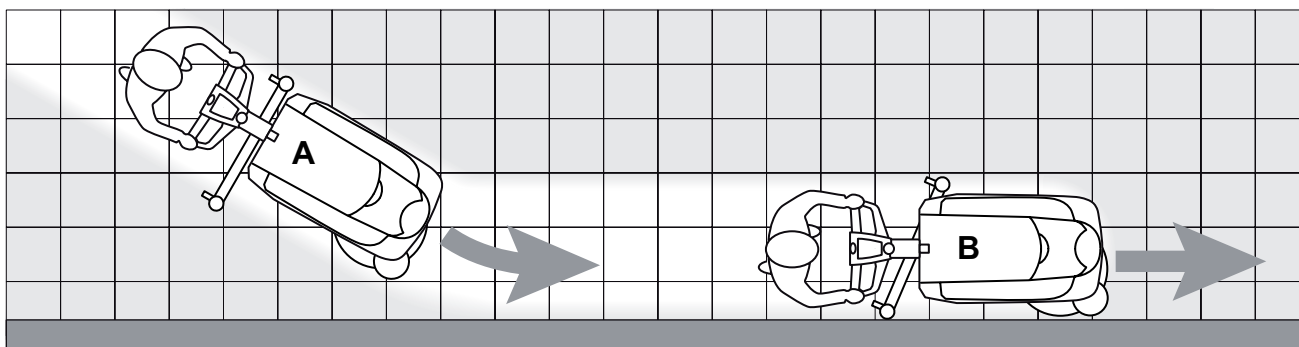
*A padlófelület sérülésének elkerülése végett, ne használja a keféket oldal nélkül, és ha a gép nem működik, a kapcsoló (70) elengedésével állítsa le a kefe/korong forgását.*

**FIGYELEM!**

*A kefe/korong felemelése előtt a karok (70) segítségével kapcsolja ki a gépet.*

**MEGJEGYZÉS**

*A padló fal mentén történő megfelelő súrolása és szárítása érdekében, a Nilfisk javaslata szerint a 4. ábra szerint, a gép jobb oldalával menjen közel a falhoz.*



4-as ábra

P100627

**FIGYELEM!**

*Ha a kefe/korongtartó motor túlterhelődik, a kefe/korongtartók forgását akadályozó idegen tárgyak vagy a gépet túlságosan igénybe vevő padlók/kefék esetén, a biztonsági rendszer körülbelül egy perces túlterhelés után leállítja a kefe/korongtartót.*

*A túlterhelést a három akkumulátor LED (68) egyidejű villogása jelzi.*

*A kefe/korongtartó túlterhelés miatti leállása utáni újbóli indításhoz állítsa le a gépet a gomb (62) „0” pozícióba forgatásával. A gép újraindításához fordítsa a gombot valamelyik munkaprogramra.*

**Gépsebesség beállítás**

- A gép sebessége a tisztítani kívánt padló típusától és a kefe vagy a korong használata közötti választástól függ. Ha szükséges, beállíthatja a gépsebességet a Karbantartás c. fejezet vonatkozó leírása szerint.

**Akkumulátor lemerülése működés közben**

- Amíg a zöld LED (68) az első 5 másodpercben világít, addig az akkumulátorok lehetővé teszik a gép normál használatát. Ha ezután kigyullad a sárga és a piros LED, akkor fel kell tölteni az akkumulátort, mert annak telepszintje alacsony.

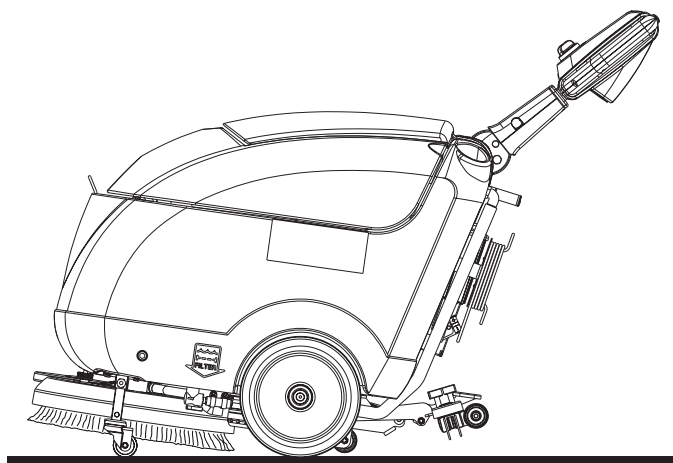
**FIGYELEM!**

**Az akkumulátorok meghibásodásának, illetve élettartamuk csökkentésének elkerülése érdekében ne használja a gépet lemerült akkumulátorral.**

**GÉPSZÁLLÍTÁS/PARKOLÁS**

A gép szállítása/parkolása érdekében a következőképpen járjon el.

- Fordítsa el az gombot (62) a „0” pozícióba kapcsolja ki a gépet.
- Emelje fel a leválasztóegységet (58).
- Tartsa a kefe/korongtartót felemelt helyzetben a kezelőkarral, és tolja meg a gépet, ha szükséges.
- Tegye a helyére a helyzetállító szegecset (24), és aktiválja a gép parkolási berendezését (23a), hogy a kefe/korongtartó felemelkedjen (5. ábra).
- Ha végzett a munkával, akkor célszerű eltávolítani a kefe/korongtartót a padról (lásd az eljárást a következő bekezdésben), és engedje azt ki az első tartóra (43).



5-as ábra

P100628

**A kefe/korongtartó eltávolítása**

A kefe/korongtartó pad eltávolításához járjon el az alábbiak szerint:

- Fordítsa el a gombot (62) a program (64) pozícióba.
- Emelje meg a kefe/korong padot (10) a kezelőkar (2) feszítésével.
- Tartsa nyomva a jóváhagyási nyomógombot (69), és közben nyomja meg háromszor egymás után a kefekarokat (70); ezután várja meg, hogy a kefe leváljon a meghajtóagyról.
- A gép lekapcsolásához forgassa a gombot (62) a „0” állásba.

**TARTÁLY KIÜRÍTÉSE**

Egy automatikus úszóretesz (46) leállítja az elszívó rendszert, mikor a visszanyerő tartály (30) megtelt.

Az elszívórendszer leállítását, a visszanyerőtartály feltöltéséhez hasonlóan, az elszívómotor növekvő zajszintje, valamint a padló száradásának hiánya jelzi.

**FIGYELEM!**

**Amennyiben az elszívórendszert véletlenül kikapcsolja (például, ha az úszót a gép hirtelen mozgása miatt aktiválja), a működés folytatásához: kapcsolja ki az elszívórendszert a gomb (62) „0” állásba történő elforgatásával, majd nyissa fel a visszanyerő tartály burkolatát (41) és ellenőrizze, hogy a rácsban (46) lévő úszó lement-e a víz szintjére. Ezután csukja le a visszanyerő tartály fedelét (6) és kapcsolja be az elszívórendszert a gomb (62) valamely munkaprogramra való fordításával.**

Ha a kiegészítő víztartály megtelt (30), ürítse ki a következők szerint.

**Vízvisszanyerőtartály kiürítése**

1. A gép lekapcsolásához forgassa a gombot (62) a „0” állásba.
2. Emelje fel a leválasztóegységet (58).
3. Mozgassa el a gépet a kijelölt hulladékgyűjtő területre.
4. Illessze be a helyzetállító szegecset (24) és aktiválja a gép parkolási készülékét (23a).
5. Űrítse ki a visszanyerő tartályt (30) a tömlő használatával (16). Ezután öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

**Oldattartály kiürítése**

Végezze el a lépéseket 1-től 4-ig.

6. Űrítse ki az oldat tartályt (31) a tömlő (18) segítségével.
7. Ezután öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

**A GÉP HASZNÁLATA UTÁN**

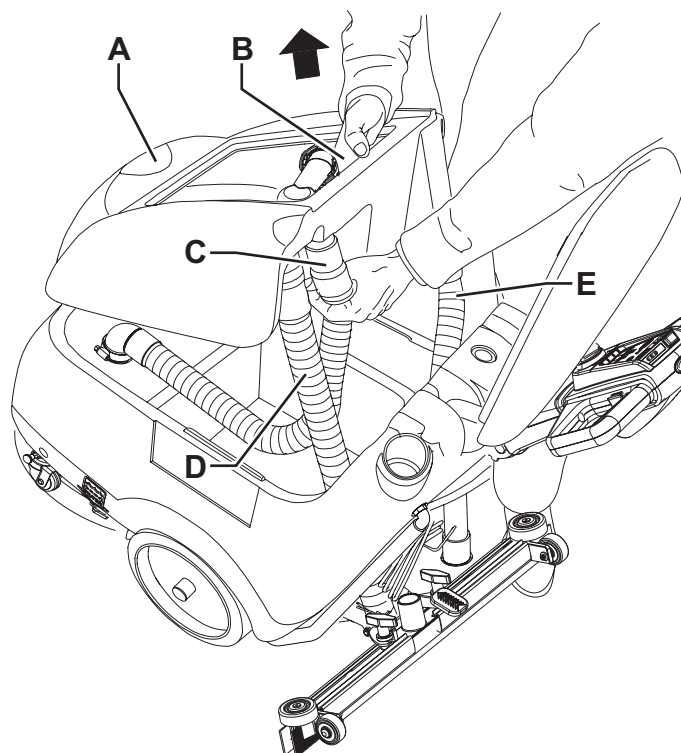
A munka után, mielőtt a gépet elhagyná:

1. Távolítsa el a kefét/korongtartót „A gép szállítása/parkolása” c. fejezet szerint.
2. Űrítse ki a tartályt (30. és 31.) az előző fejezetben leírtak szerint.
3. Végezze el a napi karbantartási teendőket (lásd a Karbantartás c. fejezetet).
4. Tárolja a gépet száraz és tiszta helyen, felemelt vagy leszerelt kefe/korongtartóval és lehúzó egységgel.

**VISSZANYERŐTARTÁLY ELTÁVOLÍTÁSA**

Az ólom (WET) akkumulátor ellenőrzéséhez vagy töltéséhez illetve egyéb műveletek elvégzéséhez szükséges lehet a visszanyerőtartály (30) eltávolítása, melyet a következők szerint tehet meg.

1. Ellenőrizze, hogy a gomb (62) „0” állásban van-e.
2. Űrítse ki a visszanyerő tartályt (30), a vonatkozó bekezdés utasításait követve.
3. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
4. Kapcsolja le a vákuum csövet (22) a lehúzófejről (11).
5. Kapcsolja le a vízellátó csövet (16) a csőszorítóról (17).
6. Nyissa fel a fedelet (6).
7. Fogja meg a vízvisszanyerő tartályt (A, 6. ábra) a (B) részen, és kissé emelje meg.
8. Válassza le a vákuum csövet (C) a tartályról, majd vegye ki a tartályt (A) a csövekkel (D) és (E)-vel együtt.



6-as ábra

P100625

**HOSSZÚ ÜZEMSZÜNET**

Ha előreláthatóan a gépet több mint 30 napig nem fogják használni, a következőképpen járjon el:

1. Hajtsa végre a „gép használata után” fejezetben leírt utasításokat.
2. Válassza le az akkumulátor csatlakozóját (29).
3. Tárolja a készüléket tiszta, száraz helyen.

## KARBANTARTÁS

A gép élettartamának és maximális működési biztonságának feltétele a megfelelő és rendszeres karbantartás. A következő táblázat mutatja a szükséges karbantartásokat. Az időintervallumok a gép munkakörülményeitől függően változhatnak, ezeket a karbantartásért felelős személyeknek kell megállapítani.



### FIGYELMEZTETÉS!

*A karbantartási műveleteket a gép kikapcsolása és az akkumulátor töltőkábel leválasztása után lehet elvégezni. Ezen felül olvassa el figyelmesen a Biztonság fejezetet.*

Minden tervezett vagy különleges karbantartási munkát megfelelően képzett személyzetnek, vagy egy felhatalmazott szervizközpontnak kell elvégeznie. Ez a kézikönyv csak a legegyszerűbb és leggyakoribb karbantartási eljárásokat írja le.



### MEGJEGYZÉS

*A Tervszerű Karbantartási Táblázatban szereplő további karbantartási eljárásokkal kapcsolatosan olvassa el a megfelelő Gépkezelési kézikönyvet, melyhez bármelyik Szervizközpontnál hozzájuthat.*

## TERVEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Művelet	Naponta, a gép használata után	Hetente	Hat hónaponta	Évente
Lehúzóegység tisztítása				
Kefe tisztítása				
Tartály és elszívó rács tisztítása				
Akkumulátortöltés				
WET akkumulátor-folyadék szint ellenőrzése				
Lehúzóegység pengéjének ellenőrzése és cseréje				
Oldatszűrő tisztítása				
Kefemotor szénkefe ellenőrzése és cseréje				(2)
Elszívómotor szénkefe ellenőrzése és cseréje				(2)

(1) Ezt a karbantartási műveletet egy a Nilfisk által felhatalmazott szervizközpontnak kell elvégeznie.

## AKKUMULÁTORTÖLTÉS



### MEGJEGYZÉS

Minden munkafolyamat után töltsse fel az akkumulátorokat, ill. amikor a sárga vagy piros LED (68) kigyullad. Az akkumulátorok töltött állapotban tartása megnöveli az élettartamukat.



### FIGYELEM!

Ha az akkumulátorok lemerültek, töltsse fel őket minél előbb, mivel megrövidíti az élettartamukat. Ellenőrizze az akkumulátorok töltöttségét legalább hetente egyszer.



### FIGYELEM!

Amennyiben a gép nincs fedélzeti akkutöltővel felszerelve, válasszon a telepített akkunak megfelelő külső akkutöltőt.



### FIGYELMEZTETÉS!

Ha ólomlemez akkumulátort (WET) használ, a töltési folyamat erősen robbanékony hidrogéngázt hoz létre. Az akkumulátorokat csak nyílt lángtól távol, jól szellőző helységben töltsse.

Ne dohányozzon az akkumulátorok töltése közben.

Ne helyezze vissza a visszanyerőtartályt, amíg az akkumulátortöltési ciklus le nem jár.



### FIGYELMEZTETÉS!

Legyen különösen óvatos az WET akkumulátorok töltésekor mivel szivároghat az akkumulátor. A akkumulátor folyadék marró hatású. Ha bőrrel vagy szemmel kerül kapcsolatba, alaposan öblítse le vízzel és forduljon orvoshoz.

- Mozgassa el a gépet a kijelölt töltő területre.
- Ellenőrizze, hogy a gomb (62) „0” állásban van-e.
- NEDVES akkumulátorok esetén:
  - Távolítsa el a visszanyerő tartályt a Használat c. fejezetben leírtak szerint.
  - Ellenőrizze az akkumulátor belsejében az elektrolit szintjét; szükség esetén töltsse fel a nyíláson keresztül.
  - Minden akkumulátornyílást hagyjon nyitva a következő töltéshez.
  - Tisztítsa meg (ha szükséges) az akkumulátor tetejét.
- Az akkumulátorok töltését az alábbi módszerek egyikével hajtsa végre, az akkumulátortöltő beépítettségétől függően (26).

### Akkumulátor töltése külső töltővel

- Ellenőrizze, hogy a külső töltő megfelelő-e, és megfelel-e a megfelelő kézikönyvnek. Az akkutöltő feszültség szintje legyen 24V.
- Válassza le az akkumulátorsarut (29) és csatlakoztassa a külső töltőhöz.
- Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt az elektromos hálózathoz.
- Ha az újratöltés befejeződött, húzza ki az akkumulátortöltőt az elektromos hálózathoz és válassza le az akkumulátorsarut (29).
- (Csak NEDVES akkumulátoroknál): ellenőrizze az elektrolit szintjét az akkumulátorban és zárja be az összes kupakot.
- Dugja rá az akkumulátor csatlakozóját (29) a gépre.
- (Csak NEDVES akkumulátoroknál): helyezze vissza a vízvisszanyerő tartályt.

### Akkumulátor töltése az beépített akkumulátortöltővel

- Csatlakoztassa az akkumulátortöltő kábelt (21) az elektromos hálózathoz (a hálózati feszültség és frekvencia meg kell egyezzen a töltőnek a gép sorozatszám tábláján feltüntetett értékeivel (1)).



### MEGJEGYZÉS

Ha az akkumulátor csatlakoztatva van a hálózathoz, minden gépi funkció automatikusan blokkolva van. Az akkutöltő piros vagy sárga LED-je (27) kigyullad, ezzel jelezve, hogy az akkumulátorok töltése folyamatban van.

- Ha a zöld LED (27) folyamatosan világít, akkor az akkumulátor feltöltődött.
- Ha az akkumulátor feltöltése befejeződött, húzza ki az akkumulátortöltő dugóját (21) az elektromos hálózathoz és tekerje a berendezés köré.
- (Csak NEDVES akkumulátoroknál): zárja be az összes akkumulátorkupakot és helyezze be a visszanyerő tartályt a Használat fejezetben foglaltak szerint.
- Ezek után a gép használatra kész.



### MEGJEGYZÉS

További információért az akkumulátortöltő használatáról (26) lapozza fel a kapcsolódó kézikönyvet.

## LEHÚZÓEGYSÉG TISZTÍTÁSA



### MEGJEGYZÉS

A lehúzóegységnek tisztának kell lenni és a pengéknek jó állapotban kell lenniük a jó szárítási teljesítmény érdekében.



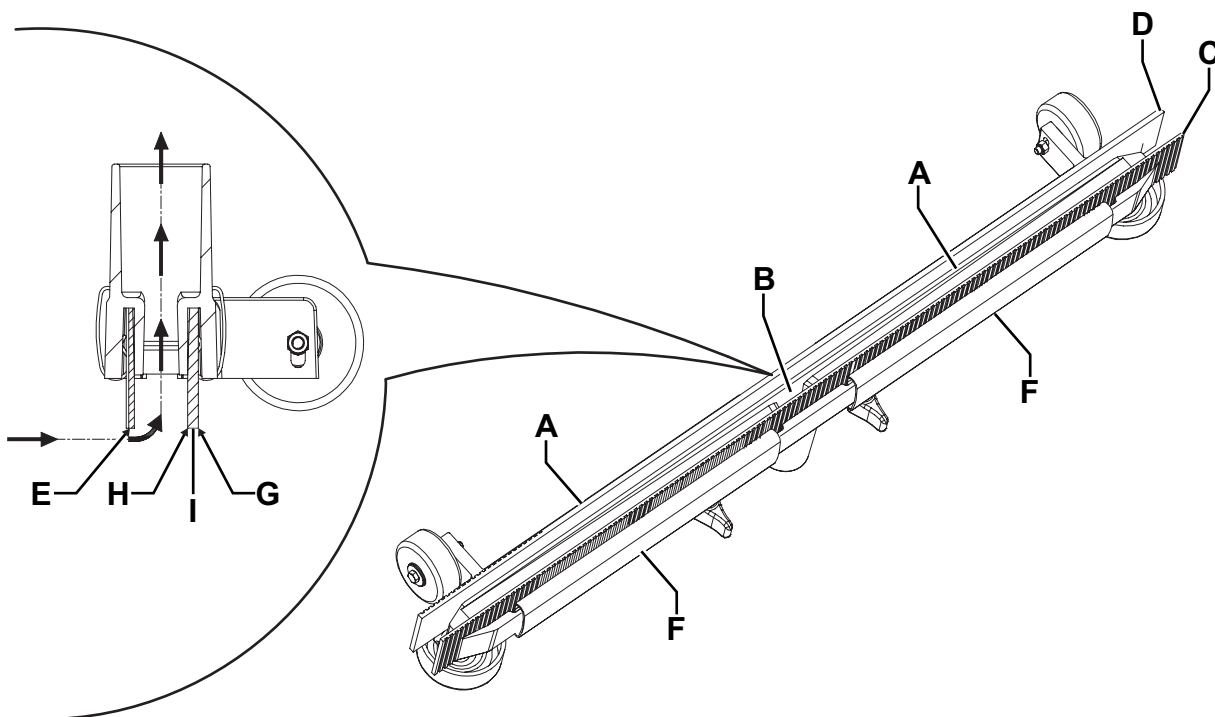
### FIGYELMEZTETÉS!

A lehúzóegység takarítása során védőkesztyű használata javasolt, mivel a törmelék között éles tárgyak is lehetnek.

1. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
2. Ellenőrizze, hogy a gomb (62) „0” állásban van-e.
3. Eressze le a lehúzóegységet a pedál (19) használatával.
4. Húzza le az elszívó tömlőt (22) a lehúzóegységről.
5. Lazítsa meg a kézikerekeket (12) és távolítsa el a lehúzóegységet (11).
6. Mossa és tisztítsa meg a lehúzó egységet. Különösen a rekeszeket (A, 7. ábra) és a nyílást (B) tisztítsa meg a piszoktól és törmeléktől.
7. Ellenőrizze az elülső élet (C) és a hátsó élet (D) azok sértetlenségére, esetleges bevágásokra vagy elkopásra; egyébként cserélje ki őket (lásd eljárás a következő fejezetben).
8. A rekeszek beszerelését a kiszerezés fordított sorrendjében végezze el.

## LEHÚZÓEGYSÉG PENGÉJÉNEK ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE

1. Tisztítsa meg a lehúzóegységet az előző fejezetben leírtak szerint.
2. Ellenőrizze, hogy az első élek (E, 7. ábra) és a hátsó élek (I) szélei teljes hosszúságukban vízszintesek; különben állítsa be a magasságukat az alábbiak szerint:
  - Vegye ki az emelőrugókat (F), majd állítsa be az első élet (C) azután a hátsó élet (D).
  - Helyezze vissza az emelőrugókat a megfelelően beállított elülső és hátsó élekre.
3. Ellenőrizze, hogy az első (C) és a hátsó pengék (D) sértetlenek és vágásoktól valamint szakadástól mentesek; ha szükséges, cserélje ki őket. Ellenőrizze továbbá a hátsó él elülső részének (H) kopását; amennyiben el van kopva, cserélje ki az elkopott élt a másikkal (G), ha az még sértetlen. Ha más részek is kopottak, cserélje ki az éleket az alábbiak szerint:
  - Vegye ki az emelőrugókat (F), majd cserélje ki (vagy fordítsa meg) a hátsó élet (D).
  - Helyezze vissza az emelőrugókat a megfelelően beállított elülső és hátsó élekre.
4. Helyezze be a lehúzó egységet (11) és csavarja le a kézi kerekeket (12).
5. Kapcsolja az elszívó tömlőt (22) a lehúzóegységhez (11).



7-as ábra

P100629

**KEFE TISZTÍTÁSA****FIGYELMEZTETÉS!**

A kefe takarítása során védőkesztyű használata javasolt, mivel a törmelék között éles tárgyak is lehetnek.

1. Távolítsa el a kefét „A gép szállítása/parkolása” c. fejezet szerint.
2. Illessze be a helyzetállító szegecset (24) és szabadítsa ki a gép parkolási készülékét (23b).
3. Vízrel és mosószerrel tisztítsa meg a kefét.
4. Ellenőrizze a kefesörtéket azok sértetlenségére és elhasználódottságára; ha szükséges, cserélje ki a kefét.

**TARTÁLY ÉS ELSZÍVÓ RÁCS TISZTÍTÁSA**

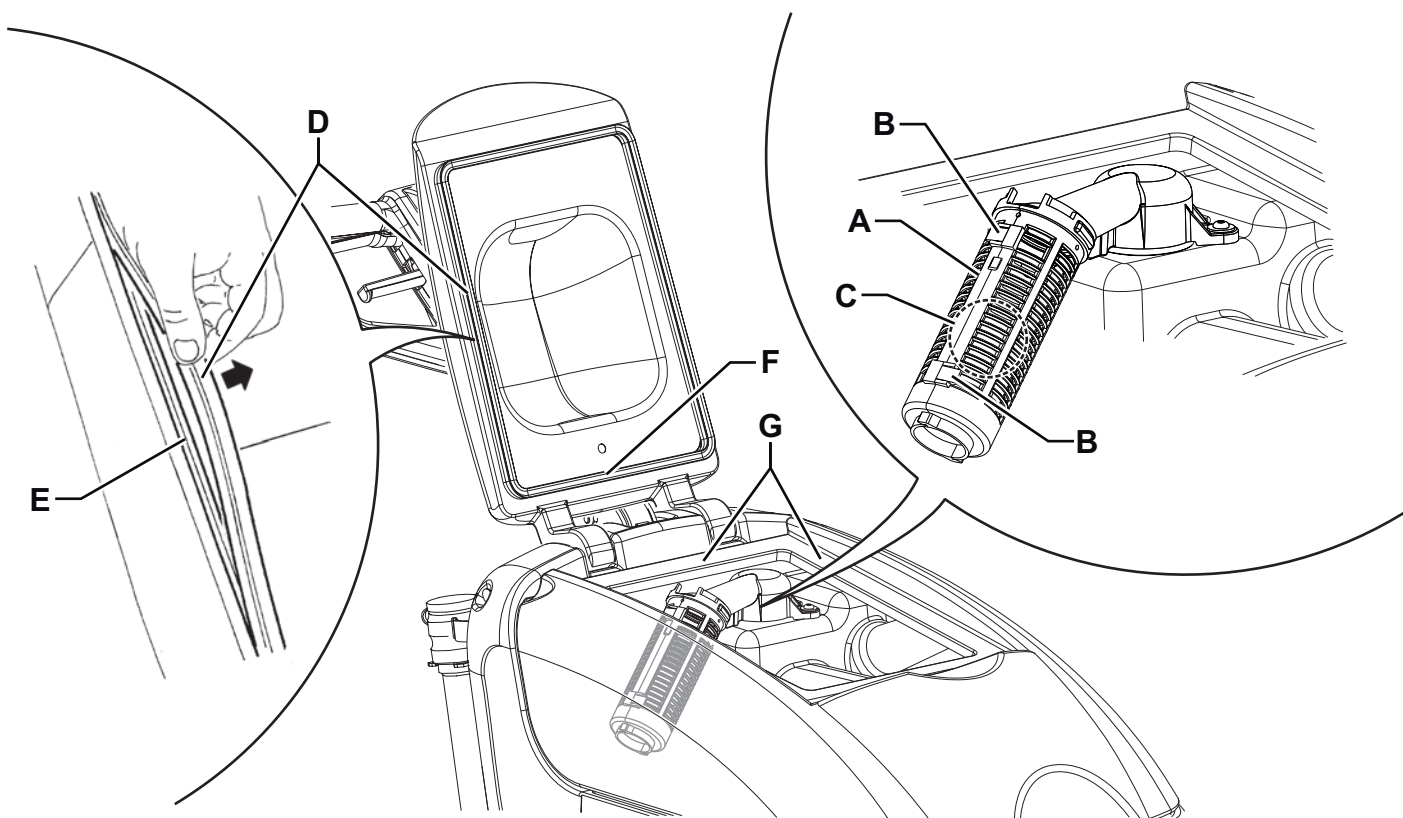
1. Mozgassa el a gépet a kijelölt hulladékgyűjtő területre.
2. Ellenőrizze, hogy a gomb (62) „0” állásban van-e.
3. Nyissa fel a visszanyert víz fedelet (41), majd tisztítsa meg és öblítse le a fedelet, a tartályokat (30 és 31) és az elszívó rácsát (46) tiszta vízzel. Eressze le a vizet a tartályokból a leeresztő tömlő (16) és a tömlő (18) használatával.
4. Szükség esetén a rögzítő kioldásával (B, 8. ábra) nyissa ki a rácsot (A); javítsa meg az úszót (C), tisztítsa meg minden egységet, majd szerelje vissza őket.
5. Ellenőrizze a tartályfedél tömítés (D) épségét.

**MEGJEGYZÉS**

A tömítőgyűrű (D) vákuumot teret képez a tartályban, ami a vízvisszanyeréshez szükséges.

Szükség esetén cserélje ki a tömítést (D) a foglalatból történő kihúzással (E). Az új tömítés beszerelése során a tömítő illesztését (F) az ábrán mutatott hátsó középső helyre tegye.

6. Ellenőrizze a tömítőelem (G) felfekvő felületének (D) sértetlenségét és megfelelő méretét a tömítéshez.
7. Zárja be a vízvisszanyerőtartályt (6).



8-as ábra

P100630

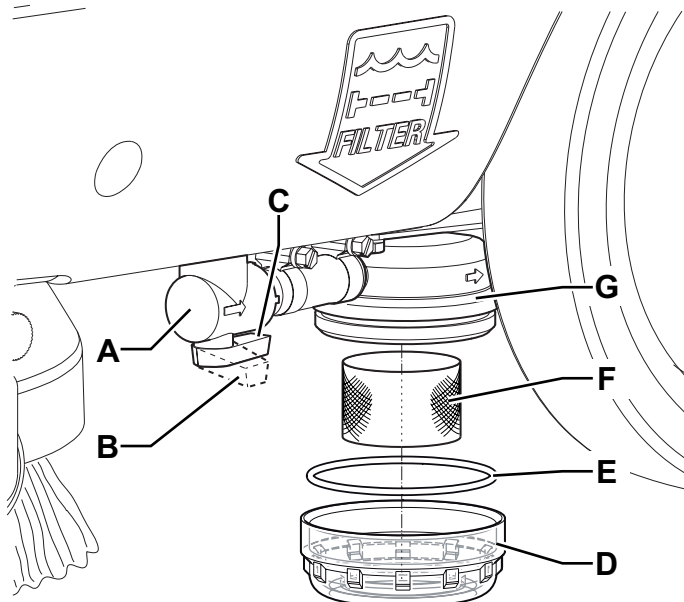
**OLDATSZŰRŐ TISZTÍTÁSA**

1. Vezesse a gépet egyenes felszínre.
2. Ellenőrizze, hogy a gomb (62) „0” állásban van-e.
3. A bal hátsó kerék előtt, a gép alatt zárja el az oldatszelepet (9, A ábra). A szelep (A) pozícióban zárva van (B) és nyitva van a (C) állásban.
4. Távolítsa el az átlátszó borítást (D) és a tömítést (E), majd vegye le a szűrőszitát (F). Tisztítsa meg és szerelje vissza őket a támasztékra (G).

**MEGJEGYZÉS**

Installálja a tömítést (E) és a szűrő szitát (F) megfelelően a borításra (D) és a támasztékon (G).

5. Nyissa ki a szelepet (A) a (C) pozícióba való forgatással.



9-as ábra

P100631

**GÉPSEBESSÉG BEÁLLÍTÁS****MEGJEGYZÉS**

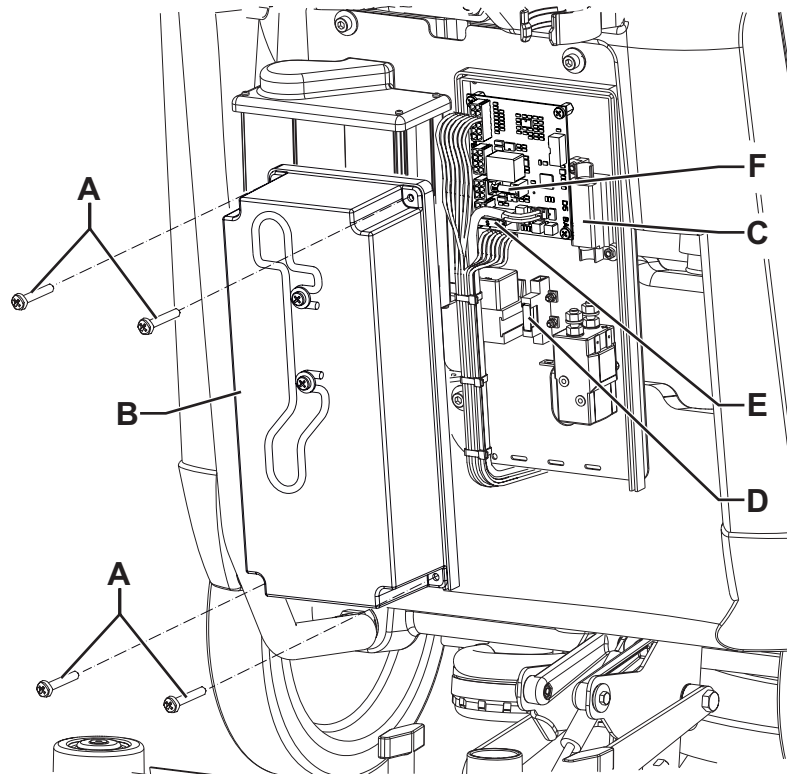
A gép sebessége a tisztítani kívánt padló típusától és a kefe vagy a korong használata közötti választástól függ. Szükség esetén tegye a következőt.

1. A következők alapján állítsa be a gép sebességét a kézikerék (53) segítségével:
  - A sebesség növeléséhez forgassa óra járásával ellentétes irányba.
  - A sebesség csökkentéséhez forgassa óra járásával megegyező irányba.
2. Amennyiben a gépet nehéz egyenesben tartani, mivel folyton eltér balra vagy jobbra, forgassa el a kézikereket (52) balra vagy jobbra.
3. Kész állapotban végezzen próbaüzemet, és végezze el az esetleges további beállításokat.



**BIZTOSÍTÉK ELLENŐRZÉSE/CSERÉJE**

1. Válassza le az akkumulátor csatlakozóját (29).
2. Távolítsa el a csavarokat (A, 10. ábra), majd távolítsa el a elektromos összetevőket tartalmazó doboz fedelét (B).
3. Ellenőrizze a következő biztosítékokat:
  - (C): F1 (40 A) árammegszakító, kefmotor
  - (D): F2 (30 A) penge biztosíték, elszívórendszer motor.
  - (E): F3 (5 A) él biztosíték, mágnesszelep és elektronikus tábla
  - (F): F4 (20 A) üveg biztosíték, kefekioló rendszer
4. Cserélje ki a biztosítékot, ha a kikapcsolást előidéző komponens már teljesen lehűlt.

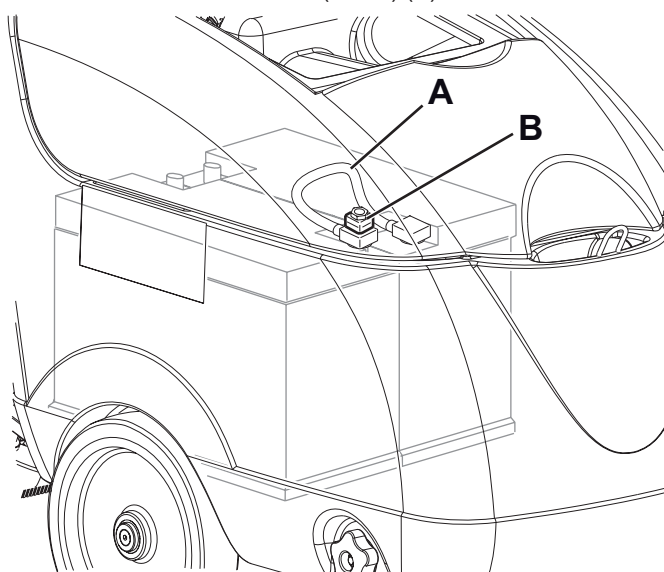


10-as ábra

P100632

**Az akkumulátor biztosítékának (F0) ellenőrzése/cseréje**

1. Válassza le az akkumulátor csatlakozóját (29).
2. Távolítsa el a visszanyerő tartályt (30) (lásd: „Használat” c. fejezet).
3. Ellenőrizze vagy cserélje ki az F0 akkumulátor biztosítékot (125 A) (B) az akkumulátor csatlakozókábelén (A, 11. ábra).



11-es ábra

P100654

## HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A motorok nem kapcsolnak be; egyik LED sem gyullad ki.	Válassza le az akkumulátor csatlakozóját.	Csatlakoztassa.
	Az akkumulátorok le vannak merülve.	Töltse fel
	Az F0 biztosíték kiolvadt.	Cserélje le.
	Az F3 biztosíték kiégett.	Cserélje le.
	Hibás a programválasztó gomb.	Cserélje le. (*)
A LED-ek (68) egyszerre villognak.	A kefe motor hibás.	Másfajta kefét használjon.
	Vannak olyan idegen anyagok (összegabalyodott cérna stb.), amelyek meggátolják a keféket a forgásban.	Tisztítsa meg a kefeagyat.
A kefemotor nem indul el.	A karok vagy a jóváhagyási nyomógomb meghibásodtak.	Cserélje le. (*)
	Az F1 biztosíték kiolvadt.	Cserélje le.
A kefekioladó rendszer nem működik	Az F4 biztosíték kiolvadt.	Cserélje le.
A vákuumrendszer motorja nem indul.	Az F2 biztosíték kiolvadt.	Cserélje le.
A szennyezett víz szívása elégtelen.	Megtelt visszanyerő víztartály.	Ürítse.
	Elzáródott elszívórács vagy beragadt úszó.	Tisztítsa meg a rácsot, vagy ellenőrizze az úszót.
	A vákuumvezeték levált a lehúzóegységről, vagy meghibásodott.	Csatlakoztassa.
	Szennyezett lehúzó egység vagy kopott ill. a lehúzó egység pengék sérültek.	Tisztítsa meg a lehúzó egységet vagy cserélje ki az éleket.
	A visszanyerő tartály borítása nincs jól lezárva, vagy a tömítés megsérült.	Ellenőrizze és/vagy tisztítsa meg a tömítési felületeket, vagy cserélje le a tömítést.
	Az elszívórendszer motor szűrője koszos.	Tisztítsa meg.
Nem kielégítő az oldat áramlása.	Szennyezett az oldatszűrő.	Tisztítsa meg.
	Az oldat mágnesszelep meghibásodott.	Cserélje le. (*)
A lehúzófej nyomot hagy a padlón.	Törmelék van a lehúzóegység pengéi alatt.	Távolítsa el a törmeléket.
	Kopott, repedezett vagy csorba a lehúzópenge.	Cserélje ki a pengéket.

(\*) Ezt a karbantartási műveletet egy a Nilfisk által felhatalmazott szervizközpontnak kell elvégeznie.



### MEGJEGYZÉS

*A gép nem használható az akkumulátortöltő nélkül. Ha hibásan működik a töltő, lépjen kapcsolatba a Szervizközponttal.*

További információkért tekintse meg a bármely Nilfisk szervizközpontban elérhető Felhasználói kézikönyvet.

## LESELEJTÉZÉS

A gép selejtezését szakképzett selejtezőnek kell végeznie.

A gép selejtezése előtt távolítsa és különítse el a következő alkatrészeket, melyeket a vonatkozó környezetvédelmi szabályozások értelmében kell őket eldobni:

- Akkumulátorok
- Kefék
- Műanyagtömlők és komponensek
- Elektromos és elektronikus alkatrészek (\*)

(\*) Forduljon a legközelebbi Nilfisk központhoz, különösen ha az elektromos és elektronikus komponenseket selejtezi le.

## OBSAH

<b>ÚVOD</b> .....	<b>2</b>
ÚČEL A OBSAH NÁVODU .....	2
CIEĽOVÁ SKUPINA.....	2
AKO ULOŽIŤ TENTO NÁVOD.....	2
PREHLÁSENIE O ZHODE .....	2
IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE.....	2
OSTATNÉ INFORMAČNÉ NÁVODY .....	2
NÁHRADNÉ DIELY A ÚDRŽBA.....	2
ZMENY A VYLEPŠENIA.....	2
PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI.....	3
DOHODNUTÉ OZNAČENIA.....	3
<b>VYBAĽOVANIE/DODÁVKA</b> .....	<b>3</b>
<b>BEZPEČNOSŤ</b> .....	<b>3</b>
VIDITEĽNÉ SYMBOLY NA ZARIADENÍ .....	3
SYMBOLY, KTORÉ SA NACHÁDZAJÚ V TEJTO PRÍRUČKE.....	4
VŠEOBECNÉ POKYNY.....	4
<b>POPIS STROJA</b> .....	<b>6</b>
KONŠTRUKCIA STROJA.....	6
RUKOVÄŤ S OVLÁDACÍM PANELOM.....	8
PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE .....	9
TECHNICKÉ ÚDAJE .....	9
NÁKRES PRIPOJENIA.....	10
<b>POUŽITIE</b> .....	<b>11</b>
KONTROLA BATÉRIÍ/NASTAVENIE NA NOVOM STROJI .....	11
NASTAVENIE TYPU AKUMULÁTORA (KVAPALINA ALEBO GÉL/AGM) .....	12
PRED SPUSTENÍM STROJA.....	13
SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA.....	14
PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE).....	15
PREPRAVA/PARKOVANIE STROJA.....	16
VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE .....	16
PO POUŽITÍ STROJA .....	17
ODSTRÁNENIE NÁDRŽE VRÁTNEJ VODY.....	17
DLHODOBÉ ODTAVENIE STROJA.....	17
<b>ÚDRŽBA</b> .....	<b>18</b>
TABUĽKA PLÁNOVANEJ ÚDRŽBY.....	18
NABÍJANIE AKUMULÁTOROV .....	19
ČISTENIE STIERKY .....	20
KONTROLA PÁSOV STIERKY A VÝMENA.....	20
ČISTENIE KEFY .....	21
ČISTENIE NÁDRŽE A ODSÁVACEJ MRIEŽKY .....	21
ČISTENIE FILTRA ROZTOKU.....	22
NASTAVENIE RÝCHLOSTI STROJA.....	22
KONTROLA/VÝMENA POISTKY.....	23
<b>RIEŠENIE PROBLÉMOV</b> .....	<b>24</b>
<b>ZOŠROTOVANIE</b> .....	<b>24</b>

## ÚVOD



### POZNÁMKA

Čísla v zátvorkách označujú komponenty uvádzané v kapitole týkajúcej sa popisu stroja.

## ÚČEL A OBSAH NÁVODU

Účelom tohoto návodu na obsluhu je poskytnúť obsluhu stroja informácie o tom, ako správne obsluhovať stroj pre jeho bezpečné a samostatné používanie. Obsahuje informácie o technických údajoch, bezpečnosti prevádzke i odstávke stroja, údržbe, náhradných dieloch a likvidácii.

Pred vykonaním akéhokoľvek postupu na stroji si musí obsluhujúci pracovník a kvalifikovaný technik pozorne prečítať tento návod. V prípade akýchkoľvek pochybností ohľadom výkladu pokynov alebo akýchkoľvek ďalších informácií sa láskavo obráťte na spoločnosť Nilfisk.

## CIEĽOVÁ SKUPINA

Tento návod je určený pre obsluhu a technikov s potrebnou kvalifikáciou na údržbu stroja.

Obsluhujúci pracovníci nesmú vykonávať postupy, ktoré sú určené pre kvalifikovaných technikov. Spoločnosť Nilfisk nebude zodpovedná za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto zákazu.

## AKO ULOŽIŤ TENTO NÁVOD

Návod na obsluhu a údržbu musí byť uložený v blízkosti stroja, vo vhodnom puzdre, v bezpečnej vzdialenosti od kvapalín alebo iných látok, ktoré by ho mohli poškodiť.

## PREHLÁSENIE O ZHODE

Toto Prehlásenie o zhode, ktoré sa dodáva spolu so strojom, je osvedčenie stroja o jeho zhode s platnými zákonmi.



### POZNÁMKA

Spolu s dokumentáciou stroja sú k dispozícii aj dve kópie deklarácie o konformite.

## IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Sériové číslo a názov modelu stroja sú vyznačené na štítku (1).

Na tom istom štítku je vyrazené produktové číslo a rok výroby.

Tieto informácie sú užitočné pri objednávaní náhradných dielov stroja. Nasledujúcu tabuľku použite na zapísanie identifikačných údajov stroja.

Model STROJA .....
PRODUKTOVÝ kód .....
Výrobné číslo STROJA .....

## OSTATNÉ INFORMAČNÉ NÁVODY

- Návod na obsluhu elektronickej nabíjačky batérie tvorí súčasť tohoto návodu na obsluhu stroja
- Náhradné diely (dodávané spolu so strojom)
- Návod na obsluhu stroja (kontaktujte strediská Nilfisk Service Centres v prípade akýchkoľvek konzultácií)

## NÁHRADNÉ DIELY A ÚDRŽBA

Všetky nevyhnutné prevádzkové, údržbárske a servisné postupy musí vykonať kvalifikovaný personál alebo servisné centrá Nilfisk. Používajte výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo.

S požiadavkami na servis alebo s objednávkami náhradných dielcov a príslušenstva sa obracajte na Servisné strediská spoločnosti Nilfisk a uveďte model stroja, produktový kód a výrobné číslo.

## ZMENY A VYLEPŠENIA

Nilfisk neustále zdokonaľuje svoje výrobky a vyhradzuje si právo uskutočňovať zmeny a vylepšenia podľa vlastného uváženia bez toho, aby bola povinná uskutočňovať takéto zmeny a vylepšenia na strojoch, ktoré boli predané v minulosti.

Akékoľvek zmeny a/alebo doplnenia príslušenstva musia byť schválené a uskutočnené výrobcom.

## PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI

Tieto čističe-sušiče sa používajú na čistenie (čistenie a sušenie) hladkých a pevných podláh v stavebníctve alebo priemysle, ktoré kvalifikovaný pracovník obsluhuje v bezpečných prevádzkových podmienkach.

Tieto čističe-sušiče sa nesmú používať na čistenie kobercov položených na podlahe.

## DOHODNUTÉ OZNAČENIA

Obsluhujúci pracovník stroj obsluhuje tak, že oboma rukami drží riadiace rukoväte (2) a stroj posúva dopredu a dozadu, pričom môže stáť vpredu, vzadu, vpravo alebo vľavo.

## VYBALŔOVANIE/DODÁVKA

Pri rozbaľovaní stroja je potrebné postupovať podľa pokynov uvedených na obale.

Po dodaní stroja skontrolujte, či nebol obal alebo samotný stroj poškodený počas prepravy.

Ak zistíte zjavné poškodenie, stroj nerozbaľujte a nechajte ho skontrolovať Prepravcom, ktorý ho doručil. Bezodkladne zavolajte doručovateľa a vyplňte hlásenie o poškodení.

Skontrolujte, či boli so strojom dodané nasledujúce položky:

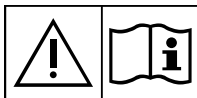
- Technická dokumentácia:
  - Príručka na obsluhu čističa-sušiča
  - Príručka na obsluhu elektronickej nabíjačky batérií (ak je súčasťou dodávky)
  - Zoznam náhradných dielov čističa-sušiča
- Č. 1 40 A lamelová poistka

## BEZPEČNOSŤ

Ďalej uvedené symboly označujú potenciálne nebezpečné situácie. Vždy si starostlivo prečítajte tieto informácie a prijmite všetky nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb a majetku.

Spolupráca obsluhujúceho pracovníka je nevyhnutná pre zabránenie zraneniam. Žiadny program na prevenciu úrazovosti nie je efektívny bez absolútnej spolupráce osoby zodpovednej za prevádzku stroja. Väčšina úrazov, ktoré sa môžu v továrni pri práci alebo pri pohybe vyskytnúť sú spôsobené nedodržaním najzákladnejších pravidiel obozretnosti. Starostlivá a obozretná obsluha je najlepšou zárukou proti vzniku úrazov a má rozhodujúci význam pri úspešnej realizácii akéhokoľvek programu prevencie.

## VIDITEĽNÉ SYMBOLY NA ZARIADENÍ



### VAROVANIE!

*Pred vykonaním akejkoľvek činnosti na zariadení si pozorne prečítajte všetky pokyny.*



### VAROVANIE!

*Zariadenie neumývajte priamymi alebo tlakovými vodnými tryskami.*



### VAROVANIE!

*Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom, ktorý prekračuje technické údaje.*

## SYMBOLY, KTORÉ SA NACHÁDZAJÚ V TEJTO PRÍRUČKE

**NEBEZPEČENSTVO!**

Označuje nebezpečnú situáciu s nebezpečenstvom smrteľného úrazu pre obsluhu.

**VAROVANIE!**

Označuje potenciálne nebezpečenstvo úrazu osôb.

**VÝSTRAHA!**

Označuje nutnosť obozretnosti alebo poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami. Dávajte obzvlášť pozor na odseky, ktoré sú označené týmto symbolom.

**POZNÁMKA**

Označuje poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami.

**RADA**

Pred vykonávaním akéhokoľvek postupu označuje nutnosť preštudovať návod na obsluhu.

## VŠEOBECNÉ POKYNY

Ďalej v texte sú uvedené osobitné varovania a upozornenia, informujúce o potenciálnom nebezpečenstve ohrozenia osôb a stroja.

**NEBEZPEČENSTVO!**

- Pred vykonávaním akéhokoľvek čistenia, údržby, opravy alebo výmeny otočte tlačidlo výberu programu na polohu „0“ a odpojte konektor batérie.
- Tento stroj môžu obsluhovať iba príslušne kvalifikovaní obsluhujúci pracovníci.
- Pri prácach v blízkosti elektrických dielov sa nesmú nosiť šperky.
- Nepracujte pod zdvihnutým strojom, ak nie je riadne podložený.
- Nepracujte so strojom v blízkosti jedovatých, nebezpečných, horľavých a/alebo výbušných prachov, kvapalín alebo výparov. Tento stroj nie je vhodný na zbieranie nebezpečných prachov.
- Ak používate olovené (WET - MOKRÉ) batérie, udržiavajte iskry, otvorené plamene a dymiace materiály v bezpečnej vzdialenosti od batérií. Počas bežnej prevádzky sa uvoľňujú výbušné plyny.
- Ak používate olovené (WET - MOKRÉ) batérie, pri nabíjaní batérie sa vytvára vysoko výbušný vodíkový plyn. Počas nabíjania akumulátora odmontujte záložnú nádržku s vodou a tento postup vykonajte v dobre odvetraných oblastiach, mimo dosahu otvoreného ohňa.

**VAROVANIE!**

- Pred akoukoľvek údržbou alebo opravou si starostlivo prečítajte všetky tieto pokyny.
- Pred zapojením nabíjačky batérie je potrebné uistiť sa, že kmitočet a napätie vyznačené na štítku s výrobným číslom sa zhodujú s napätím elektrickej siete.
- Stroj sa nesmie ťahať alebo prenášať uchopením kábla nabíjačky batérie alebo používať kábel nabíjačky ako držadlo. Dvere nezatvárajte, keď tade prechádza kábel nabíjačky batérie a kábel nabíjačky tiež neťahajte nad ostrými hranami alebo okolo rohov. Stroj sa nesmie byť v chode pomocou kábla nabíjačky batérie.
- Kábel nabíjačky batérie musí byť mimo vyhrievaných plôch.
- Batérie nenabíjajte, keď je kábel nabíjačky alebo zástrčka poškodená. Ak stroj nefunguje tak ako by mal, poškodil sa, nechal sa v exteriéri alebo spadol do vody, tak ho vráťte do servisného strediska.
- Aby sa znížilo riziko požiaru alebo úderu elektrickým prúdom, stroj neponechávajte bez dozoru, keď je zapojený do elektrickej siete. Pred vykonávaním akejkoľvek údržby vždy odpojte kábel nabíjačky batérií z elektrickej siete.
- Počas nabíjania batérií nefajčite.
- Vždy chráňte stroj pred slnkom, dažďom a zlým počasím, ako pri prevádzke tak aj v nečinnosti. Toto zariadenie sa musí používať v suchých podmienkach a nemôže sa používať alebo uchovávať v mokrých podmienkach.
- Pred použitím stroja zatvorte všetky dvere a/alebo kryty tak, ako je to znázornené v používateľskej príručke.
- Toto zariadenie nemôžu používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ na ne nebude dohliadať osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, prípadne im neposkytne pokyny týkajúce sa používania zariadenia. Na deti je potrebné dohliadať, aby sa zaručilo, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Pri používaní tohto stroja v blízkosti detí je potrebné dávať zvýšený pozor na ich bezpečnosť.

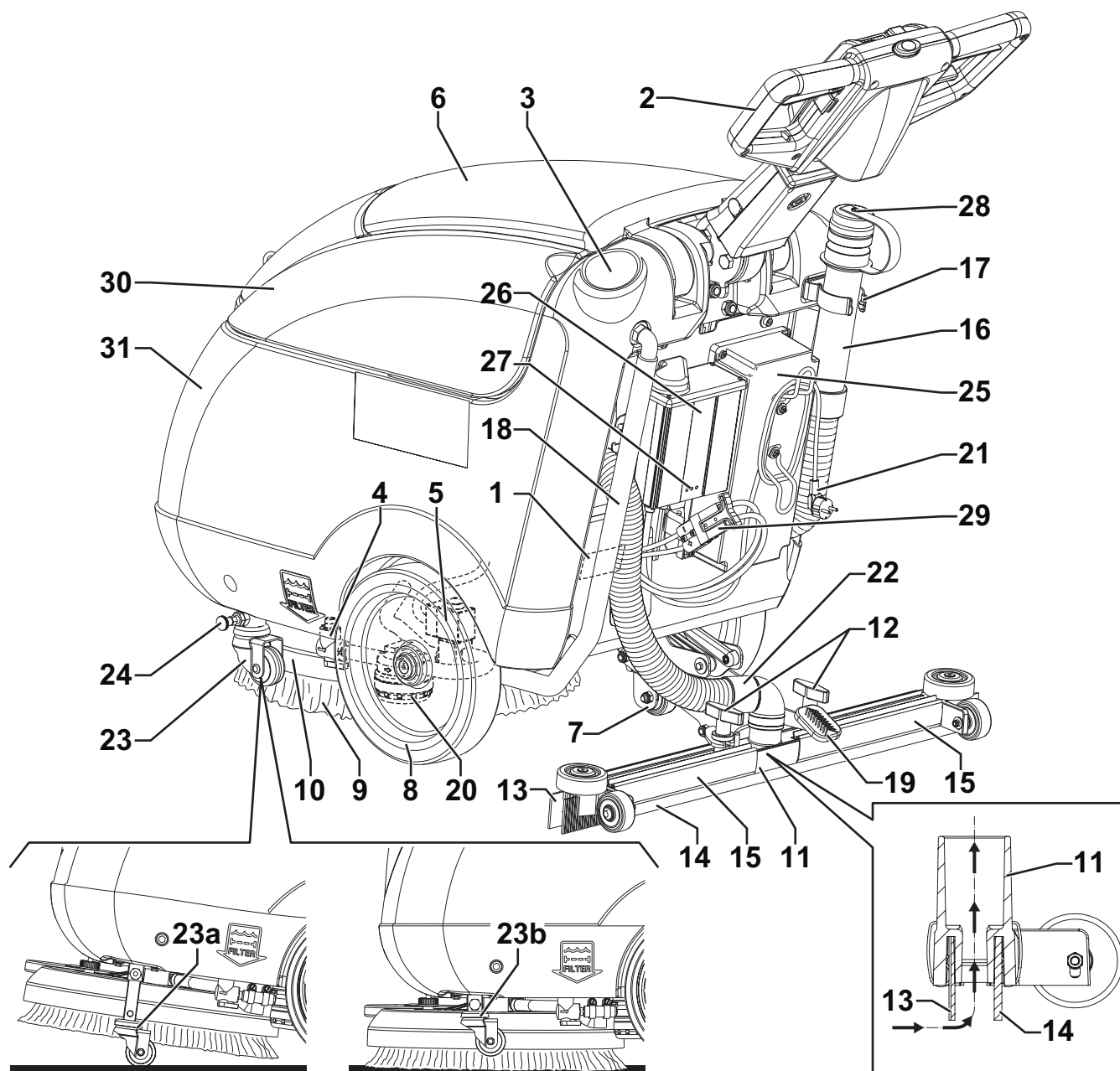
**VAROVANIE!**

- *Používajte len takým spôsobom, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu. Môžete použiť iba odporúčané príslušenstvo spoločnosťou Nilfisk.*
- *Pred každým použitím zariadenie riadne skontrolujte a overte, či sú všetky komponenty na svojom mieste. V prípade, že stroj nebude dokonale zmontovaný, môže spôsobiť škody osobám a majetku.*
- *Podniknite všetky bezpečnostné opatrenia potrebné na predchádzanie zachyteniu vlasov, šperkov a voľného odevu pohyblivými dielmi stroja.*
- *Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom, ktorý prekračuje technické údaje.*
- *Zariadenie nepoužívajte na svahoch.*
- *Aby ste predišli nestabilite, stroj nenakláňajte pod väčším uhlom, ako je uvedené na samotnom stroji.*
- *Stroj nepoužívajte vo veľmi prašnom prostredí.*
- *Zariadenie používajte len na miestach, kde je zabezpečené náležité osvetlenie.*
- *Pri obsluhu tohoto stroja je potrebné dávať pozor, aby nedošlo k zraneniu osôb alebo poškodeniu vecí.*
- *Pri obsluhu stroja nenarážajte do políc alebo lešenia, obzvlášť keď je nebezpečie spadnutia rôznych predmetov.*
- *Neukladajte zásobníky na kvapalinu na zariadenie, použite príslušný držiak na nádoby.*
- *Prevádzková teplota stroja musí byť v rozsahu 0 °C až +40 °C.*
- *Stroj sa môže skladovať len pri teplote od 0 °C do +40 °C.*
- *Relatívna vlhkosť musí byť 30% až 95%.*
- *Pri používaní čistiacich prostriedkov na podlahy postupujte podľa pokynov na štítkoch fľašiek s čistiacimi prostriedkami.*
- *Aby ste mohli manipulovať s čistiacimi prostriedkami na podlahy, noste vhodné rukavice a ochranné prvky.*
- *Tento stroj nepoužívajte ako prepravné vozidlo.*
- *Nenechávajte v činnosti kefu/kotúč, keď sa stroj nepohybuje, aby sa predišlo poškodeniu podlahy.*
- *V prípade požiaru, nepoužívajte vodný hasiaci prístroj, ale použite práškový.*
- *Nemanipulujte svojvoľne s bezpečnostnými prvkami a dôkladne dodržiavajte bežné údržbové pokyny.*
- *Zabráňte vniknutiu akýchkoľvek predmetov do otvorov stroja. Stroj nepoužívajte, ak sú zanesené otvory. Otvory vždy uchovávajte čisté od prachu, vlasov a akýchkoľvek cudzích materiálov, ktoré by mohli znížiť prietok vzduchu.*
- *Neodstraňujte ani neupravujte štítky pripevnené na stroji.*
- *Tento stroj sa nemôže používať na cestách a verejných komunikáciách.*
- *Keď sa stroj prepravuje pri teplote nižšej ako bod mrazu, je potrebné venovať zvýšenú pozornosť. Voda vo vratnej nádrži alebo v hadiciach by mohla zamrznúť a vážne poškodiť stroj.*
- *Používajte kefy a kotúče dodané so strojom alebo tie, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke. Používanie iných kief alebo kotúčov by mohlo znížiť bezpečnosť práce.*
- *V prípade chybného chodu stroja skontrolujte, či nie je spôsobený nedostatočnou údržbou. Inak požiadajte o pomoc kvalifikovaných pracovníkov autorizovaného servisného strediska.*
- *Ak je potrebné vymeniť niektoré dielce, žiadajte o ORIGINÁLNE náhradné dielce od zástupcu spoločnosti alebo od autorizovaného maloobchodného predajcu.*
- *Na zabezpečenie správnej a bezpečnej prevádzky stroja musia oprávnení pracovníci alebo úradne schválené servisné stredisko vykonávať údržbu podľa plánu, ktorý je uvedený v príslušnej kapitole tohoto návodu na obsluhu.*
- *Neumývajte stroj priamym prúdom vody ani žieravými prípravkami.*
- *Stroj musí byť znehodnotený vhodným spôsobom, pretože obsahuje jedovaté a škodlivé látky (oleje, plasty a pod.), ktoré musia byť v zmysle platných noriem zneškodnené v špecializovaných strediskách (pozri kapitolu „Zošrotovanie“).*

## POPIS STROJA

## KONŠTRUKCIA STROJA

- |  |  |
|--|--|
| 1. Štítok s výrobným číslom/technické parametre/osvedčenie o zhode | 19. Pedál na zdvihnutie/spustenie stierky  |
| 2. Rukoväť s ovládacím panelom                                     | 20. Filter roztoku   |
| 3. Držiak na nádoby  | 21. Kábel nabíjačky batérií  |
| 4. Ventil otvorenia/zatvorenia prietoku roztoku                    | 22. Hadica odsávania stierky   |
| 5. Elektromagnetický ventil prívodu roztoku                        | 23. Parkovacie koleso  |
| 6. Kryt vratnej nádrže   | 23a. Aktivované parkovacie koleso  |
| 7. Zadné koliesko na podporu zdvihutej stierky                     | 23b. Odpojené parkovacie koleso  |
| 8. Stredné kolesá na pevnej osi                                    | 24. Polohovací kolík parkovacieho kolesa   |
| 9. Kefka/kotúč   | 25. Skrinka s elektrickými prvkami   |
| 10. Držiak kefy/kotúča   | 26. Nabíjačka batérií  |
| 11. Stierka  | 27. Výstražné svetlá nabíjačky batérií   |
| 12. Stierka zostavy ručných kolies                                 | 28. Zátka na vypúšťanie vratnej vody   |
| 13. Pás prednej stierky  | 29. Konektor batérie (červený). Tento konektor slúži tiež ako NÚDZOVÉ tlačidlo, pomocou ktorého môžete okamžite vypnúť všetky funkcie. |
| 14. Pás zadnej stierky   | 30. Nádrž na vratnú vodu   |
| 15. Upevňovacie pružiny pásu stierky                               | 31. Nádrž čistiaceho roztoku   |
| 16. Hadica na vypúšťanie vratnej vody                              |  |
| 17. Držiak hadice na vypúšťanie vratnej vody                       |  |
| 18. Odtoková hadica roztoku so značkami hladiny                    |  |



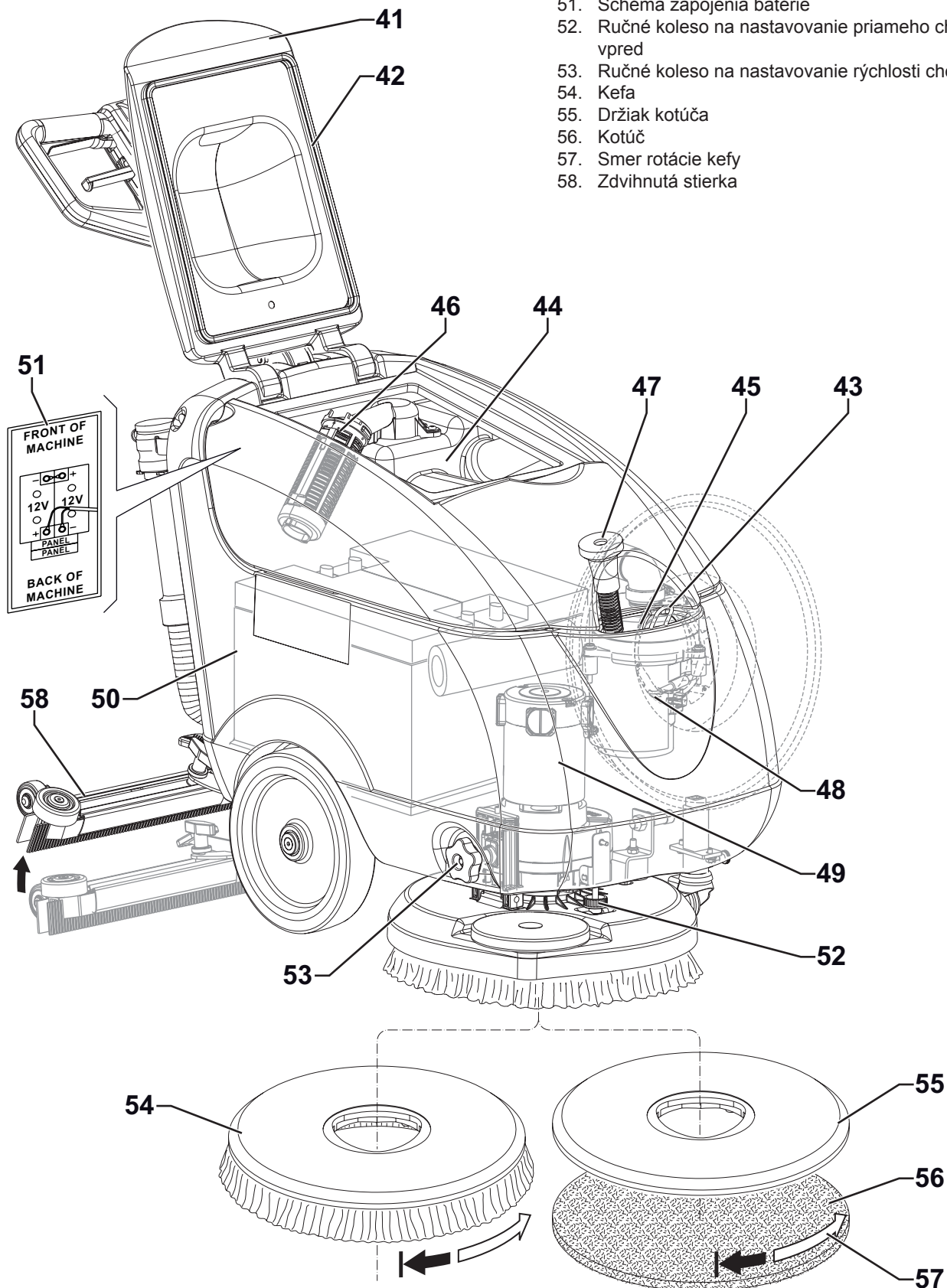
P100620



**KONŠTRUKCIA STROJA (pokračovanie)**

- 41. Kryt nádrže na vratnú vodu (otvorený)
- 42. Tesnenie krytu nádrže na vratnú vodu
- 43. Podpera držiaka prednej kefy/kotúča
- 44. Priestor nádrže na vratnú vodu

- 45. Plniace hrdlo nádrže roztoku
- 46. Podtlaková mriežka s automatickým uzatváracím plvákom
- 47. Odnímateľná plniaca hadica čistiaceho prostriedku
- 48. Elektromotor odsávacej sústavy
- 49. Elektromotor kefy/držiaka kotúča
- 50. Batérie
- 51. Schéma zapojenia batérie
- 52. Ručné koleso na nastavovanie priameho chodu stroja vpred
- 53. Ručné koleso na nastavovanie rýchlosti chodu stroja vpred
- 54. Keňa
- 55. Držiak kotúča
- 56. Kotúč
- 57. Smer rotácie kefy
- 58. Zdvihnutá stierka



P100621

**RUKOVÄŤ S OVLÁDACÍM PANELOM**

- 61. Ovládací rukoväť
- 62. Gombík výberu programu
- 63. Program: kefa - odsávací systém - aktivácia prietoku roztoku
- 64. Program: kefa - aktivácia prietoku roztoku
- 65. Program: aktivácia odsávacieho systému
- 66. Vypnutie stroja „0“
- 67. Tlačidlo prietoku roztoku - stlačením dosiahnete želané množstvo, ako znázorňujú diódy LED (68).

- 68. Indikátory LED s dvojistou funkciou:

- Indikátory prietoku roztoku

- ○ ● 1 dióda LED svieti:  
Minimálny prietok roztoku „ECO“.
- ● ● 2 diódy LED svietia:  
Stredný prietok roztoku.
- ● ● 3 diódy LED svietia:  
Maximálny prietok roztoku.
- ○ ○ Diódy LED nesvietia:  
Zatvorený prietok roztoku.

- Ukazovatele stavu nabitia akumulátora

- ○ ○ Zelená dióda LED:  
Akumulátory sú nabité.
- ● ○ Žltá dióda LED:  
Takmer vybité akumulátory.
- ○ ● Červená dióda LED:  
Akumulátory sú úplne vybité.

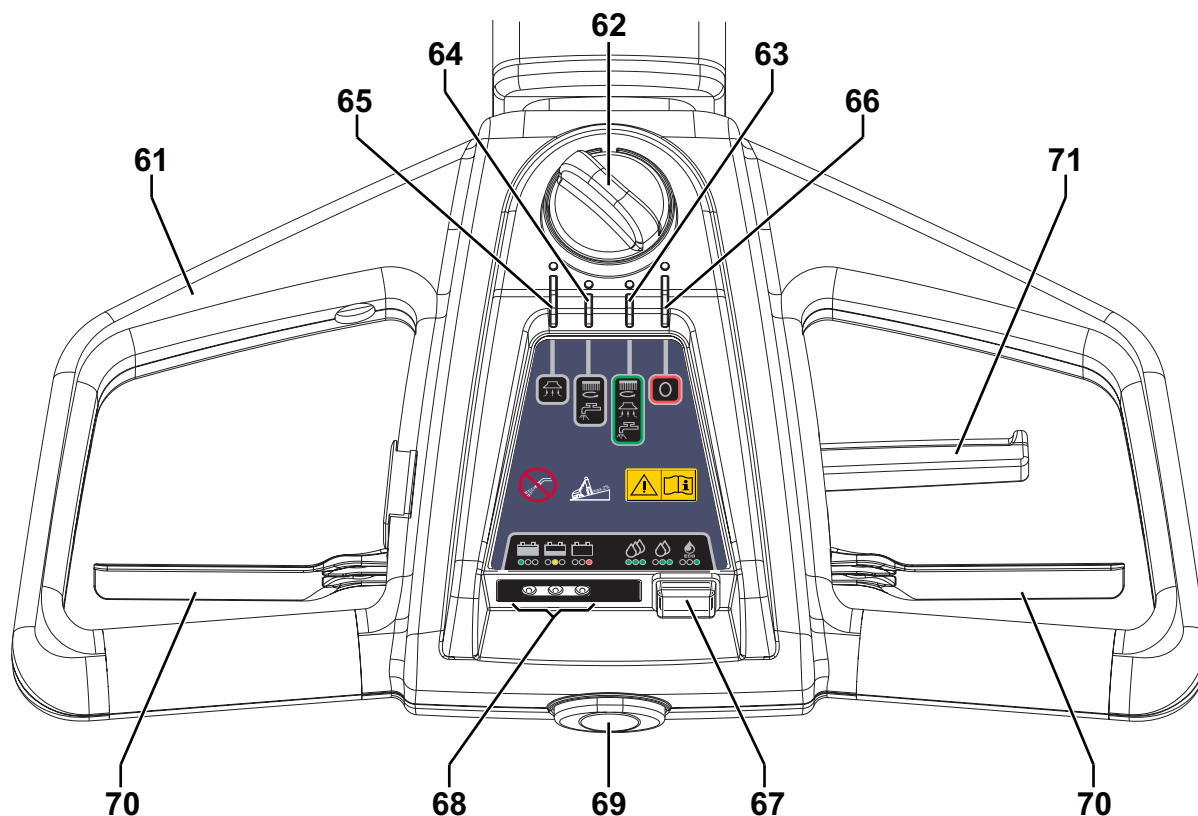
- 69. Tlačidlo zapnutia štartovania stroja

- 70. Páky kefy

- 71. Páka na nastavenie sklonu ovládacej rukoväte

**POZNÁMKA**

*Ak sa akumulátory vybijú, diódy LED budú úroveň nabitia akumulátora signalizovať len prvých 5 sekúnd po naštartovaní stroja. Úroveň nabitia akumulátora bude zobrazená stále v prípade, že akumulátor bude takmer alebo úplne vybitý. Ak budete v takomto prípade chcieť zobraziť prietok roztoku, musíte stlačiť tlačidlo (67).*



P100622

**PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE**

Okrem štandardného vybavenia možno stroj vybaviť nasledujúcim príslušenstvom/doplňkovým vybavením, v závislosti od konkrétneho použitia stroja:

- Batérie
- Nabíjačka batérií
- Kefy/kotúče z rôznych materiálov

Ďalšie informácie o doplnkovom príslušenstve Vám na požiadanie poskytne autorizovaný predajca.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

Model	SC400 43 B	SC400 43 B FULL PKG
Dĺžka stroja	1 230 mm	
Šírka stroja so stierkou	720 mm	
Šírka stroja bez stierky	570 mm	
Min/max výška stroja s nastaviteľnou rukoväťou	725 - 1.115 mm	
Hmotnosť bez akumulátorov a s prázdnu nádržou	58 kg	59 kg
Celková hmotnosť vozidla (CHV)	136 kg	
Prepravná hmotnosť	80 kg	136 kg
Minimálny polomer otáčania	750 mm	
Čistiaca šírka	430 mm	
Veľkosť priestoru pre batérie	350 x 350 x 260 mm	
Priemer stredného kolesa	250 mm	
Priemer kefy/kotúča	430 - 432 mm	
Tlak zadného kolesa na zem	2 N/mm <sup>2</sup>	
Tlak kefy/kotúča s plnou nádržou a stierkou spustenou nadol	35 kg	
Odsávanie	1 200 mmH <sub>2</sub> O	
Min./max. prietok roztoku	0,4/1,6 litra/min	
Rýchlosť motora držiaka kefy/kotúča	155 ot./min	
Hlučnosť na pracovisku (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Úroveň akustického výkonu stroja (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Úroveň vibrácií ramena obsluhy (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Maximálny sklon počas práce	2%	
Objem kvapalinovej nádrže	23 litrov	
Kapacita nádrže na vratnú vodu	21 litrov	
Trieda ochrany IP	X4	
Trieda ochrany (elektrika)	III	
Výkon motora odsávania	300 W	
Výkon motora držiaka kefy/kotúča	450 W	
Celkový príkon	0,75 kW	
Napätie batérií	24 V	
Štandardné batérie (2)	-	12 V - 76 Ah (GEL) Exide
Nabíjačka batérií	-	100-240 VAC
Pracovná autonómia (štandardné batérie)	1,5 hodina	

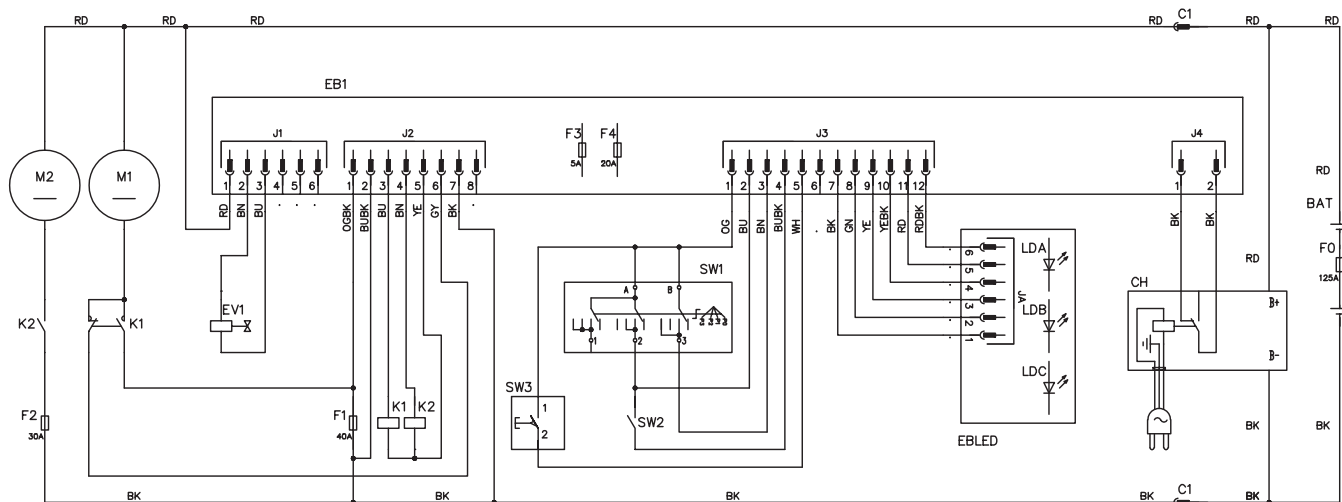
## NÁKRES PRIPOJENIA

## Kľúč

BAT	24 V batéria
C1	Konektor batérie
CH	Nabíjačka batérií
EB1	Doska s radiacimi elektronickými komponentmi
EBLED	Elektronická doska LED
EV1	Elektromagnetický ventil saponátu
F0	Poistka batérie (125 A)
F1	Poistka motora kefy (40 A)
F2	Poistka motora odsávacieho systému (30 A)
F3	Poistka signálnych obvodov (5 A)
F4	Poistka odpojenia kefy (20 A)
K1	Elektromagnetický spínač kief
K2	Relé odsávacieho systému
LDA	Zelená dióda LED
LDB	Zelená/žltá dióda LED
LDC	Zelená/červená dióda LED
M1	Motor kefy
M2	Elektromotor odsávacej sústavy
SW1	Riadiaci volič
SW2	Spínač zapnutia kefy
SW3	Spínač rýchlosti saponátu

## Farebné označenia

BK	Čierna
BU	Modrá
BN	Hnedá
GN	Zelená
GY	Sivá
OG	Oranžová
PK	Ružová
RD	Červená
VT	Fialová
WH	Biela
YE	Žltá



P100653

## POUŽITIE

**VAROVANIE!**

*Na niektorých miestach stroja sú nalepené štítky, ktoré označujú:*

- **NEBEZPEČENSTVO**
- **VAROVANIE**
- **UPOZORNENIE**
- **RADA**

Pri čítaní tohoto návodu na obsluhu musí obsluha dávať obzvlášť pozor na symboly, ktoré sa uvádzajú na štítkoch (pozrite si odsek Viditeľné symboly na stroji).

Tieto štítky zo žiadneho dôvodu nezakrývajte a v prípade poškodenia, ich okamžite nahradte.

## KONTROLA BATÉRIÍ/NASTAVENIE NA NOVOM STROJI

**VAROVANIE!**

*Elektrické časti tohto stroja sa môžu vážne poškodiť v prípade nesprávneho namontovania alebo pripojenia batérií. Len kvalifikované osoby sú oprávnené inštalovať batérie.*

*Dosku s elektronickými riadiacimi komponentmi a nabíjačku batérií nastavte podľa typu používaných batérií (mokré alebo gélové).*

*Pred inštaláciou batérií, skontrolujte ich, či nie sú poškodené.*

*Odpojte konektor akumulátorov alebo zásuvku nabíjačky akumulátorov.*

*Batérie premiestňujte veľmi opatrne.*

*Namontujte ochranné kryty koncoviek akumulátorov dodaných spolu so strojom.*

Do tohto stroja sa vkladajú dve 12V batérie zapojené podľa priloženej schémy (51).

Stroj môže byť dodaný v jednom z nasledujúcich režimov:

### **GEL/AGM akumulátor, už namontovaný na stroji**

1. Skontrolujte, či je konektor batérie (29) pripojený.
2. Naštartujte stroj (pozrite si odsek Spustenie a zastavenie stroja). Keď sa rozsvieti zelená dióda LED (68), akumulátory sú pripravené na prevádzku.
3. Keď sa rozsvieti žltá alebo červená dióda LED (68), znamená to, že akumulátory sa musia nabiť (viď postup v kapitole pre údržbu).

### **Bez akumulátorov**

1. Kúpte príslušné akumulátory [pozri Technické údaje a nákres (51)]. Vhodné akumulátory vyberte a nechajte namontovať u kvalifikovaných maloobchodných predajcov akumulátorov.
2. Stroj a nabíjačku batérií (ak je zabudovaná) nastavte podľa typu používaných batérií a podľa postupu uvedenom v nasledovnom odseku.

## NASTAVENIE TYPU AKUMULÁTORA (KVAPALINA ALEBO GÉL/AGM)

Elektronickú dosku stroja a nabíjačku batérií nastavte podľa typu vložených batérií (MOKRÉ alebo GÉLOVÉ/AGM) tak, ako je zobrazené nižšie:

### Nastavenie stroja

1. Odpojte konektor batérie (29).
2. Stroj je z výroby nastavený na GÉLOVÝ/AGM akumulátor. Ak toto nastavenie zodpovedá typu namontovaných akumulátorov, prejdite na krok 6. V opačnom prípade vykonajte kroky 3, 4 aj 5.
3. Odskrutkujte skrutky (A, Obr. 1) a potom odmontujte kryt (B) elektrických prvkov (25).
4. Na elektronickej doske otočte mikrosínač (C) do polohy WET (MOKRÉ).



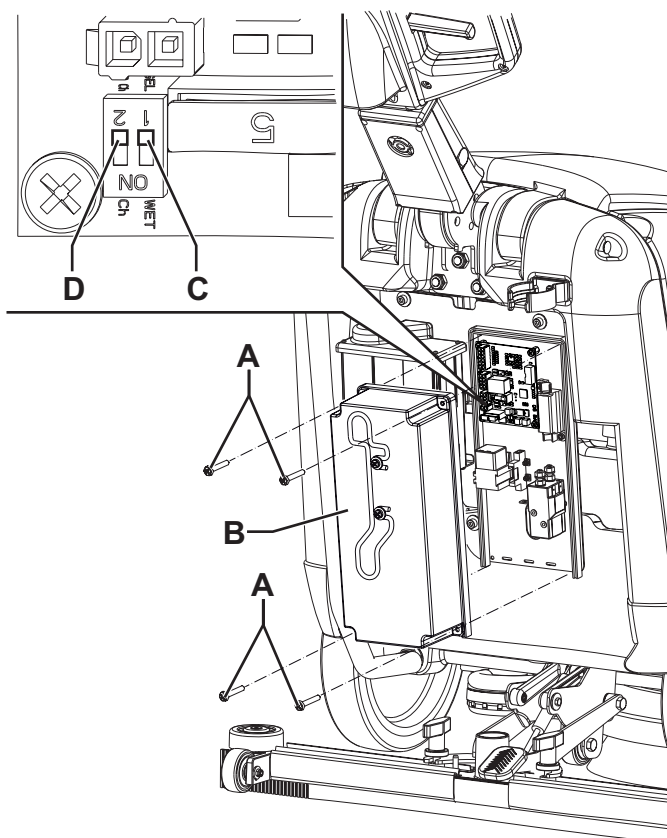
### VAROVANIE!

*Nepohybujte/nenastavujte prídružený spínač (D).*

5. Opätovne namontujte kryt elektrických prvkov (B) a dotiahnite skrutky (A).

### Nastavenie nabíjačky batérií

6. Pri nastavovaní nabíjačky batérií si pozrite príslušný návod na použitie dodaný so strojom.



Obrázok číslo 1

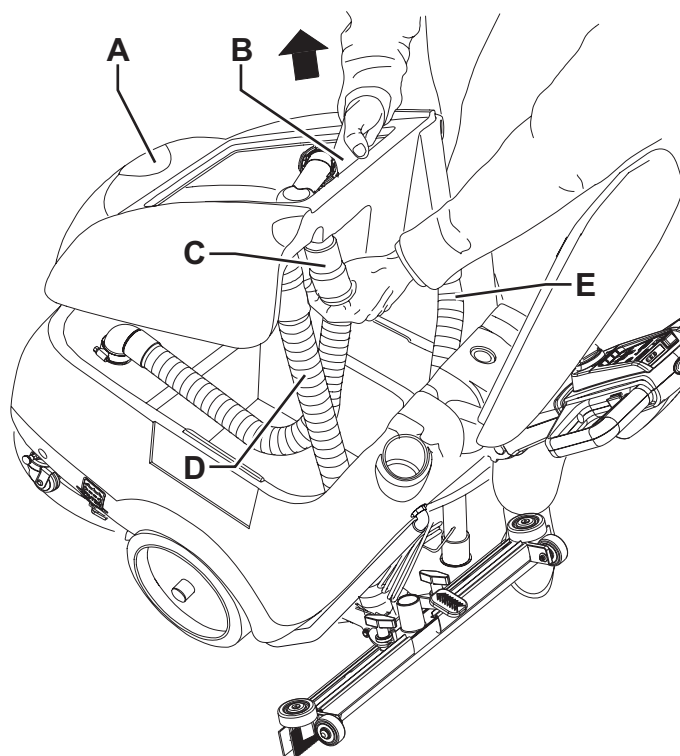
P100624

### Inštalácia akumulátora

7. Odpojte odsávaciu hadicu (22) od stierky (11).
8. Odpojte hadicu odsávania (16) z konzoly (17).
9. Otvorte kryt (6).
10. Pevne uchopte do rúk nádrž na vrátnu vodu (A, Obr. 2) v oblasti (B) a mierne ju nadvihnite.
11. Odpojte hadicu odsávania (C) od nádrže, potom vyberte nádrž (A) spolu s hadicami (D) a (E).
12. Batérie namontujte do stroja podľa nákresu (51).
13. Nádrž (A) namontujte vykonaním krokov 7 až 11 v opačnom poradí.

### Nabíjanie akumulátorov

14. Akumulátory nabite (pozrite si postup v kapitole Údržba).



Obrázok číslo 2

P100625

**PRED SPUSTENÍM STROJA****Montáž kefy alebo držiaka kotúča****POZNÁMKA**

Používajte buď kefu (54) alebo držiak kotúča (55 a 56) v závislosti od typu podlahy, ktorú chcete vyčistiť.

1. Vložte polohovací kolík (24) a odpojte parkovacie zariadenie stroja (23b).
2. Páčením rukoväte (2) nadvihnite kryt držiaka kefy/kotúča (10).
3. Kefu (54) alebo držiak kotúča (55 a 56) umiestnite pod dosku.
4. Spustíte dosku (10) použitím rukoväte (2).
5. Gombík (62) otočte na program (63).
6. Kefu/držiak kotúča zapojte do náboja pohonu dosky (10) stlačením tlačidla zapnutia (69) spolu s pákami kefy (70). Ak je to potrebné, zopakujte postup, kým sa kefa/držiak kotúča nezapoja.

**Dostupné kefy a príslušné návody na používanie (len odporúčania)**

Modely		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Všeobecné čistenie	Betón				
	Terakotová podlaha				
	Keramické dlaždice/lomový kameň				
	Mramor				
	Dlaždice z PVC				
	Gumová dlaždicová podlahovina				
Leštenie	Gumová dlaždicová podlahovina				
	Mramor				
	Dlaždice z PVC				

**Montáž stierky**

7. Namontujte stierku (11) a upevnite ju pomocou ručných koliesok (12), potom do stierky napojte odsávaciu hadicu (22).

**Plnenie nádrže čistiacim roztokom****VÝSTRAHA!**

Používajte len nízkopienivé a nehorľavé saponáty, ktoré sú určené pre automatické čističe.

**VAROVANIE!**

Pri používaní čistiacich prostriedkov na podlahy postupujte podľa pokynov na štítkoch fliašiek s čistiacimi prostriedkami.

Aby ste mohli manipulovať s čistiacimi prostriedkami na podlahy, noste vhodné rukavice a ochranné prvky.

8. Do nádržky (31) nalejte cez plniace hrdlo (45) alebo vyberateľnú plniacu hadicu (47) roztok vhodný pre daný typ vykonávanej práce. Nádržku nenapĺňajte roztokom úplne doplna, ale ponechajte niekoľko centimetrov od horného okraja. Vždy postupujte podľa pokynov na riedenie, ktoré sú uvedené na štítku chemického prípravku určeného na prípravu roztoku. Teplota roztoku nesmie presiahnuť 40 °C.




**Nastavenia**

9. Nastavte rukoväť (2) pomocou páky (71), aby ste dosiahli komfortnú polohu.

## SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA

### Štartovanie stroja

1. Stroj pripravte na činnosť podľa postupov uvedených v predchádzajúcich odsekoch.
2. Pedálom (19) sa stierka spúšťa nadol (11).
3. Otočením gombíka (62) zapnite stroj a jeden z programov vyberte podľa nasledujúcej tabuľky:

Výber	Symbol	Program
(63)		Kefovanie a sušenie. Kefa - odsávací systém - aktivácia prietoku roztoku
(64)		Kefovanie. Kefa - aktivácia prietoku roztoku
(65)		Sušenie. Aktivácia odsávacieho systému







4. Pri spustení stroja naznačujú diódy LED (68) typ nastavenej batérie (pozrite si odsek „Nastavenie typu akumulátora“):
  - 2 bliknutia červenej diódy LED - nastavenie MOKRÉHO akumulátora
  - 2 bliknutia zelenej diódy LED - nastavenie GÉLOVÉHO/AGM akumulátora
 Počas prvých 5 sekúnd označujú diódy LED (68) stav nabitia akumulátora. Keď sa rozsvieti zelená dióda LED, stroj je pripravený na prevádzku. Keď sa rozsvieti žltá alebo červená dióda LED, znamená to, že akumulátory sa musia nabiť (viď postup v kapitole pre údržbu).



#### POZNÁMKA

*Ak sa akumulátory vybijú, diódy LED budú úroveň nabitia akumulátora signalizovať len prvých 5 sekúnd po naštartovaní stroja. Úroveň nabitia akumulátora bude zobrazená stále v prípade, že akumulátor bude takmer alebo úplne vybitý. Ak budete v takomto prípade chcieť zobraziť prietok roztoku, musíte stlačiť tlačidlo prietoku roztoku (67).*

5. Množstvo roztoku zmeňte stlačením tlačidla prietoku roztoku (67). Zelené diódy LED (68) označuje prietok podľa nasledujúcej tabuľky:

Diódy LED svie- tia (68)	Symbol	Nastavenie
		Minimálny prietok roztoku „ECO“.
		Stredný prietok roztoku.
		Maximálny prietok roztoku.
		Zatvorený prietok roztoku.

6. Ak chcete spustiť kefovanie/sušenie, ruky nechajte položené na rukoväti (2) a stlačte aktivačné tlačidlo (69) aj páky aktivácie kefy (70).

### Zastavenie stroja

7. Uvoľnite páky kefy (70) a tlačidlo zapnutia (69).
8. Stroj vypnite otočením gombíka (62) do polohy „0“.
9. Zapojte polohovací kolík (24) a aktivovaním parkovacieho zariadenia stroja (23a) udržiavajte držiak kefy/kotúča zdvihnutý (pozrite si obr. 5).
10. Zaistite stroj proti samovoľnému pohybu.



#### POZNÁMKA

*Po každom vypnutí stroja sa program prietoku roztoku automaticky prepne na úroveň „ECO“, a to z dôvodu zníženia spotreby vody.*



#### VÝSTRAHA!

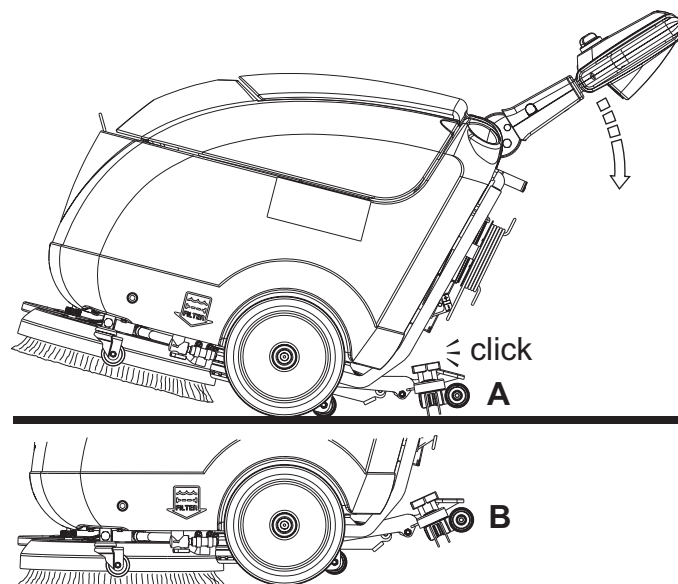
*V prípade okamžitej potreby a zastavenia všetkých funkcií stroja odpojte konektor akumulátora (29). Funkcie stroja obnovte opätovným pripojením konektora.*



**Zdvíhanie stierky**

Stierku zdvihnite tak, ako je to znázornené dole:

1. Uchopte rukoväť (2), spúšťajte ju nadol dovtedy, pokým sa zadné koleso (7) nedotkne podlahy (A, obr. 3) a stierku potom zapojte v zdvihnutej polohe (B).



Obrázok číslo 3

P100626

**PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE)**

1. Stroj spustíte do činnosti podľa postupu uvedenom v predchádzajúcom odseku.
2. Držte obidve ruky na ovládacej rukoväti (2), manipulujte so strojom a začnite brúsiť/sušiť podlahu.
3. Ak je to nutné, množstvo roztoku upravte pomocou tlačidla (67).

**VÝSTRAHA!**

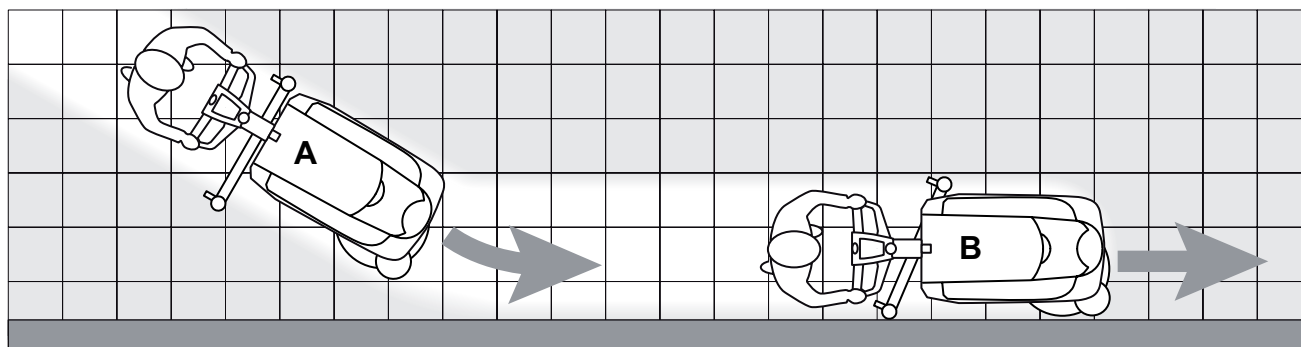
*Aby ste predišli poškodeniu povrchu podlahy, kefu nepoužívajte bez čistiaceho prostriedku a keď stroj nie je v prevádzke, kefu/držiak kotúča zastavte uvoľnením pák (70).*

**VÝSTRAHA!**

*Pred zdvihnutím kefy/kotúča, ich uvoľnením páky (70) vypnite.*

**POZNÁMKA**

*Pre správne brúsenie/sušenie podláh pri rohoch stien vám spoločnosť Nilfisk odporúča prejsť blízko stien s pravou stranou stroja podľa obrázku 4.*



Obrázok číslo 4

P100627

**VÝSTRAHA!**

*V prípade preťaženia motora poháňajúceho kefy/kotúč, z dôvodu cudzích telies brániacich v otáčaní držiakov kefy/kotúča alebo nadmerne agresívnych podláh/kief, bezpečnostný systém zastaví kefu/kotúč po približne jednej minúte nepretržitého preťaženia.*

*Preťaženie je signalizované blikaním troch diód LED (68) naraz.*

*Aby ste stroj opätovne spustili po zastavení držiaka kefy/kotúčov kvôli preťaženiu, tak stroj zastavte otočením gombíka (62) do polohy „0“. Stroj reštartujte otočením gombíka do polohy jedného z pracovných programov.*

**Nastavenie rýchlosti stroja**

4. Rýchlosť stroja sa mení v závislosti od typu podlahy, ktorú chcete čistiť a výberu kefy alebo kotúča. V prípade potreby je možné nastaviť rýchlosť stroja pomocou príslušného postupu popísaného v kapitole o údržbe.

**Vybíjanie batérie počas prevádzky**

5. Batérie umožňujú normálnu prácu v prípade, že sa v priebehu prvých 5 sekúnd nerozsvieti zelená dióda LED (68). Keď sa žltá a červená dióda LED zapína postupne, je potrebné nabiť batériu, pretože stroj dosiahol minimálnu úroveň zvyškovej autonómie.

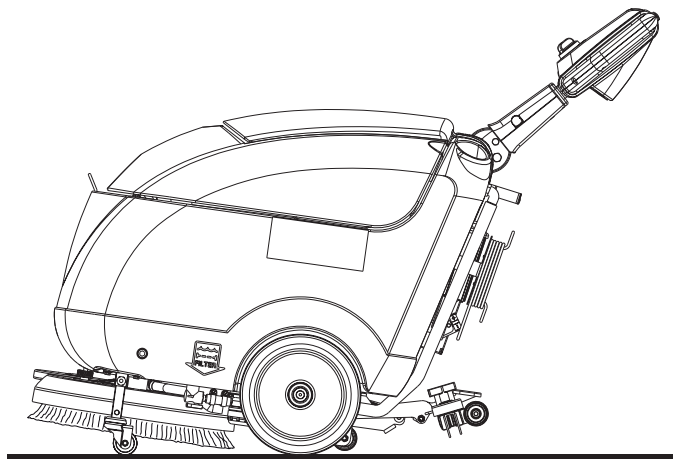
**VÝSTRAHA!**

**Stroj s vybitými akumulátormi nepoužívajte, predídete tým poškodeniu akumulátorov a skráteniu ich životnosti.**

**PREPRAVA/PARKOVANIE STROJA**

Pri preprave/parkovaní stroja postupujte nasledovne.

1. Stroj vypnite otočením gombíka (62) do polohy „0“.
2. Zdvihnite stierku (58).
3. Držiak kefy/kotúča držte zdvihnutý pomocou rukoväte a v prípade potreby stroj potlačte.
4. Zapojte polohovací kolík (24) a aktivovaním parkovacieho zariadenia stroja (23a) udržiavajte držiak kefy/kotúča zdvihnutý (Obr. 5).
5. Po dokončení všetkej práce vám odporúčame, aby ste držiak kefy/kotúča odmontovali z hlavice (pozrite si postup uvedený v ďalšom odseku) a zapojte ho do predného držiaka (43).



Obrázok číslo 5

P100628

**Demontovanie držiaka kefy/kotúča**

Vykonaním nasledujúceho postupu nadvihnete dosku s držiakom kefy/kotúča:

1. Gombík (62) otočte na program (64).
2. Páčením rukoväte (2) nadvihnete kryt držiaka kefy/kotúča (10).
3. Stlačte aktivačné tlačidlo (69) a 3-krát po sebe páky kefy (70) a potom počkajte, či sa kefa odpojí od náboja pohonu.
4. Stroj vypnite otočením gombíka (62) do polohy „0“.

**VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE**

Keď je nádrž na vratnú vodu (30) plná, automatický plavákový vypínací systém (46) vypne odsávací systém.

Zatvorenie odsávacieho systému z dôvodu naplnenia vrátnej nádrže je signalizované zvýšeným hlukom motora odsávania a podlaha nie je vysušená.

**VÝSTRAHA!**

**Ak sa systém odsávania vypne omylom (napríklad pri aktivácii flotácie vinou náhleho pohybu zariadenia), prevádzku obnovte tak, že vypnete systém odsávania otočením gombíka (62) do polohy „0“, následne otvoríte kryt nádrže na vratnú vodu (41) a skontrolujete, či prietok vo vnútri mriežky (46) klesol na úroveň vody. Potom kryt nádržky na vratnú vodu (6) znovu zatvorte a odsávací systém zapnete otočením gombíka (62) na pracovnom programe.**

Keď je nádrž na vratnú vodu plná (30), vyprázdňte ju nasledovným postupom.

**Vyprázdňovanie nádrže na vratnú vodu**

1. Stroj vypnite otočením gombíka (62) do polohy „0“.
2. Zdvihnite stierku (58).
3. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
4. Vložte polohovací kolík (24) a zdvihnite držiak kefy/kotúča uvedením parkovacieho zariadenia do činnosti (23a).
5. Pomocou výpustnej hadice (16) vyprázdnite nádrž na vratnú vodu (30). Po práci nádrž opláchnite čistou vodou.

**Vyprázdňovanie kvapalinovej nádrže**

Vykonajte kroky 1 až 4.

6. Pomocou hadice (18) vyprázdnite nádrž na roztok (31).
7. Po práci nádrž opláchnite čistou vodou.

**PO POUŽITÍ STROJA**

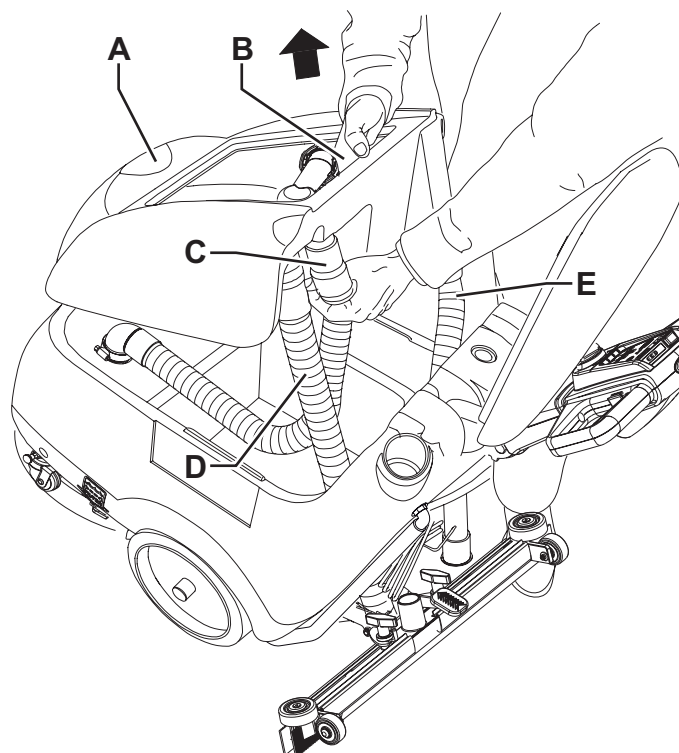
Po skončení bežnej prevádzky, pred opustením stroja:

1. Držiak kefy/kotúča demontujte podľa zobrazenia v odseku Preprava/parkovanie stroja.
2. Vyprázdnite nádrže (30 a 31) podľa popisu v predchádzajúcom odseku.
3. Vykonajte každodennú bežnú údržbu (viď kapitolu pre údržbu).
4. Stroj skladujte na čistom a suchom mieste, so zdvihnutými alebo odmontovanými držiakmi kefy/kotúčov a stierkou.

**ODSTRÁNENIE NÁDRŽE VRÁTNEJ VODY**

Pri kontrole alebo nabíjaní olovených (WET - MOKRÝCH) batérií alebo pri vykonávaní iných úkonov môže byť potrebné odstrániť nádrž na vratnú vodu (30) tak, ako je zobrazené nižšie.

1. Skontrolujte, či je gombík (62) otočený do polohy „0“.
2. Vyprázdnite vratnú nádrž (30) podľa popisu v príslušnom odseku.
3. Prejdite so strojom na rovný podklad.
4. Odpojte odsávaciu hadicu (22) od stierky (11).
5. Odpojte hadicu odsávania (16) z konzoly (17).
6. Otvorte kryt (6).
7. Pevne uchopte do rúk nádrž na vratnú vodu (A, Obr. 6) v oblasti (B) a mierne ju nadvihnite.
8. Odpojte hadicu odsávania (C) od nádrže, potom vyberte nádrž (A) spolu s hadicami (D) a (E).



Obrázok číslo 6

P100625

**DLHODOBÉ Odstavenie stroja**

Ak stroj nebude v prevádzke po dobu viac ako 30 dní, postupujte nasledovne:

1. Vykonajte postupy uvedené v odseku Po skončení práce so strojom.
2. Odpojte konektor batérie (29).
3. Stroj uskladnite na čistom a suchom mieste.

## ÚDRŽBA

Maximálnu životnosť stroja a maximálnu prevádzkovú bezpečnosť dosiahnete správnou a pravidelnou údržbou. V nasledujúcej tabuľke je uvedená plánovaná údržba. Uvedené intervaly môžu závisieť od príslušných pracovných podmienok, ktoré musí definovať osoba zodpovedná za údržbu.



### VAROVANIE!

**Údržbárske postupy je potrebné vykonávať pri vypnutom stroji a pri odpojených batériách/odpojenom kábli nabíjačky batérií.**

**Okrem toho si starostlivo prečítajte aj pokyny uvedené v kapitole Bezpečnosť.**

Každú naplánovanú a mimoriadnu údržbu môže vykonávať len kvalifikovaný pracovník, alebo oprávnené servisné stredisko. Tento návod popisuje iba najjednoduchšie a najčastejšie postupy údržby.



### POZNÁMKA

*V prípade iných postupov pri údržbe, ktoré sú uvedené v tabuľke plánovania údržby, je potrebné postupovať podľa návodu na obsluhu, ktorý je možné konzultovať v každom servisnom stredisku.*

## TABUĽKA PLÁNOVANEJ ÚDRŽBY

Postup	Denne alebo po použití stroja	Raz za týždeň	Každých šesť mesiacov	Raz ročne
Čistenie stierky				
Čistenie kefy				
Čistenie nádrže a odsávacej mriežky				
Nabíjanie akumulátorov				
Kontrola hladiny elektrolytu v akumulátore WET (MOKRÁ)				
Kontrola pásov stierky a výmena				
Čistenie filtra roztoku				
Kontrola a výmena uhlíkových kefiel motora kefy				(2)
Kontrola a výmena uhlíkových kefiel motora odsávacieho systému				(2)

(1) Tento postup údržby môže vykonávať len úradne schválené servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.

## NABÍJANIE AKUMULÁTOROV



### POZNÁMKA

Akumulátory dobíte keď sa rozsvieti žltá alebo červená dióda LED (68), prípadne na konci každého pracovného cyklu. Udržiavaním batérií v nabitom stave predĺžite ich životnosť.



### VÝSTRAHA!

Keď sú batérie vybité, nabíjte ich čo najskôr, pretože vo vybitom stave sa skraca ich životnosť. Skontrolujte stav nabitia akumulátorov aspoň jeden krát za týždeň.



### VÝSTRAHA!

Ak stroj nemá zabudovanú nabíjačku batérií, použite externú nabíjačku batérií vhodnú pre daný typ používaných batérií.



### VAROVANIE!

Ak používate olovené (WET - MOKRÉ) batérie, pri nabíjaní batérie sa vytvára vysoko výbušný vodíkový plyn. Batérie nabíjajte len v dobre vetraných priestoroch a v bezpečnej vzdialenosti od otvoreného ohňa. Počas nabíjania batérií nefajčite. Nádrž na vratnú vodu nemontujte naspäť, kým sa neukončí nabíjací cyklus.



### VAROVANIE!

Pri nabíjaní WET (MOKRÝCH) batérií dávajte veľký pozor, pretože môže unikať elektrolyt batérie. Kyselinový roztok v batérii je žieravý. V prípade kontaktu kyselinového roztoku s pokožkou alebo očami, opláchnite postihnuté miesto výdatným prúdom vody a zavolajte lekára.

1. Stroj presuňte na miesto určené pre dobíjanie batérií.
2. Skontrolujte, či je gombík (62) otočený do polohy „0“.
3. Len pre MOKRÉ akumulátory:
  - Odmontujte nádrž na vratnú vodu podľa popisu v kapitole Používanie.
  - Skontrolujte výšku hladiny elektrolytu vo vnútri batérii; v prípade potreby ho doplňte cez uzávery.
  - Nechajte všetky uzávery batérie otvorené pre ďalšie nabíjanie.
  - V prípade potreby očistite horný povrch batérií.
4. Batérie dobíjajte podľa jedného z nasledovných postupov v závislosti od toho, či je alebo nie je nabíjačka batérií zabudovaná (26).

### Nabíjanie akumulátorov s vonkajšou nabíjačkou akumulátorov

5. Skontrolujte, či je externá nabíjačka batérií vhodná podľa príslušného návodu na obsluhu. Menovité napätie nabíjačky batérie musí byť 24 V.
6. Odpojte konektor batérie (29) a zapojte ho do externej nabíjačky batérií.
7. Nabíjačku batérií pripojte do elektrickej siete.
8. Po skončení nabíjania odpojte nabíjačku batérií z elektrickej siete a od konektora batérie (29).
9. (len pre mokré batérie): skontrolujte hladinu elektrolytu v batériách a založte všetky uzávery.
10. Konektor batérie (29) zapojte do stroja.
11. (len pre MOKRÉ batérie): namontujte naspäť nádrž na vratnú vodu.

### Nabíjanie batérie pomocou nabíjačky namontovanej na stroji

12. Kábel nabíjačky batérie (21) zapojte do elektrickej siete (napätie a kmitočety elektrickej siete musí byť kompatibilný s hodnotami nabíjačky batérií, ktoré sú uvedené na štítku s výrobným číslom stroja (1)).



### POZNÁMKA

Keď je nabíjačka batérií zapojená do elektrickej siete, všetky funkcie stroja sa automaticky vypnú. Svietača červená alebo žltá dióda LED (27) nabíjačky batérií označuje nabíjanie batérií.

13. Ak zostane zelená dióda LED (27) plynulo rozsvietená, nabíjací cyklus batérie sa skončil.
14. Keď sa skončí dobíjanie akumulátorov, kábel nabíjačky batérií (21) odpojte z elektrickej siete a navite ho na puzdro.
15. (len pre MOKRÉ batérie): zatvorte všetky kryty akumulátora a nainštalujte obnovovaciu nádrž tak, ako je uvedené v kapitole Používanie.
16. Teraz je stroj pripravený na použitie.



### POZNÁMKA

Ďalšie informácie týkajúce sa obsluhy nabíjačky batérií (26) sú uvedené v príslušnom návode na obsluhu.

**ČISTENIE STIERKY****POZNÁMKA**

Na dosiahnutie dobrých výsledkov pri sušení musí byť stierka čistá a jej pásy musia byť v dobrom stave.

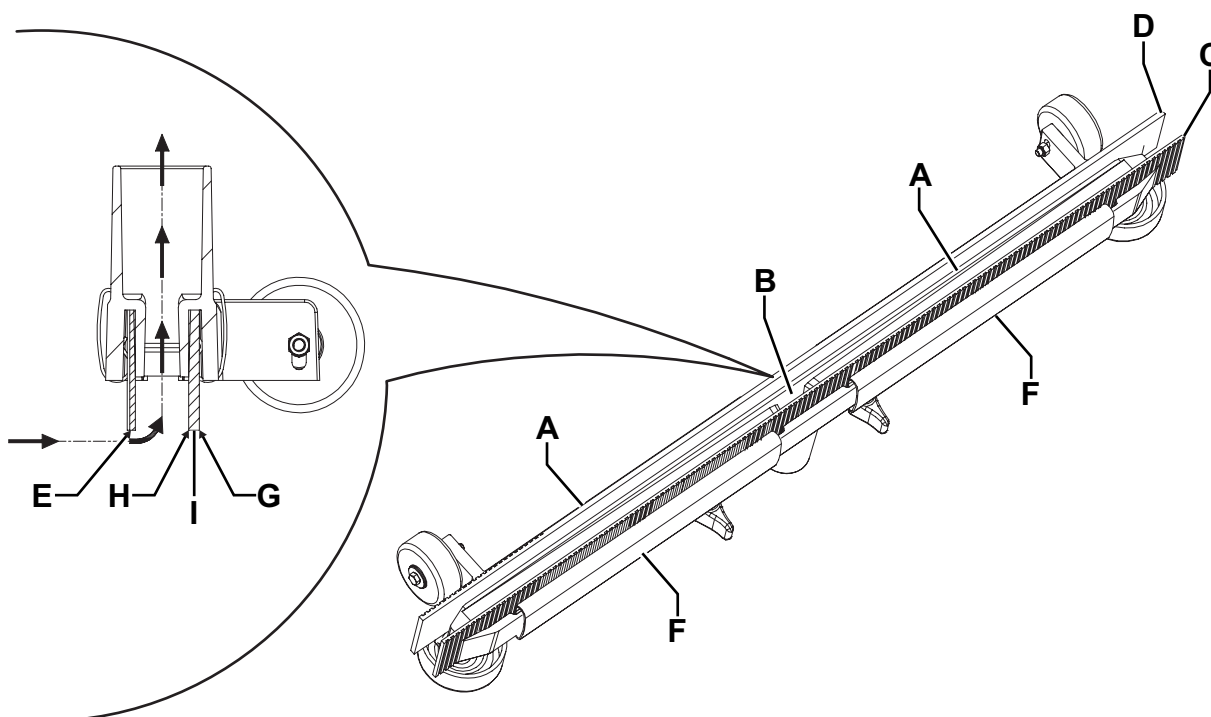
**VAROVANIE!**

Pri čistení stierky sa odporúča používanie ochranných rukavíc, pretože môžu byť na nej zachytené ostré úlomky.

1. Prejdite so strojom na rovny podklad.
2. Skontrolujte, či je gombík (62) otočený do polohy „0“.
3. Pedálom (19) spustíte stierku nadol.
4. Odpojte odsávaciu hadicu (22) od stierky.
5. Uvoľníte ručné kolieska (12) a vyberte stierku (11).
6. Umyte a vyčistite stierku. Vyčistite hlavne priečinky (A, obr. 7) a sací otvor (B) od špiny a sutiín.
7. Skontrolujte celistvosť predného pásu (C) a zadného pásu (D), či nemá výrezy a trhliny. V prípade poškodenia ich vymeňte (viď postup v nasledujúcom odseku).
8. Komponenty zmontujte obráteným spôsobom ako pri demontáži.

**KONTROLA PÁSOV STIERKY A VÝMENA**

1. Stierku vyčistíte podľa popisu v predchádzajúcom odseku.
2. Skontrolujte, či hrany predného pásu (E, Obr. 7) a hrany zadného pásu (I) ležia na zemi na rovnakej úrovni po celej svojej dĺžke; ak je to potrebné, nastavte výšku podľa nasledujúceho postupu:
  - Odmontujte montážne pružiny (F), nastavte predný pás (C) a zadný pás (D).
  - Namontujte montážne pružiny na predný a zadný pás.
3. Skontrolujte predný pás (C) a zadný pás (D), či nie sú poškodené, nie sú na nich zárezy a roztrhnutia a v prípade potreby ich vymeňte podľa nižšie zobrazeného postupu. Tiež skontrolujte opotrebovanie predného rohu (H) zadného pásu; ak je opotrebovaný, otočením pásu vymeňte opotrebovaný roh druhým rohom (G), ak je ešte neporušený. Ak sú aj ostatné rohy opotrebované, pás vymeňte podľa nasledovného postupu:
  - Odmontujte montážne pružiny (F), potom vymeňte (alebo otočte) zadný pás (D).
  - Namontujte montážne pružiny na predný a zadný pás.
4. Namontujte stierku (11) a priskrutkujte ručné kolieska (12).
5. Do stierky (11) zapojte odsávaciu hadicu (22).



Obrázok číslo 7

P100629

**ČISTENIE KEFY****VAROVANIE!**

Pri čistení kefy sa odporúča používanie ochranných rukavíc, pretože môžu byť na nej zachytené ostré úlomky.

1. Kefu demontujte podľa zobrazenia v odseku Preprava/parkovanie stroja.
2. Vložte polohovací kolík (24) a odpojte parkovacie zariadenie stroja (23b).
3. Kefu vyčistite vodou a čistiacim prostriedkom.
4. Skontrolujte stav a opotrebovanosť štetín; v prípade potreby kefu vymeňte.

**ČISTENIE NÁDRŽE A ODSÁVACEJ MRIEŽKY**

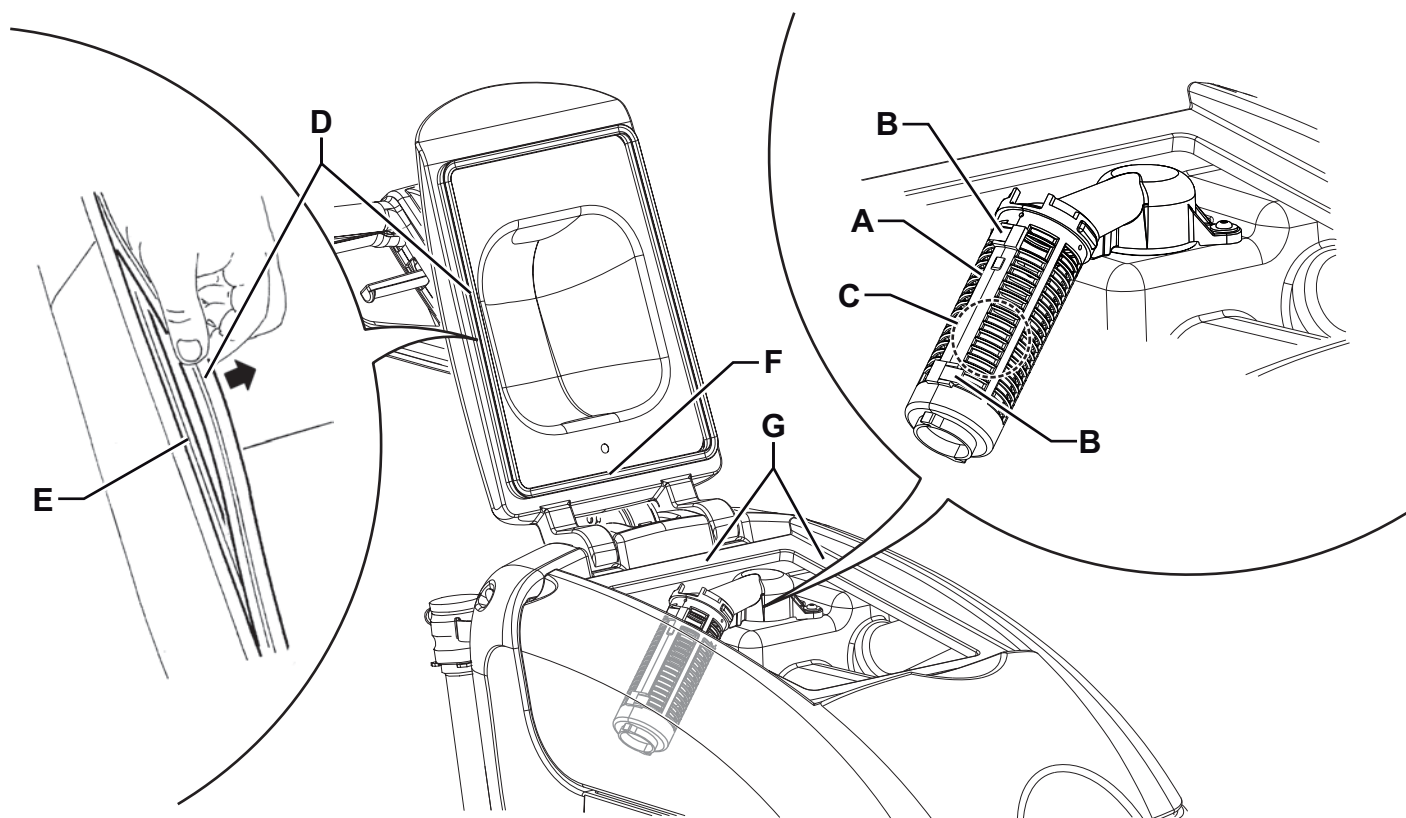
1. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
2. Skontrolujte, či je gombík (62) otočený do polohy „0“.
3. Otvorte kryt nádrže vratnej vody (41) a čistou vodou potom vyčistite a umyte kryt, nádrže (30 a 31) a odsávaciu mriežku (46). Vodu z nádrží vypustíte pomocou vypúšťacej hadice (16) a hadice (18).
4. V prípade potreby, uvoľnite držiaky (B, Obr. 8) a otvorte mriežku (A); napravte plavák (C), vyčistite všetky súčiastky a potom ich namontujte naspäť.
5. Skontrolujte tesnenie (D) krytu nádrže vratnej vody na celistvosť.

**POZNÁMKA**

Tesnenie (D) vytvára v nádrži podtlak, ktorý je potrebný na odsávanie vratnej vody.

Ak je to potrebné, vymeňte tesnenie (D) tak, že ho vyberiete s puzdra (E). Pri vkladaní nového tesnenia namontujte podľa obrázka do zadnej strednej časti spojky (F).

6. Skontrolujte, či je povrch (D) tesnenia (G) celý a vhodný na tesnenie.
7. Zatvorte kryt nádrže na vrätnu vodu (6).



Obrázok číslo 8

P100630

## ČISTENIE FILTRA ROZTOKU

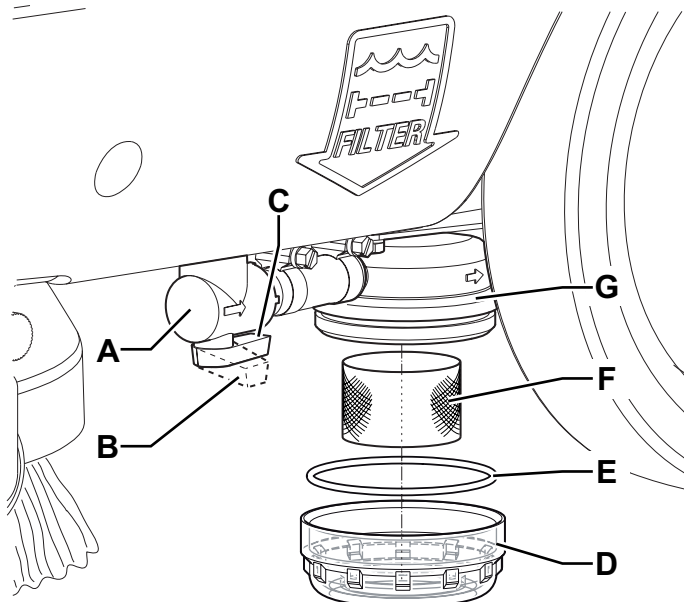
1. Prejdite so strojom na rovný podklad.
2. Skontrolujte, či je gombík (62) otočený do polohy „0“.
3. Zatvorte ventil roztoku (A, Obr. 9) umiestnený pod strojom pred ľavým zadným kolesom. Tento ventil (A) je zatvorený, keď je v polohe (B) a otvorený vtedy, keď je v polohe (C).
4. Odstráňte priesvitný kryt (D) a tesnenie (E), potom odstráňte sítko filtra (F). Očistite ich a založte na podperu (G).



### POZNÁMKA

Namontujte tesnenie (E) a sítko filtra (F) riadne na kryt (D) a na kryt (G).

5. Ventil (A) otvorte tak, že ho otočíte do polohy (C).



Obrázok číslo 9

P100631

## NASTAVENIE RÝCHLOSTI STROJA



### POZNÁMKA

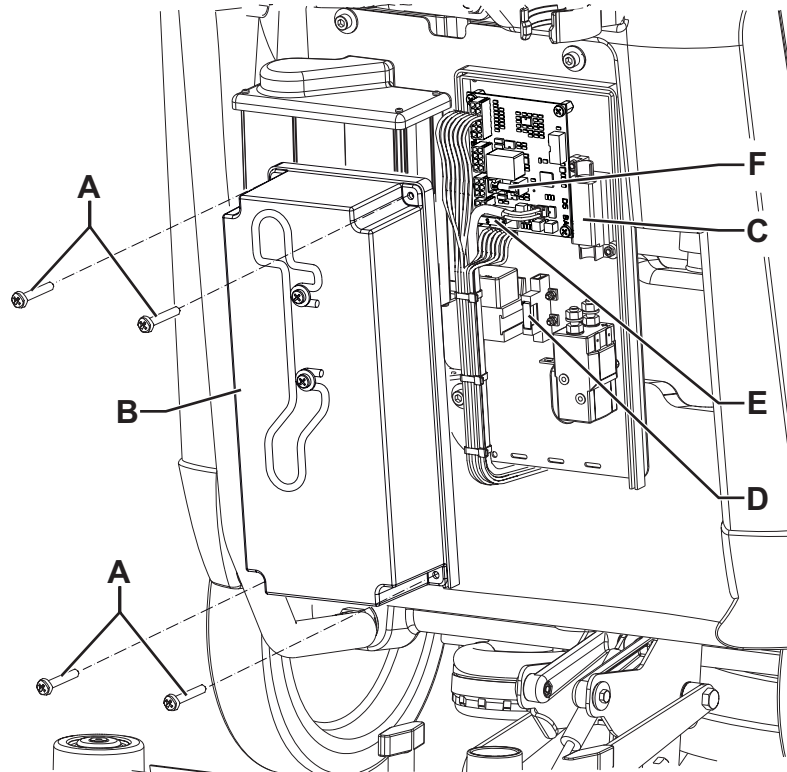
Rýchlosť stroja sa mení v závislosti od typu podlahy, ktorú chcete čistiť a výberu kefy alebo kotúča. Ak je to potrebné, vykonajte nasledujúci postup.

1. Rýchlosť stroja upravte pomocou ručného kolieska (53) podľa nasledovného postupu:
  - Otočte ho proti smeru chodu hodinových ručičiek, čím zvýšite rýchlosť stroja.
  - Otočte ho v smere chodu hodinových ručičiek, čím rýchlosť stroja znížite.
2. Ak je udržiavanie stroja v priamom smere dopredu ťažké, pretože sa odchyľuje doľava alebo odprava, ručné koliesko (52) upravte jeho otočením v smere alebo proti smeru chodu hodinových ručičiek.
3. So strojom pripraveným na použitie, ručne vyskúšajte nastavenie stroja a ak je potrebné, vykonajte ďalšie nastavenia.



**KONTROLA/VÝMENA POISTKY**

1. Odpojte konektor batérie (29).
2. Odskrutkujte skrutky (A, Obr. 10) a potom odmontujte kryt elektrických prvkov (B).
3. Skontrolujte celistvosť nasledujúcich poistiek:
  - (C): F1 (40 A) prerušovač obvodu, motor kefy
  - (D): F2 (30 A) poistka pásu, motor odsávacieho systému.
  - (E): F3 (5 A) poistka pásu, elektromagnetický ventil a elektronická doska
  - (F): F4 (20 A) sklenená poistka, systém odpojenia kefy
4. Poistku vymeňte, keď komponent, ktorý spôsobil vypnutie, úplne vychladne.

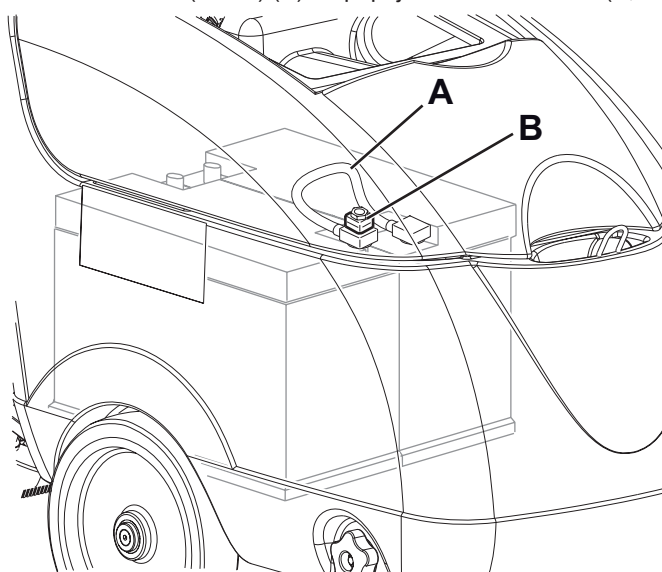


Obrázok číslo 10

P100632

**Kontrola/výmena poistky batérie (F0)**

1. Odpojte konektor batérie (29).
2. Odmontujte nádrž na vratnú vodu (30) (pozrite si postup v kapitole Používanie).
3. Skontrolujte alebo vymeňte poistku batérie F0 (125 A) (B) na pripájacom kábli batérie (A, obr. 11).



Obrázok číslo 11

P100654

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Porucha	Možná príčina	Oprava
Motory nefungujú; nerozsvietila sa žiadna dióda LED.	Konektor batérie je odpojený.	Zapojte ho.
	Akumulátory sú úplne vybité.	Nabite.
	Poistka F0 je vybitá.	Vymeňte.
	Poistka F3 je vybitá.	Vymeňte.
	Gombík výberu programu je pokazený.	Vymeňte. (*)
Diódy LED (68) blikajú súčasne.	Je preťažovaný motor kefy.	Použite odlišný druh kefy.
	Cudzí predmety (zamotané vlákna atď.) bránia kefe v otáčaní.	Vyčistite náboj kefy.
Motor kefy nefunguje.	Pokazené páky alebo aktivačné tlačidlo.	Vymeňte. (*)
	Poistka F1 je vybitá.	Vymeňte.
Systém odpojenia kefy nefunguje	Poistka F4 je vybitá.	Vymeňte.
Motor odsávacieho systému sa nezapne.	Poistka F2 je vybitá.	Vymeňte.
Odsávanie znečistenej vody je nedostatočné.	Nádrž na vratnú vodu je plná.	Vyprázdňte.
	Odsávací mriežka je zanesená alebo plavák je zaseknutý.	Očistite mriežku a skontrolujte plavák.
	Odsávací hadica je odpojená od stierky, prípadne je chybná.	Zapojte ho.
	Stierka je znečistená alebo pásy stierky sú opotrebované alebo poškodené.	Vyčistite stierku alebo vymeňte pásy.
	Kryt nádrže na vratnú vodu nie je správne zatvorený alebo je poškodené tesnenie.	Skontrolujte a/alebo vyčistite povrch sedla alebo vymeňte tesnenie.
	Filter motora odsávacieho systému je znečistený.	Vyčistite.
Prietok roztoku je nedostatočný.	Filter roztoku je znečistený.	Vyčistite.
	Elektromagnetický ventil roztoku je pokazený.	Vymeňte. (*)
Stierka necháva na podlahe stopy.	Pod pásmi stierky sú drobné úlomky.	Odstráňte úlomky.
	Pásy stierky sú opotrebované, zanesené alebo roztrhnuté.	Vymeňte pásy.

(\*) Tento postup údržby môže vykonávať len úradne schválené servisné stredisko spoločnosti Nilfisk.



### POZNÁMKA

Stroj bez nabíjačky batérie nie je schopný prevádzky. V prípade nesprávnej činnosti nabíjačky batérie kontaktujte autorizované servisné stredisko.

Ďalšie informácie nájdete v servisnej príručke, ktorá je k dispozícii v každom servisnom stredisku spoločnosti Nilfisk.

## ZOŠROTOVANIE

Stroj je potrebné zošrotovať v špecializovanom zariadení.

Pred zošrotovaním stroja odstráňte a oddeľte nasledujúce materiály (musia byť správne odstránené podľa platného zákona):

- Batérie
- Kefy
- Plastové hadice a komponenty
- Elektrické a elektronické súčasti (\*)

(\*) Kontaktujte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Nilfisk, obzvlášť, keď sa vyradujú elektrické a elektronické komponenty.

## VSEBINA

<b>UVOD</b> .....	<b>2</b>
NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA .....	2
CILJ .....	2
KAKO PRIROČNIK HRANITI .....	2
IZJAVA O SKLADNOSTI .....	2
IDENTIFIKACIJSKI PODATKI .....	2
DRUGI REFERENČNI PRIROČNIKI .....	2
NADOMESTNI DELI IN VZDRŽEVANJE .....	2
SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE .....	2
OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI .....	3
DOGOVORI .....	3
<b>RAZPAKIRANJE/DOSTAVA</b> .....	<b>3</b>
<b>VARNOST</b> .....	<b>3</b>
VIDNI SIMBOLI NA STROJU .....	3
SIMBOLI, OZNAČENI V PRIROČNIKU .....	4
SPLOŠNA NAVODILA .....	4
<b>OPIS STROJA</b> .....	<b>6</b>
STRUKTURA STROJA .....	6
KRMILO Z NADZORNO PLOŠČO .....	8
DODATNA OPREMA/MOŽNOSTI .....	9
TEHNIČNI PODATKI .....	9
NAČRT OŽIČENJA .....	10
<b>UPORABA</b> .....	<b>11</b>
PREVERJANJE/NASTAVLJANJE AKUMULATORJA NA NOVI STROJ .....	11
NASTAVITEV VRSTE AKUMULATORJA (WET ALI AGM) .....	12
PRED ZAGONOM STROJA .....	13
ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA .....	14
OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE) .....	15
TRANSPORT/EMBALAŽA STROJA .....	16
PRAZNJENJE POSOD .....	16
PO KONČANI UPORABI STROJA .....	17
ODSTRANITI ZBIRALNO POSODO ZA VODO .....	17
DALJŠE MIROVANJE STROJA .....	17
<b>VZDRŽEVANJE</b> .....	<b>18</b>
TABELA REDNIH VZDRŽEVALNIH DEL .....	18
POLNJENJE AKUMULATORJA .....	19
ČIŠČENJE STRGALA .....	20
PREGLED REZIL STRGALA IN ZAMENJAVA .....	20
ČIŠČENJE KRTAČE .....	21
ČIŠČENJE SESALNEGA REŠETA IN POSODE .....	21
ČIŠČENJE FILTRA ZA RAZTOPINO .....	22
NASTAVITEV HITROSTI STROJA .....	22
PREGLED/ZAMENJAVA VAROVALKE .....	23
<b>ISKANJE NAPAK</b> .....	<b>24</b>
<b>ZBIRANJE ODPADNIH DELOV</b> .....	<b>24</b>

## UVOD



POMNI

Številke v oklepajih veljajo za dele, ki so opisani v poglavju Opis stroja.

## NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA

Ta priročnik nudi stranki vse potrebne informacije za pravilno uporabo stroja na varen in avtonomen način. Vključuje informacije o tehničnih značilnostih, delovanju, skladiščenju stroja, vzdrževanju, nadomestnih delih in varnostnih pogojih.

Pred izvajanjem postopkov na stroju morajo delavci in usposobljeni tehniki pozorno prebrati ta priročnik. Če ste v dvomih v zvezi z vsebino navodil ali če želite dodatna pojasnila, se po nasvet obrnite na podjetje Nilfisk.

## CILJ

Ta priročnik je namenjen delavcem in tehnikom, ki so kvalificirani za vzdrževanje stroja.

Upravljalci ne smejo izvajati del, ki so predvidena za usposobljene tehnike. Podjetje Nilfisk ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja te prepovedi.

## KAKO PRIROČNIK HRANITI

PRIROČNIK za uporabo in vzdrževanje je treba hraniti v bližini stroja, v ustreznem ovoju, stran od tekočin in drugih snovi, ki ga lahko poškodujejo.

## IZJAVA O SKLADNOSTI

Izjava o skladnosti, ki je priložena stroju, potrjuje, da stroj izpolnjuje zahteve veljavne zakonodaje.



POMNI

Dva izvoda originalne izjave o skladnosti sta priložena med tehnično dokumentacijo.

## IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

Serijska številka stroja in ime modela sta označena na ploščici (1).

Številka izdelka in leto izdelave sta označena na isti ploščici.

To informacijo potrebujete pri naročanju nadomestnih delov stroja. V tabelo spodaj vpišite identifikacijske podatke o stroju.

Model STROJA .....
Šifra IZDELKA .....
Serijska številka STROJA .....

## DRUGI REFERENČNI PRIROČNIKI

- Priročnik za uporabo elektronskega akumulatorskega polnilnika je sestavni del pričujočega priročnika
- Seznam nadomestnih delov (priloženo stroju)
- Priročnik za servisiranje (na voljo v pooblaščenih servisnih centrih Nilfisk)

## NADOMESTNI DELI IN VZDRŽEVANJE

Za vsa obratovalna dela, vzdrževanja in popravila so pristojni za to usposobljeni delavci oziroma pooblaščenih servisni centri Nilfisk. Dovoljena je le uporaba originalnih nadomestnih delov in dodatkov.

Za servis in naročilo nadomestnih delov ter dodatkov pokličite Nilfisk in navedite model, kodo izdelka in serijsko številko stroja.

## SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE

Podjetje Nilfisk neprestano izboljšuje svoje izdelke in si pridržuje pravico do sprememb in izboljšav brez predhodne objave in obveznosti, da te spremembe vpelje tudi za že prodane izdelke.

Vse spremembe in/ali montažo dodatne opreme odobri in opravi podjetje Nilfisk.

## OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI

Pomivalno-sušilni stroj je primeren za čiščenje (pomivanje in sušenje) gladkih in trdih talnih podlag v gospodinjstvem in industrijskem okolju; varno ga lahko upravlja strokovno usposobljen delavec.

Pomivalno-sušilnega stroja ni dovoljeno uporabljati za čiščenje preprog.

## DOGOVORI

Naprej, nazaj, spredaj, zadaj, levo ali desno veljajo za položaj upravljavca, tj. položaj za vožnjo, z rokami na krmilu (2).

## RAZPAKIRANJE/DOSTAVA

Pri razpakiranju stroja skrbno upoštevajte navodila na pakiranju.

Ob dobavi natančno preglejte, da se embalaža in stroj med transportom nista poškodovala.

Če so poškodbe vidne, pustite stroj v embalaži, da ga preveri dostavna služba, ki je stroj dostavila. Takoj pokličite dostavljalca, ki izpolni zahtevek za povračilo škode.

Preverite, ali so stroju priložene naslednje komponente:

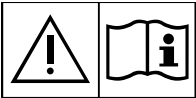
- Tehnična dokumentacija:
  - Priročnik za uporabo pomivalno-sušilnega stroja
  - Priročnik za uporabo elektronskega akumulatorskega polnilnika (če je na voljo)
  - Seznam nadomestnih delov pomivalno-sušilnega stroja
- 1 (ena) lamelna varovalka 40 A

## VARNOST

Naslednji simboli označujejo potencialno nevarne situacije. Preberite in upoštevajte navodila ter ustrezno ukrepajte, tako da zaščitite ljudi in lastnino.

Sodelovanje upravljavca je bistvenega pomena za preprečevanje nesreč. Preventivni programi so učinkoviti le, če je oseba, ki je odgovorna za stroj, pripravljena sodelovati. Večina potencialnih nesreč v tovarni, med delom ali premikanjem, je posledica neupoštevanja osnovnih pravil v zvezi s preudarnim ravnanjem. Previden in preudaren upravljavca stroja je najboljša zagotovilo, da ne bo prihajalo do nesreč in obenem predstavlja osnovo za uspešno izvršitev programa za preprečevanje nesreč.

## VIDNI SIMBOLI NA STROJU



### OPOZORILO

*Preden se lotite del na stroju, skrbno in natančno preberite vsa navodila.*



### OPOZORILO

*Stroja ni dovoljeno prati z neposrednim curkom ali curkom vode pod tlakom.*



### OPOZORILO

*Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih, večjih od določenih.*

## SIMBOLI, OZNAČENI V PRIROČNIKU



## NEVARNOST

Označuje nevarno situacijo in tveganje usodnih poškodb za delavca.



## OPOZORILO

Označuje potencialno tveganje poškodb za ljudi.



## POZOR

Opozarja na previdnost oziroma na pomembne in koristne funkcije. Posebej skrbno upoštevajte poglavja, ki so označena s tem simbolom.



## POMNI

Opozarja na pomembne in uporabne funkcije.



## POSVET

Označuje, da je treba pred začetkom del prebrati priročnik za uporabnika.

## SPLOŠNA NAVODILA

Spodaj so predstavljena specifična opozorila in navodila, ki označujejo potencialne nevarnosti za ljudi in stroj.



## NEVARNOST

- Preden se lotite čiščenja, vzdrževanja, popravila ali zamenjav na stroju, preklopite izbirno stikalo na »0« in izključite akumulatorski konektor.
- Stroj lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni delavci.
- Za delo v bližini električnih komponent odstranite ves nakit.
- Ne delajte pod dvignjenim strojem, če ta ni varno podprt z varnostnimi stojali.
- Stroja ne uporabljajte v bližini toksičnih, nevarnih, vnetljivih in/ali eksplozivnih praškov, tekočin oziroma hlapov. Ta stroj ni primeren za pobiranje nevarnega prahu.
- Svinčene (MOKRO) akumulatorje zavarujte pred iskrami, plameni in materialom, ki se smodi. Med normalnim obratovanjem se sproščajo eksplozivni plini.
- Pri polnjenju svinčenih (MOKRO) akumulatorjev se sprošča visoko eksplozivni vodikov plin. Preden začnete polniti akumulatorje, odstranite posodo za odpadno vodo; akumulatorje polnite v dobro zračnih prostorih, stran od odprtega ognja.



## OPOZORILO

- Pred začetkom vzdrževanja/popravil natančno preberite vsa navodila.
- Pred uporabo akumulatorskega polnilnika se prepričajte, da frekvenca in napetost, ki sta zapisana na ploščici s serijsko številko stroja, ustrežata omrežni napetosti.
- Stroja ne vlecite ali prenašajte za kabel akumulatorskega polnilnika; v nobenem primeru kabel akumulatorskega polnilnika ni roč. Pazite, da kabla ne pripravite z vrati in ga ne vlecite po ostrih robovih in kotih. Pazite, da s strojem ne vozite po kablu akumulatorskega polnilnika.
- Kabla akumulatorskega polnilnika ne izpostavljajte na segrete površine.
- Akumulatorjev ne poskušajte polniti, če je poškodovan kabel ali vtič polnilnika. Če stroj ne deluje, kot bi moral, je poškodovan, ste ga pustili na prostem oziroma vam je padel v vodo, ga vrnite v servisni servis.
- Vključenega stroja ne puščajte nenadzorovanega in tako preprečite nevarnost požara, električnega udara in poškodb. Pred vzdrževalnimi deli izključite kabel akumulatorskega polnilnika z električnega omrežja.
- Med polnjenjem akumulatorjev ne kadite.
- Stroj mora biti vseskozi zaščiten pred sončnimi žarki, dežjem in neugodnimi vremenskimi razmerami - med obratovanjem in v mirovanju. Ta stroj je dovoljeno uporabljati v suhih okoljih; stroja ni dovoljeno uporabljati oz. skladiščiti na prostem, kjer je vlaga.
- Pred uporabo stroja zaprite vsa vratca in/ali pokrove, kot prikazano v Priročniku za uporabnika.
- Pričujočega stroja ne smejo upravljati osebe (tudi ne otroke) z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja za upravljanje stroja, če niso pod nadzorom ali če niso prejele navodil za uporabo stroja od osebe, odgovorne za varnost. Obvezen nadzor otrok, ki se ne smejo igrati s strojem.
- Pri uporabi v bližini otrok zelo previdno.

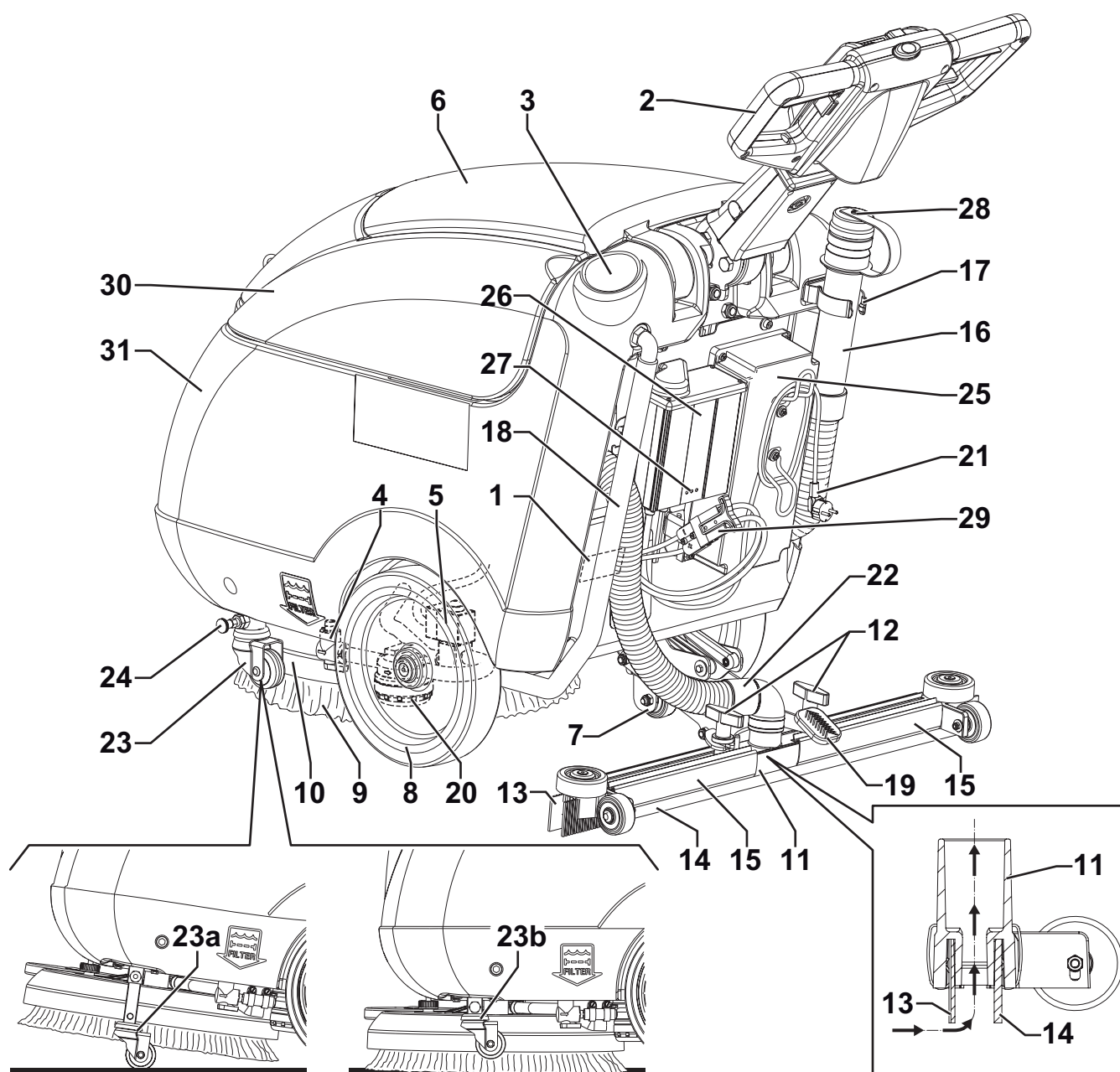
**OPOZORILO**

- *Uporabljajte le kot prikazano v priročniku. Uporabljajte le priključke, ki jih priporoča Nilfisk.*
- *Izvedite natančen tehnični pregled stroja pred vsako uporabo in se prepričajte, da so pred uporabo stroja nameščeni vsi sestavni deli. Če stroj in pravilno sestavljen, to pomeni nevarnost telesnih poškodb in materialne škode.*
- *Ustrezno ukrepajte in preprečite, da bi se lasje, nakit ali ohlapna oblačila ujela med premikajoče dele stroja.*
- *Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih, večjih od določenih.*
- *Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih.*
- *Stroj je dovoljeno nagniti največ pod kotom, kot je označeno na stroju samem - nevarnost izgube stabilnosti.*
- *Stroja ne uporabljajte v zelo prašnih okoljih.*
- *Stroj je dovoljeno zagnati, če je zagotovljena ustrezna osvetlitev.*
- *Med uporabo stroja pazite, da ne poškodujete ljudi in predmetov v bližini.*
- *Ne zaletavajte se v police ali odre, še posebej v primerih, ko obstaja nevarnost padanja predmetov.*
- *Ne postavljajte posod za tekočino na stroj, uporabite razpoložljiva držala za posode.*
- *Delovna temperatura naj bo med 0 °C in +40 °C.*
- *Stroj skladiščite pri temperaturi med 0 °C in +40 °C.*
- *Vlaga mora biti od 30% do 95%.*
- *Med uporabo sredstev za čiščenje tal upoštevajte navodila na etiketi na posodi s čistilom.*
- *Za rokovanje s sredstvi za čiščenje tal si nadenite ustrezne rokavice in zaščito.*
- *Stroja ne uporabljajte za prevozno sredstvo.*
- *Ko stroj deluje na mestu, morajo biti krtače/blazinice izključene. Nevarnost poškodb tal.*
- *Požar gasite z gasilnim aparatom na prah, ne na vodo.*
- *Ne posegajte v varovala stroja in strogo upoštevajte navodila za rutinsko vzdrževanje.*
- *Preprečite vdor tujkov v odprtine. Stroja ni dovoljeno uporabljati, ko so odprtine zamašene. Na odprtinah ne sme biti prahu, las in drugih materialov, ki lahko zmanjšajo pretok zraka.*
- *Ne odstranjujte ali spreminjajte plošč, ki so pritrjene na stroj.*
- *Stroja ne smete uporabljati na cestah in ulicah.*
- *Previdno pri prenašanju stroja, ko je temperatura pod lediščem. Tekočina v posodi za odpadno vodo ali v ceveh lahko zmrzne in resno poškoduje stroj.*
- *Uporabite krtače in blazine, priložene stroju, ali takšne predmete, kot so določeni v priročniku za uporabnika. Uporaba drugih krtač in blazin lahko negativno vpliva na varnost.*
- *V primeru motenj v delovanju stroja se prepričajte, da niso posledica pomanjkljivega vzdrževanja. Po potrebi poiščite pomoč pri pooblaščenih delavcih oziroma na pooblaščenem servisu.*
- *Ko je treba posamezne dele zamenjati, naročite ORIGINALNE nadomestne dele pri prodajalcu ali pooblaščenem zastopniku.*
- *Za pravilno in varno delovanje stroja poskrbite za redno vzdrževanje, ki je natančno opisano v ustreznem poglavju tega priročnika, in ki ga izvajajo pooblašчени delavci ali na pooblaščenem servisu.*
- *Stroja ne perite z neposrednim vodnim curkom ali s curkom pod pritiskom, ali z jedkimi tekočinami.*
- *Stroj je treba zavreči na ustrezen način, ker vsebuje strupene in škodljive snovi (akumulatorje itd.), za katere veljajo standardi, ki predpisujejo odstranitev v posebnih centrih (glej poglavje Zbiranje odpadnih delov).*

## OPIS STROJA

## STRUKTURA STROJA

1. Serijska številka/tehnični podatki/izjava o skladnosti
2. Krmilo z nadzorno ploščo
3. Držalo za pločevinke
4. Ventil za odpiranje/zapiranje pretoka raztopine
5. Elektromagnetni ventil za raztopino
6. Pokrov zbiralne posode za odpadno vodo
7. Zadnje kolo, ki drži dvignjeno strgalo
8. Središčna kolesa na nepremični gredi
9. Krtača/blazinica
10. Nosilna ploskev krtače/držala blazinice
11. Strgalo
12. Montažne ročice za strgalo
13. Sprednje rezilo strgala
14. Zadnje rezilo strgala
15. Montažne vzmeti za rezilo strgala
16. Cev za odvodnjavanje zbrane vode
17. Konzola cevi za odvodnjavanje zbrane vode
18. Odjemna cev za raztopino, na kateri so označeni kontrolni nivoji
19. Stopalka za dviganje/spuščanje strgala
20. Filter za raztopino
21. Kabel akumulatorskega polnilnika
22. Sesalna cev strgala
23. Parkirno kolo
- 23a. Vključeno parkirno kolo
- 23b. Izključeno parkirno kolo
24. Zatič za določanje položaja parkirnega kolesa
25. Škatla z električnimi sestavnimi deli
26. Akumulatorski polnilnik
27. Signalne svetilke za akumulatorski polnilnik
28. Odjemni čep za odpadno vodo
29. Akumulatorski konektor (rdeče). Ta konektor deluje tudi kot pritisni gumb za izklop v SILL, s katerim zaustavite vse funkcije.
30. Zbiralna posoda za vodo
31. Posoda za raztopino



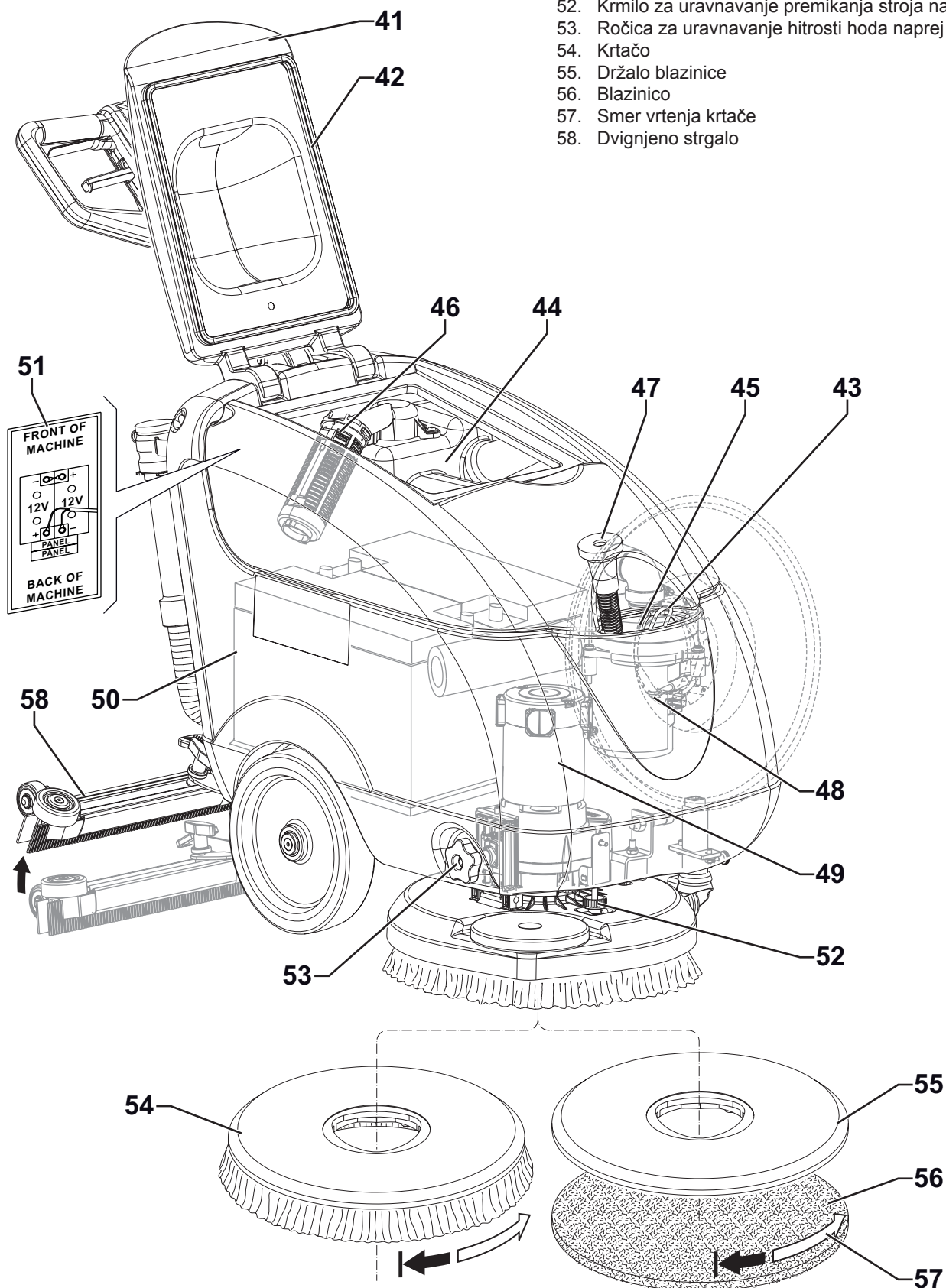
P100620



**STRUKTURA STROJA (Nadaljevanje)**

- 41. Pokrov zbiralne posode za vodo (odprto)
- 42. Tesnilo pokrova zbiralne posode za vodo
- 43. Držalo za prednjo krtačo/držalo blazinice
- 44. Predelek za zbiralno posodo

- 45. Vrat za dolivanje v posodo za raztopino
- 46. Sesalna mreža s plovcem za samodejni izklop
- 47. Cev za dolivanje čistila, ki jo lahko snamete
- 48. Motor sesalnega sistema
- 49. Motor za krtačo/držalo blazinice
- 50. Akumulatorji
- 51. Vežalni načrt za akumulator
- 52. Krmilo za uravnavanje premikanja stroja naravnost naprej
- 53. Ročica za uravnavanje hitrosti hoda naprej
- 54. Krtačo
- 55. Držalo blazinice
- 56. Blazinico
- 57. Smer vrtenja krtače
- 58. Dvignjeno strgalo



P100621

**KRMILO Z NADZORNO PLOŠČO**

- 61. Krmilni drog
- 62. Gumb za izbiro programa
- 63. Program: vključitev krtače - sesalnega sistema - pretoka raztopine
- 64. Program: vključitev krtače - pretoka raztopine
- 65. Program: vključitev sesalnega sistema
- 66. Izključitev stroja »0«
- 67. Gumb za količino pretoka raztopine Pritiskajte, dokler ne dosežete zelene količine, kot kažejo diode LED (68).

- 68. Svetlobni indikatorji LED z dvojno funkcijo:

- Indikatorji pretoka raztopine

○ ○ ● Sveti 1 dioda LED:  
Min. pretok raztopine ali »ECO«.

○ ● ● Svetita 2 svetilki LED:  
Sred. pretok raztopine.

● ● ● Svetijo 3 diode LED:  
Maks. pretok raztopine.

○ ○ ○ Diode LED ne svetijo:  
Pretok raztopine je zaprt.

- Signalni indikatorji za stanje akumulatorja

● ○ ○ Zelena LED:  
akumulator je poln.

○ ● ○ Rumena LED:  
akumulator je skoraj prazen.

○ ○ ● Rdeča LED:  
Akumulator je prazen.

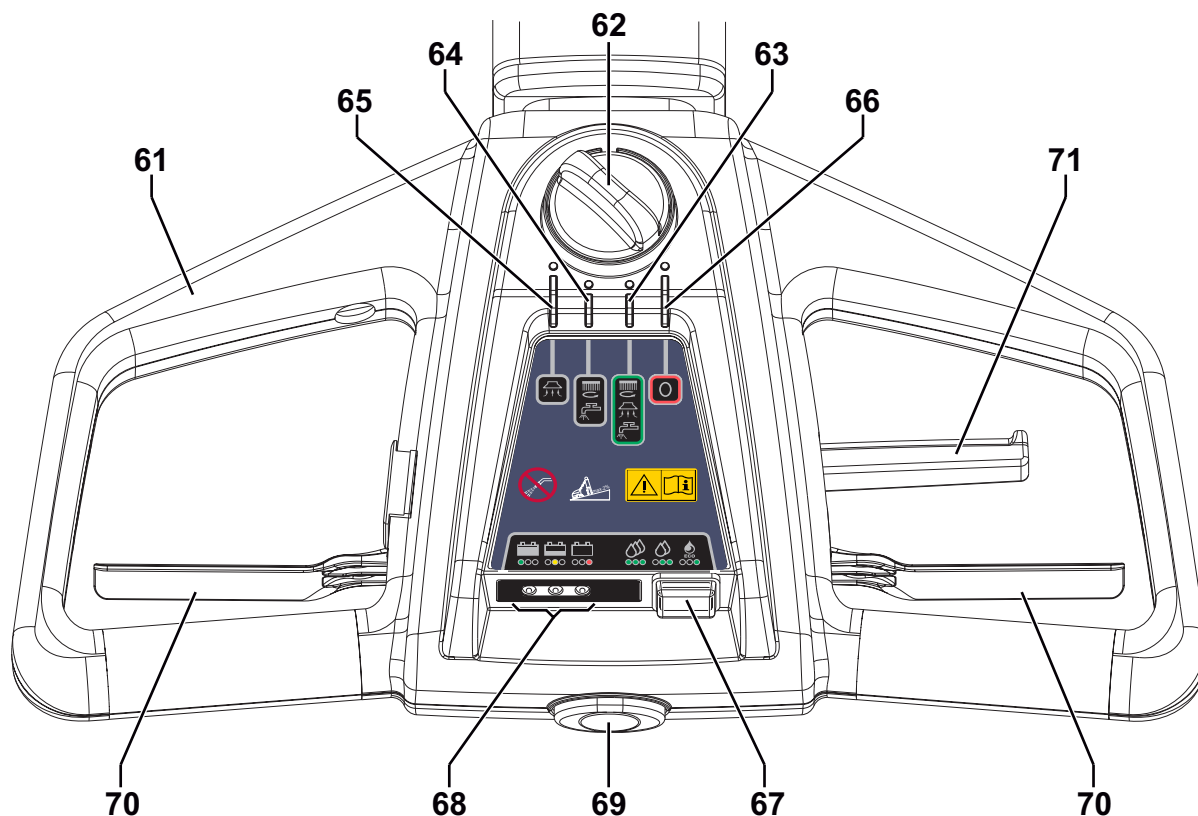
- 69. Gumb, s katerim se omogoči zagon stroja

- 70. Ročici za krtačo

- 71. Ročica za nastavitev nagiba krmila

**POMNI**

Če je akumulator poln, diode LED označijo raven napolnjenosti le za 5 sekund po zagonu stroja. Če je akumulator tik pred izpraznitvijo ali popolnoma prazen, sistem neprekinjeno kaže nivo napolnjenosti. V tem primeru za prikaz pretoka raztopine pritisčajte na gumb (67).



P100622

**DODATNA OPREMA/MOŽNOSTI**

Poleg standardnih sestavnih delov je stroj lahko opremljen tudi z naslednjo dodatno opremo/možnostmi glede na njegovo specifično uporabo:

- Akumulatorji
- Akumulatorski polnilnik
- Krtače/blazinice iz različnih materialov

Za več informacij v zvezi s temi dodatki, se obrnite na pooblaščenega prodajalca.

**TEHNIČNI PODATKI**

Model	SC400 43 B	SC400 43 B FULL PKG
Dolžina stroja	1.230 mm	
Širina stroja s strgalom	720 mm	
Širina stroja brez strgala	570 mm	
Največja/najmanjša višina stroja z nastavljivim krmilnim drogom	725 - 1.115 mm	
Teža brez akumulatorjev in s praznimi posodami	58 kg	59 kg
Bruto teža vozila (BMV)	136 kg	
Teža pošiljke	80 kg	136 kg
Najmanjši polmer kroga obračanja	750 mm	
Širina čiščenja	430 mm	
Velikost predelka za akumulator	350 x 350 x 260 mm	
Premer središčnega kolesa	250 mm	
Premer krtače/blazinice	430 - 432 mm	
Pritisk zadnjega kolesa na tla	2 N/mm <sup>2</sup>	
Pritisk krtače/blazinice, ko je posoda polna in strgalo spuščeno	35 kg	
Sesanje	1.200 mmH <sub>2</sub> O	
Pretok raztopine min./maks.	0,4/1,6 L/min	
Hitrost motorja za krtačo/držalo blazinic	155 vrt./min	
Raven zvočnega tlaka na delovni postaji (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 dB(A) ± 3 dB(A)	
Raven hrupa stroja (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)	
Vibracija v višini rok upravljavca (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Maks. vzpon med delom	2%	
Prostornina posode za raztopino	23 litrov	
Prostornina posode za odpadno vodo	21 litrov	
Zaščitni razred IP	X4	
Razred zaščite (električni)	III	
Moč motorja sesalnega sistema	300 W	
Moč motorja krtače/držal blazinic	450 W	
Skupaj absorbirana moč	0,75 kW	
Napetost akumulatorja	24 V	
Standardna akumulatorja (2)	-	12 V - 76 Ah (GEL) Exide
Akumulatorski polnilnik	-	100-240 VAC (izmenična napetost)
Delovna avtonomija (standardni akumulatorji)	1,5 ura	

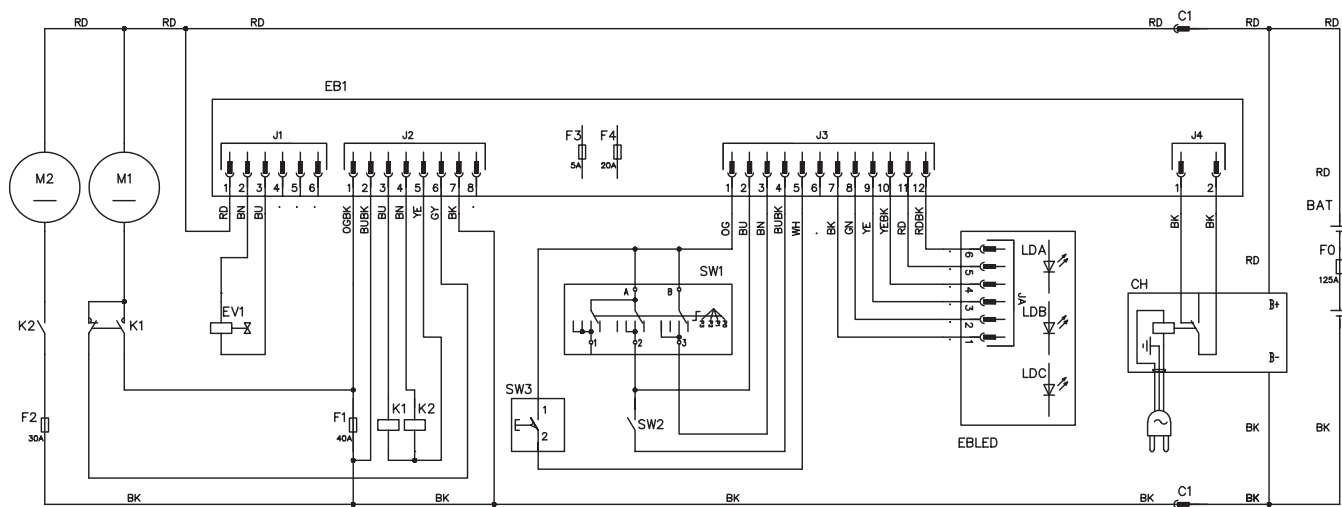
## NAČRT OŽIČENJA

## Tipka

BAT	Akumulator 24 V
C1	Akumulatorski konektor
CH	Akumulatorski polnilnik
EB1	Funkcijska elektronska plošča
EBLED	Elektronska plošča LED
EV1	Elektromagnetni ventil za čistilo
F0	Varovalka za akumulator (125 A)
F1	Varovalka za motor krtače (40 A)
F2	Varovalka za motor sesalnega sistema (30 A)
F3	Varovalka signalne zanke (5 A)
F4	Varovalka za odklop krtače (20 A)
K1	Elektromagnetno stikalo za krtačo
K2	Rele sesalnega sistema
LDA	Zelena LED
LDB	Zelena/rumena LED
LDC	Zelena/rdeča LED
M1	Motor krtače
M2	Motor sesalnega sistema
SW1	Kontrolno stikalo
SW2	Stikalo za vklučitev krtače
SW3	Stikalo za hitrost pretoka čistila

## Barvne kode

BK	Črna
BU	Modra
BN	Rjava
GN	Zelena
GY	Siva
OG	Oranžna
PK	Roza
RD	Rdeča
VT	Vijolična
WH	Bela
YE	Rumena



P100653

## UPORABA



### OPOZORILO

*Na določenih mestih stroja so lepilne ploščice, ki označujejo:*

- **NEVARNOST**
- **OPOZORILO**
- **POZOR**
- **POSVET**

Med branjem tega priročnika mora uporabnik posebej skrbno upoštevati simbole, označene na ploščicah (glej razdelek »Označevalni simboli na stroju«).

Teh ploščic ni dovoljeno prekriti in jih je treba takoj zamenjati, ko se poškodujejo.

## PREVERJANJE/NASTAVLJANJE AKUMULATORJA NA NOVI STROJ



### OPOZORILO

*Če so akumulatorji nepravilno nameščeni ali povezani, se lahko električne komponente stroja resno poškodujejo. Akumulatorje lahko instalirajo le ustrezno usposobljeni delavci.*

*Nastavite funkcijsko elektronsko ploščo in akumulatorski polnilnik ustrezno vrsti uporabljenih akumulatorjev (WET ali GEL).*

*Pred namestitvijo preverite akumulatorje, če niso poškodovani.*

*Izključite akumulatorski konektor in vtič akumulatorskega polnilnika.*

*Z akumulatorji delajte skrbno.*

*Namestite zaščitni kapi akumulatorskih sponk, dostavljeni s strojem.*

Stroj deluje na dva akumulatorja 12 V, ki ju je treba povezati po načrtu (51).

Stroj se lahko dobavi na enega od naslednjih načinov:

### Na stroj je že nameščen akumulator GEL/AGM

1. Preverite in potrdite, da je priključen akumulatorski konektor (29).
2. Zaženite stroj (glej poglavje »Zagon in zaustavitev stroja«). Če zasveti zelena LED (68), je akumulator pripravljen za uporabo.
3. Če zasveti rumena ali rdeča LED (68), je treba napolniti akumulator (glej poglavje »Vzdrževanje«).

### Brez akumulatorjev

1. Kupite primerne akumulatorje [glej poglavje »Tehnični podatki« in shemo (51)]. O izbiri in montaži akumulatorja se posvetujte s kvalificiranimi prodajalci akumulatorjev.
2. Stroj in akumulatorski polnilnik (če je relevantno) nastavite ustrezno vrsti nameščenega akumulatorja, in sicer po navodilih v nadaljevanju.

## NASTAVITEV VRSTE AKUMULATORJA (WET ALI AGM)

Nastavite elektronsko ploščo stroja in akumulatorskega polnilnika ustrezno vrsti akumulatorjev, ki so nameščeni v stroj (WET ali GEL/AGM), kot prikazano spodaj:

### Nastavitev stroja

1. Odklopite akumulatorski konektor (29).
2. Stroj je tovarniško nastavljen na akumulator GEL/AGM. Če nastavitev ustreza tipu nameščenega akumulatorja, nadaljujte s korakom 6. V nasprotnem primeru sledite navodilom 3, 4 in 5.
3. Odstranite vijake (A, sl. 1) in nato snemite pokrov (B) s škatle za električne dele (25).
4. Na elektronski plošči preklopite mikrostikalo (C) na WET.



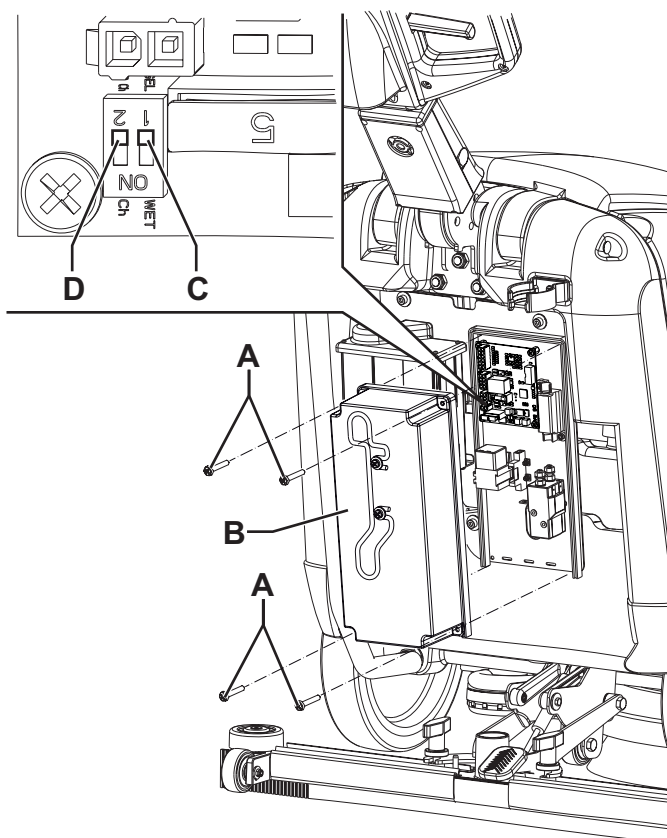
### OPOZORILO

*Ne premikajte/prestavlajte sosednjega stikala (D).*

5. Ponovno namestite pokrov škatle za električne dele (B) in privijte vijake (A).

### Nastavitev akumulatorskega polnilnika

6. Za nastavitev akumulatorskega polnilnika glejte ustrezni priročnik, ki je priložen k stroju.



Slika 1

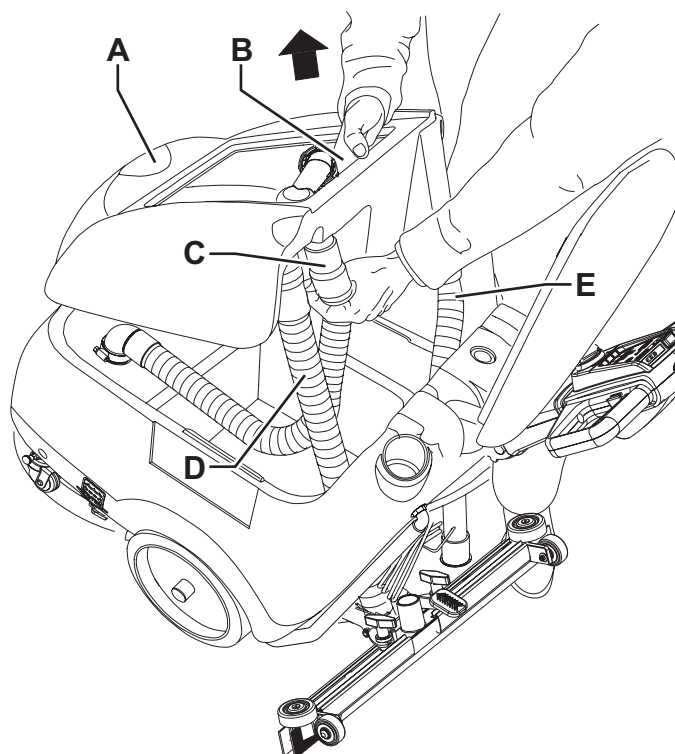
P100624

### Namestitev akumulatorja

7. S strgala (11) odklopite sesalno cev (22).
8. S konzole (17) odklopite izpustno cev za odpadno vodo (16).
9. Odprite pokrov (6).
10. Primate posodo za odpadno vodo (A, sl. 2) v predelu (B) in jo rahlo dvignite.
11. S posode odklopite sesalno cev (C), nato posodo (A) odstranite skupaj s cevmi (D) in (E).
12. Na stroj namestite akumulatorje, kot kaže slika (51).
13. Namestite posodo (A) tako, da upoštevate navodila 7 do 11 v obratnem vrstnem redu.

### Polnjenje akumulatorja

14. Napolnite akumulatorje (glejte poglavje Vzdrževanje).



Slika 2

P100625

**PRED ZAGONOM STROJA****Instalacija krtače ali držala blazinice****POMNI***Uporabite krtačo (54) ali držalo blazinice (55 in 56), odvisno od vrste tal, ki jih čistite.*

1. Vstavite zatič za določanje položaja (24) in odklopite parkirno napravo stroja (23b).
2. Dvignite nosilno ploščo krtače/držala blazinic (10), in sicer s premikanjem krmila (2).
3. Namestite krtačo (54) ali držalo blazinice (55 in 56) pod nosilno enoto.
4. S krmilom (2) spustite nosilno ploščo (10).
5. Zavrtite gumb (62) na program (63).
6. Pritisnite na gumb za vklučitev (69) skupaj z ročicama za krtačo (70), tako da vklopite krtačo/držalo blazinice v pogonski obroč (10) nosilne enote. Po potrebi ponavljajte postopek, dokler se ne vklopi krtača/držalo blazinice.

**Krtače, ki so na voljo, in zadevni priročniki o uporabi (le predlogi)**

Modeli		MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLITE	UNION MIX
Običajno čiščenje	Beton				
	Tla Terrazzo				
	Keramične ploščice/lomljenci				
	Marmor				
	Vinilne ploščice				
	Gumirane ploščice				
Poliranje	Gumirane ploščice				
	Marmor				
	Vinilne ploščice				

**Namestitev strgala**

7. Namestite strgalo (11) in ga pritrdite z ročicami (12), nato na strgalo povežite sesalno cev (22).

**Polnjenja posode za raztopino****POZOR***Uporabljajte le raztopine, ki se penijo manj in niso vnetljive, namenjene za čiščenje s samodejnim ribanjem.***OPOZORILO***Med uporabo sredstev za čiščenje tal upoštevajte navodila na etiketi na posodi s čistilom.**Za rokovanje s sredstvi za čiščenje tal si nadenite ustrezne rokavice in zaščito.*

8. Posodo (31) napolnite skozi vrat polnilnika (45) ali skozi snemljivo cev (47) z raztopino, ki je primerna za predvideno delo. Posode za raztopino ne napolnite do vrha; pustite nekaj centimetrov od roba. Skrbno upoštevajte navodila za redčenje, ki so označena na etiketi na embalaži kemičnega izdelka, ki ga boste uporabili za pripravo raztopine. Temperatura raztopine ne sme preseči 40 °C.




**Nastavitve**

9. Z ročico (71) nastavite krmilo (2), tako da vzpostavite udoben položaj.

## ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA

### Zagon stroja

1. Pripravite stroj, tako kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. S stopalko (19) spustite strgalo (11).
3. Zavrtite gumb (62), tako da vključite stroj, in izberite enega od programov, upoštevajoč naslednjo preglednico:

Izbira	Simbol	Program
(63)		Pranje in sušenje. Vključitev krtače - sesalnega sistema - pretoka raztopine
(64)		Pranje. Vključitev krtače - pretoka raztopine
(65)		Sušenje. Vkllop sesalnega sistema








4. Ob zagonu stroja svetilke LED (68) označijo nastavljeno vrsto akumulatorskega kompleta (glej poglavje »Nastavitev vrste akumulatorja«):
  - Rdeča LED zasveti dvakrat (2) – nastavitev na akumulator WET
  - Zelena LED zasveti dvakrat (2) – nastavitev na akumulator GEL/AGM
 V prvih 5 sekundah diode LED (68) označijo stanje napoljenosti akumulatorjev. Če zasveti zelena LED, je stroj pripravljen za uporabo. Če zasveti rumena ali rdeča LED, je treba napolniti akumulatorja (za postopek glejte poglavje »Vzdrževanje«).



#### POMNI

Če je akumulator poln, diode LED označijo raven napoljenosti le za 5 sekund po zagonu stroja. Če je akumulator tik pred izpraznitvijo ali popolnoma prazen, sistem neprekinjeno kaže nivo napoljenosti. V tem primeru za prikaz pretoka raztopine pritisnite na gumb za pretok raztopine (67).

5. Pritisnite gumb za pretok raztopine (67), tako da nastavite količino raztopine. Zelene LED (68) označijo količino pretoka, ustrezno naslednji preglednici:

Diode LED svetilke (68)	Simbol	Nastavitev
		Min. pretok raztopine ali »ECO«.
		Sred. pretok raztopine.
		Maks. pretok raztopine.
		Pretok raztopine je zaprt.

6. Za zagon pranja/sušenja držite obe roki na krmilu (2) in pritisnite na gumb (69) in ročice za vključitev krtač (70).

### Zaustavitev stroja

7. Spustite ročici za krtačo (70) in gumb (69).
8. Zavrtite gumb (62) v položaj »0«, tako da stroj izključite.
9. Vključite zatič za nastavitev položaja (24) in vključite strojno parkirno napravo (23a), ko je krtača/držalo blazinice dvignjeno (glej sl. 5).
10. Prepričajte se, da se stroj ne more premikati sam od sebe.



#### POMNI

Vsakočas ko izključite stroj, se program pretoka raztopine samodejno preklopi na raven »ECO«, tako da zmanjša porabo vode.



#### POZOR

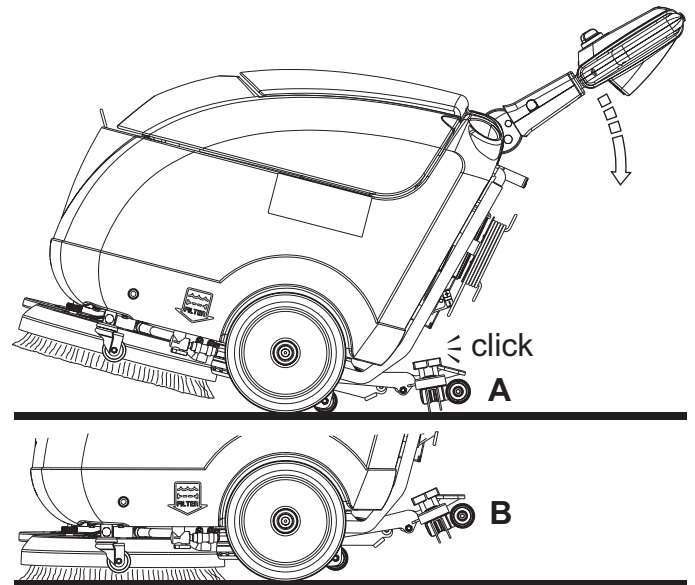
V nujnem primeru in za zaustavitev vseh strojnih funkcij izključite akumulatorski konektor (29). Ponastavite strojne funkcije tako, da konektor ponovno priključite.



**Dviganje strgala**

Strgalo dvignite, kot je opisano spodaj:

1. Primite krmilo (2), ga pritisnite dol, tako da se zadnje kolo (7) dotakne tal (A, sl. 3), nato dvignite strgalo (B).



Slika 3

P100626

**OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE)**

1. Stroj zaženite kot opisano v predhodnem poglavju.
2. Z rokami na krmilu (2), usmerjajte stroj in začnite čiščenje/sušenje tal.
3. Po potrebi nastavite količino raztopine tako, da pritiskate na stikalo (67).

**POZOR**

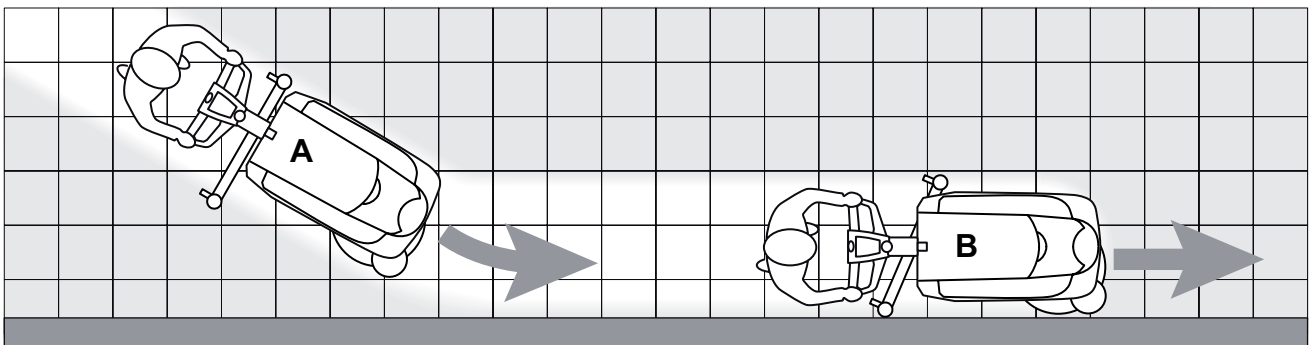
*Za zaščito pred poškodbami tal ne uporabljajte krtače brez raztopine in, ko stroj ne deluje, zaustavite krtačo/držalo blazinice tako, da spustite ročici (70).*

**POZOR**

*Preden dvignete krtačo/blazinico, enoto izključite tako, da spustite ročici (70).*

**POMNI**

*Za pravilno čiščenje/sušenje tal ob stenah podjetje Nilfisk priporoča, da se steni približate z desno stranjo stroja, kot kaže slika 4.*



Slika 4

P100627

**POZOR**

*Če pride do preobremenitve motorja krtače/držala blazinice zaradi tujih snovi in materialov, ki preprečujejo vrtenje teh delov, ali zaradi zelo agresivnih tal/krtač, varnostni sistem v približno eni minuti neprekinjeno preobremenitve, krtače zaustavi.*

*Preobremenitev signalizirajo tri akumulatorske diode LED (68), ki začnejo hkrati utripati.*

*Za ponovni zagon pranja, potem ko sta se krtači/držali blazinic zaustavili zaradi preobremenitve, obrnite gumb (62) na »0« in zaustavite stroj. Ponovno zaženite stroj tako, da preklopite gumb na enega od delovnih programov.*

**Nastavitev hitrosti stroja**

4. Hitrost stroja se spreminja glede na vrsto tal, ki se čistijo in uporabe krtače ali blazinice. Po potrebi lahko hitrost stroja nastavite po navodilih v poglavju »Vzdrževanje«.

**Praznjenje akumulatorja med delom**

5. Dokler v prvih 5 sekundah ne zasveti zelena LED (68), akumulatorja ohranjata normalno obratovanje. Če izmenično svetita rumena in rdeča LED, napolnite akumulator, saj je preostanek avtonomije na najnižji ravni.

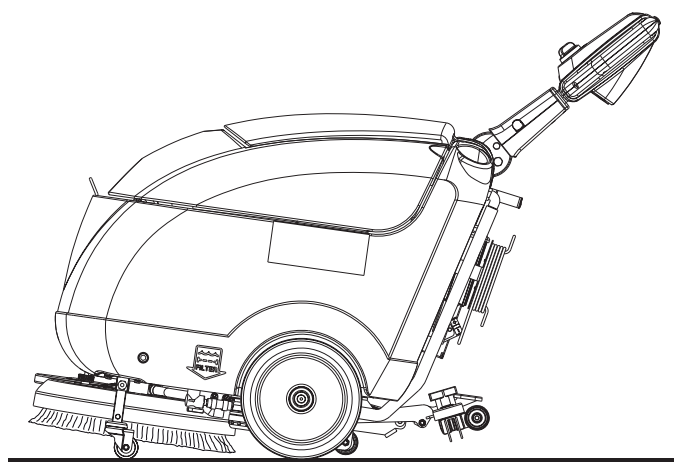
**POZOR**

**Ne uporabljajte stroja z iztrošenimi akumulatorji; na ta način preprečite poškodbe akumulatorjev in zmanjšanje dobe delovanja akumulatorjev.**

**TRANSPORT/EMBALAŽA STROJA**

Za transport/parkiranje stroja upoštevajte naslednje postopke.

1. Izključite stroj tako, da zavrtite gumb (62) na »0«.
2. Dvignite strgalo (58).
3. S krmilom držite krtačo/držalo blazinice dvignjeno in stroj po potrebi potiskajte.
4. Vključite zatič za nastavitev položaja (24) in vključite strojno parkirno napravo (23a), ko je krtača/držalo za blazinico dvignjeno (sl. 5).
5. Ko končate z delom, priporočamo, da snamete krtačo/držalo blazinice z nosilne enote (glej naslednje poglavje) in ga vklopite v držalo spredaj (43).



Slika 5

P100628

**Odstranitev krtače/držala blazinice**

Snemite nosilno ploščo krtače/držala blazinice tako, da sledite navodilom spodaj:

1. Zavrtite gumb (62) na program (64).
2. Dvignite nosilno ploščo krtače/držala blazinic (10), in sicer s premikanjem krmila (2).
3. Pritisnite gumb (69) in 3-krat zaporedoma ročici za krtače (70) ter počakajte, da se krtača odklopi s pogonskega okvirja.
4. Zavrtite gumb (62) v položaj »0«, tako da stroj izključite.

**PRAZNJENJE POSOD**

Samodejni izklopni sistem plovca (46) izključi sesalni sistem, ko je posoda za odpadno vodo (30) polna.

Če se sesalni sistem izključi, ker je polna posoda z odpadno vodo, začne motor sesalnega sistema ropotati in tla ostajajo mokra.

**POZOR**

**Če se sesalni sistem čistilec nenamerno izključi (npr. zaradi nenadnega premika stroja se vključi plovec), stroj ponovno vključite, kot sledi: izključite sesalni sistem tako, da zavrtite gumb (62) na »0«, nato odprite pokrov posode (41) in preverite ter potrdite, da se je plovec v rešetki (46) spustil na nivo vode. Zaprite pokrov posode (6) in vključite sesalni sistem tako, da zavrtite gumb (62) na delovni program.**

Polno posodo za odpadno vodo (30) izpraznite, kot je opisano v nadaljevanju.

**Praznjenje zbiralne posode za odpadno vodo**

1. Zavrtite gumb (62) v položaj »0«, tako da stroj izključite.
2. Dvignite strgalo (58).
3. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
4. Vstavite zatič za nastavitev položaja (24) in dvignite krtačo/držalo za blazinico tako, da vklopite parkirno napravo (23a).
5. Posodo za odpadno vodo (30) izpraznite skozi odjemno cev (16). Nato jo sperite s čisto vodo.

**Praznjenje posode za raztopino**

Opravite korake 1 do 4.

6. Skozi cev (18) izpraznite posodo za raztopino (31).
7. Nato jo sperite s čisto vodo.

**PO KONČANI UPORABI STROJA**

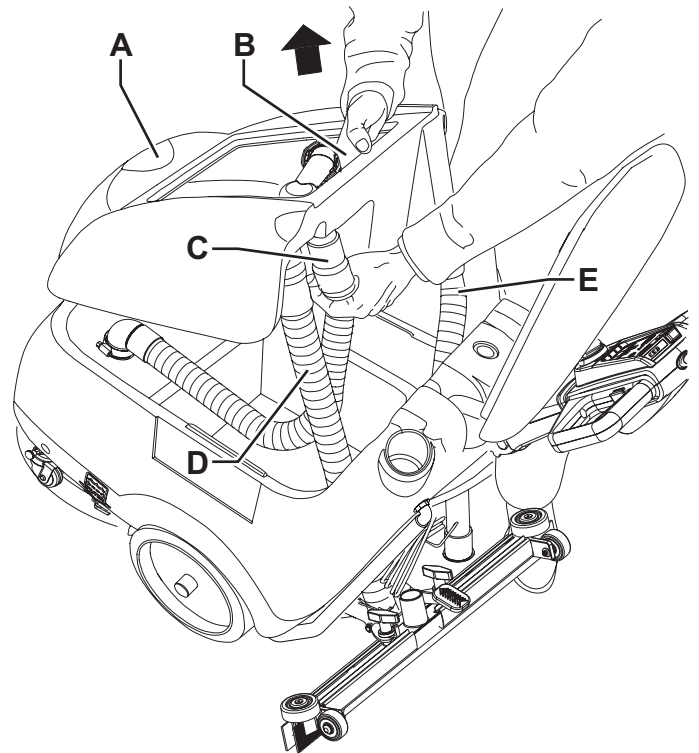
Po delu, a preden zapustite stroj:

1. Odstranite krtačo/držalo blazinice, kot je opisano v poglavju »Prevoz/parkiranje stroja«.
2. Izpraznite posodi (30 in 31), kot je opisano v prejšnjem poglavju.
3. Opravite redno dnevno vzdrževanje (glej poglavje »Vzdrževanje«).
4. Stroj skladiščite v suhem in čistem prostoru; krtača/držalo blazinice in strgalo morate dvigniti ali odstraniti.

**ODSTRANITI ZBIRALNO POSODO ZA VODO**

Če želite pregledati ali napolniti svinčen akumulator (WET) ali opraviti druga dela, po potrebi odstraniti posodo za odpadno vodo (30), kot je prikazano spodaj.

1. Preverite in potrdite, da je gumb (62) na »0«.
2. Posodo za odpadno vodo (30) izpraznite, kot je opisano v predmetnem poglavju.
3. Stroj zapeljite na ravno.
4. S strgala (11) odklopite sesalno cev (22).
5. S konzole (17) odklopite izpustno cev za odpadno vodo (16).
6. Odprite pokrov (6).
7. Primite posodo za odpadno vodo (A, sl. 6) v predelu (B) in jo rahlo dvignite.
8. S posode odklopite sesalno cev (C), nato posodo (A) odstranite skupaj s cevmi (D) in (E).



Slika 6

P100625

**DALJŠE MIROVANJE STROJA**

Če stroja ne boste uporabljali več kot 30 dni, ukrepajte, kot sledi:

1. Opravite postopke, kot je opisano v poglavju »Po uporabi stroja«.
2. Odklopite akumulatorski konektor (29).
3. Stroj skladiščite v čistem in suhem prostoru.

## VZDRŽEVANJE

Pravilno in redno vzdrževanje zagotavlja dolgo dobo obratovanja stroja in največjo obratovalno varnost. V naslednji razpredelnici so navedena redna vzdrževalna dela. Časovni intervali se lahko spremenijo glede na delovne pogoje; intervale naj določi oseba, ki je zadolžena za vzdrževanje.



### OPOZORILO

*Vzdrževalna dela se lahko izvajajo, ko je stroj izključen in kabel akumulatorja/akumulatorskega polnilca odklopljen.*

*Skrbno preberite navodila v poglavju Varnost.*

Vsa redna ali izredna vzdrževalna dela morajo opraviti usposobljeni delavci ali na pooblaščenem servisu. V tem priročniku so opisana samo najlažja in običajna vzdrževalna dela.



### POMNI

*Za druga vzdrževalna dela, ki so označena v tabeli načrtovanih vzdrževalnih del, glejte priročnik za servisiranje, ki ga dobite v pooblaščenemu servisnemu centru.*

## TABELA REDNIH VZDRŽEVALNIH DEL

Postopek	Vsak dan ali po uporabi stroja	Na teden	Vsaki šest mesecev	Na leto
Čiščenje strgala				
Čiščenje krtače				
Čiščenje sesalnega rešeta in posode				
Polnjenje akumulatorja				
Preverjanje nivoja tekočine v MOKREM akumulatorju				
Pregled rezil strgala in zamenjava				
Čiščenje filtra za raztopino				
Pregled ogljikovih krtačke motorja krtače in menjava				(2)
Pregled in zamenjava grafitne krtačke motorja sesalnega sistema				(2)

(1) To vzdrževalno delo morajo opraviti na pooblaščenemu servisu Nilfisk.

**POLNJENJE AKUMULATORJA****POMNI**

Ko začne svetiti rumena ali rdeča LED (68) oziroma po končanem delovnem ciklusu, napolnite akumulatorja. Stanje napoljenosti vpliva na daljšo dobo delovanja akumulatorjev.

**POZOR**

Ko so akumulatorji prazni, jih kar najhitreje spet napolnite, saj se v nasprotnem njihova doba krajša. Napoljenost akumulatorjev preverite vsaj enkrat tedensko.

**POZOR**

Če stroj ni opremljen z akumulatorskim polnilnikom, uporabite zunanji akumulatorski polnilnik, ki ustreza zahtevam nameščenih akumulatorjev.

**OPOZORILO**

Pri polnjenju svinčenih (MOKRO) akumulatorjev se sprošča visoko eksplozivni vodikov plin. Akumulatorje polnite v dobro prezračevanih prostorih, stran od odprtega ognja.

Med polnjenjem akumulatorjev ne kadite.

Zbirno posodo za vodo montirajte šele, ko se cikel polnjenja zaključi.

**OPOZORILO**

Med polnjenjem akumulatorjev WET bodite zelo previdni, saj lahko pride do iztekanja akumulatorske tekočine.

Akumulatorska tekočina je korozivna. Če pride v stik s kožo ali očmi, dobro sperite z vodo in poiščite zdravniško pomoč.

1. Stroj zapeljite na določeno mesto za polnjenje.
2. Preverite in potrdite, da je gumb (62) na »0«.
3. Samo za akumulatorje WET:
  - Odstranite posodo za odpadno vodo, kot je opisano v poglavju »Uporaba«.
  - Preverite nivo elektrolita v akumulatorju; če je potrebno ga dolijte skozi kape.
  - Kape pustite odprte za naslednje polnjenje.
  - Po potrebi, očistite zgornjo površino akumulatorjev.
4. Akumulatorje polnite po enem od spodnjih postopkov, odvisno od tega, ali je na voljo akumulatorski polnilnik (26).

**Polnjenje akumulatorjev z zunanjim akumulatorskim polnilnikom**

5. Prepričajte se, da zunanji akumulatorski polnilnik ustreza specifikacijam stroja; glejte predmeten priročnik. Napetost akumulatorskega polnilnika mora biti 24 V.
6. Odklopite akumulatorski konektor (29) in ga povežite na zunanji akumulatorski polnilnik.
7. Akumulatorski polnilnik povežite na omrežno napetost.
8. Po končanem polnjenju odklopite polnilnik z električnega omrežja in akumulatorskega konektorja (29).
9. (Samo za akumulatorje WET): Preverite nivo elektrolita v akumulatorju in zaprite vse kape.
10. Povežite akumulatorski konektor (29) na stroj.
11. (Samo za akumulatorje WET): Namestite nazaj posodo za odpadno vodo.

**Polnjenje akumulatorja, ko je akumulatorski polnilnik montiran na stroj**

12. Povežite kabel akumulatorskega polnilnika (21) na omrežno napetost (napetost in frekvenca morata ustrezati vrednostim akumulatorskega polnilnika, ki so zapisane na ploščici s serijsko številko stroja (1)).

**POMNI**

Ko se akumulatorski polnilec poveže z električnim omrežjem, vse funkcije stroja samodejno prenehajo delovati. Ko zasveti rdeča ali rumena LED (27) na akumulatorskem polnilniku, to pomeni, da se akumulatorja napajata.

13. Ko začne neprekinjeno svetiti zelena LED (27), je cikel polnjenja končan.
14. Ko se polnjenje zaključi, izvlecite vtič kabla akumulatorskega polnilca (21) iz električnega omrežja in ga navijte na ohišje.
15. (Samo za akumulatorje WET): Zaprite vse akumulatorske kape in namestite nazaj posodo za odpadno vodo, kot je opisano v poglavju »Uporaba«.
16. Stroj je pripravljen za uporabo.

**POMNI**

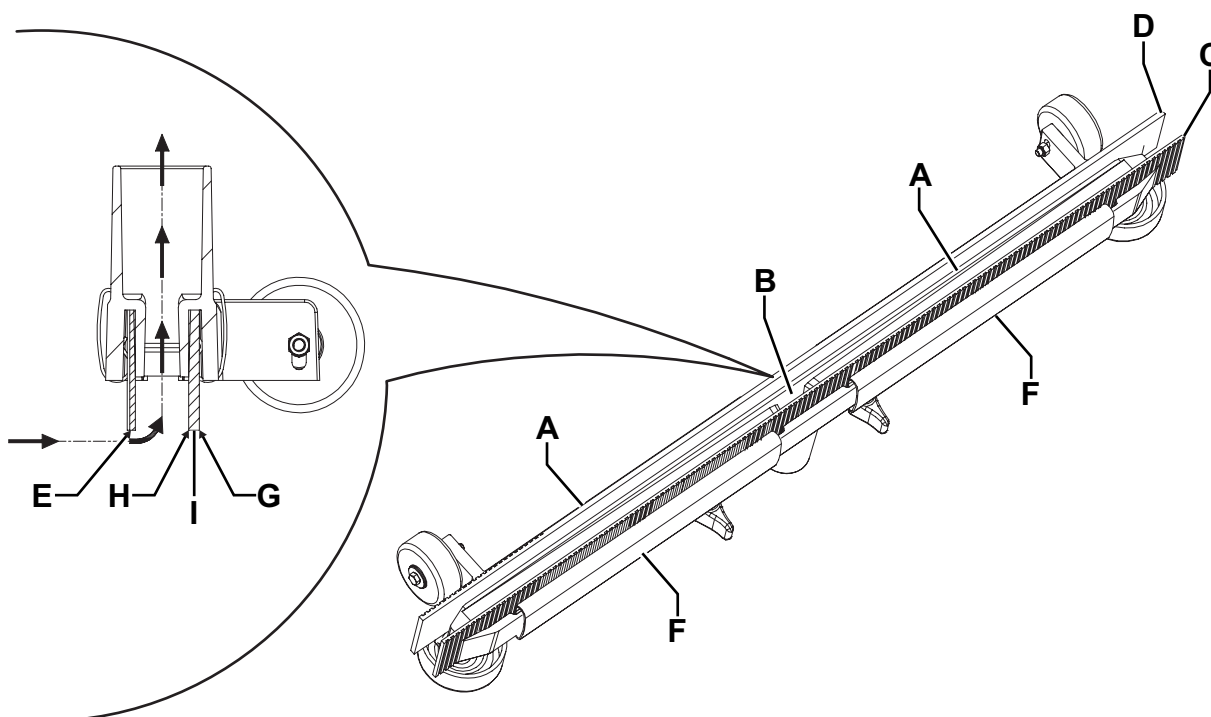
Za nadaljnje informacije o delovanju akumulatorskega polnilca (26), glejte predmeten priročnik.

**ČIŠČENJE STRGALA****POMNI***Če želite, da bo stroj dobro sušil, mora biti strgalo čisto, rezila pa v dobrem stanju.***OPOZORILO***Pri čiščenju strgala se priporoča uporaba zaščitnih rokavic; nevarnost ostrih odpadkov.*

1. Stroj zapeljite na ravno.
2. Preverite in potrdite, da je gumb (62) na »0«.
3. S stopalko (19) spustite strgalo.
4. S strgala odklopite sesalno cev (22).
5. Sprostite ročice (12) in odstranite strgalo (11).
6. Strgalo sperite in očistite. Posebej skrbno očistite predelke (A, sl. 7) in sesalno odprtino (B); očistite vso umazanijo in odpadke.
7. Prepričajte se, da rezilo spredaj (C) in rezilo zadaj (D) nista kakor koli poškodovana; poškodovana rezila zamenjajte (glejte naslednje poglavje).
8. Vse odstranjene dele sestavite v obratnem vrstnem redu, kot ste jih razstavili.

**PREGLED REZIL STRGALA IN ZAMENJAVA**

1. Očistite strgalo, kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. Preverite, če so robovi rezila spredaj (E, sl. 7) in rezila zadaj (I) po dolžini na istem nivoju; po potrebi nastavite višino, kot je opisano spodaj:
  - Odstranite montažne vzmeti (F), nato nastavite rezilo spredaj (C) in rezilo zadaj (D).
  - Na rezili spredaj in zadaj ponovno namestite montažne vzmeti.
3. Preglejte rezilo spredaj (C) in rezilo zadaj (D), če sta morda poškodovana, razpočena ali natrgana; po potrebi rezili zamenjajte, kot sledi. Preverite in potrdite, da sprednji vogal (H) rezila zadaj ni obrabljen; rezilo z obrabljenim vogalom obrnite tako, da obrabljeni vogal zamenja nasprotni vogal (G), če je ta seveda nepoškodovan. Če sta obrabljena oba vogala, zamenjajte rezilo, kot sledi:
  - Odstranite montažne vzmeti (F) in zamenjajte (oz. obrnite) rezilo zadaj (D).
  - Na rezili spredaj in zadaj ponovno namestite montažne vzmeti.
4. Namestite strgalo (11) in privijte ročice (12).
5. Povežite sesalno cev (22) na strgalo (11).



Slika 7

P100629

**ČIŠČENJE KRTAČE****OPOZORILO**

*Priporočamo, da za čiščenje krtače uporabljate zaščitne rokavice, saj se v kratči lahko skrivajo ostri odpadki.*

1. Odstranite krtačo, kot je opisano v poglavju »Prevoz/parkiranje stroja«.
2. Vstavite zatič za določanje položaja (24) in odklopite parkirno napravo stroja (23b).
3. Z vodo in čistilom očistite krtačo.
4. Preglejte ščetine krtače; po potrebi zamenjajte poškodovano ali obrabljeno krtačo.

**ČIŠČENJE SESALNEGA REŠETA IN POSODE**

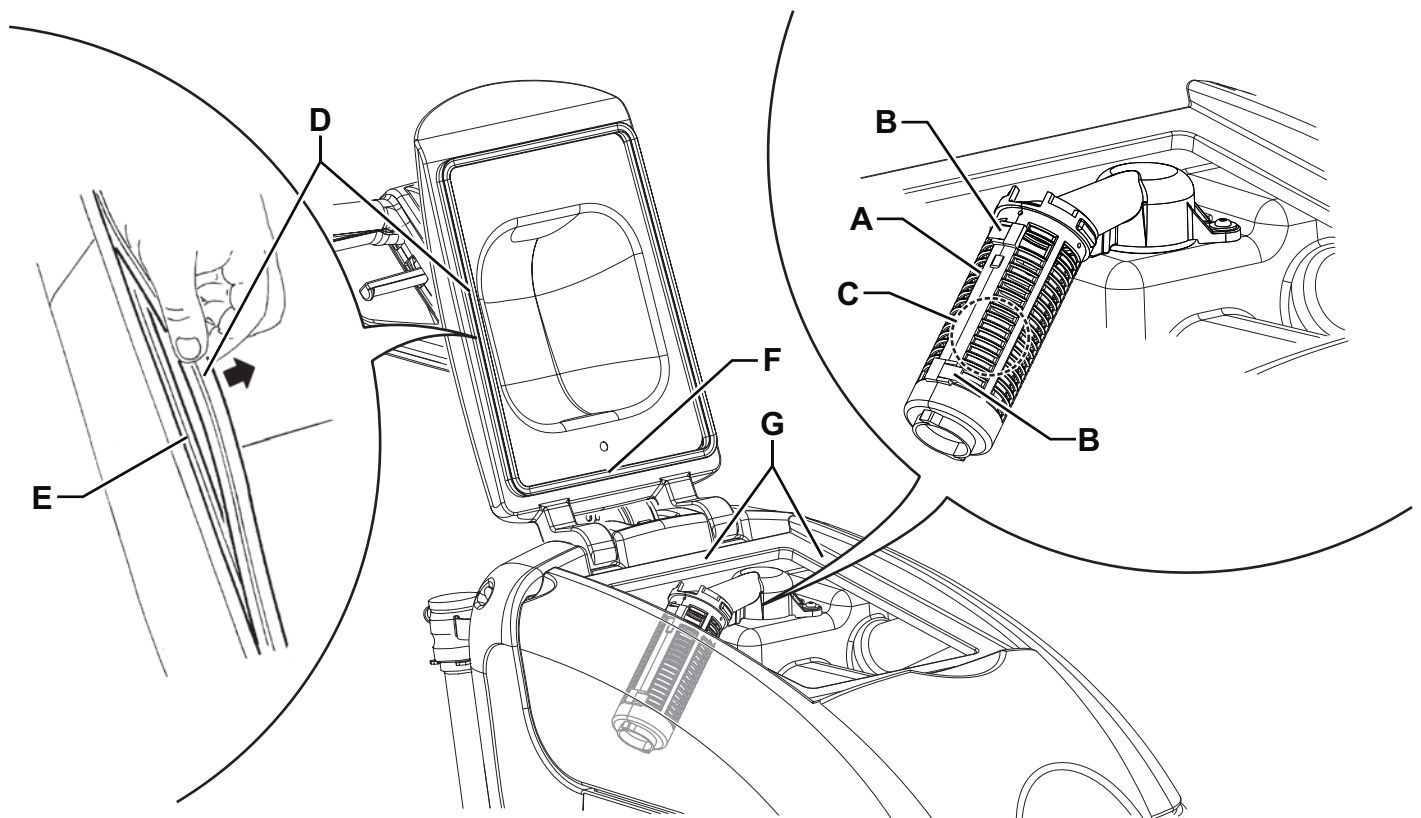
1. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
2. Preverite in potrdite, da je gumb (62) na »0«.
3. Odprite pokrov posode (41), nato s čisto vodo očistite in sperite pokrov, posodi (30 in 31) in sesalno rešeto (46). S pomočjo cevi (16 in 18) iztočite vodo iz posod.
4. Po potrebi odklopite zadržali (B, sl. 8) in odprite rešeto (A); vzemite ven plovec (C), očistite vse sestavne dele in jih ponovno montirajte.
5. Preglejte tesnilo za pokrov zbiralne posode (D), če je morda poškodovano.

**POMNI**

*Tesnilo (D) v posodi ustvarja vakuum, potreben za sesanje odpadne vode.*

Po potrebi tesnilo (D) zamenjajte tako, da ga vzamete ven iz ohišja (E). Novo tesnilo sestavite tako, da namestite spoj (F) na sredino zadaj, kot kaže slika.

6. Preglejte površino namestitve (D) tesnila (G), če je morda poškodovana in če tesni.
7. Zaprite pokrov posode za odpadno vodo (6).



Slika 8

P100630

**ČIŠČENJE FILTRA ZA RAZTOPINO**

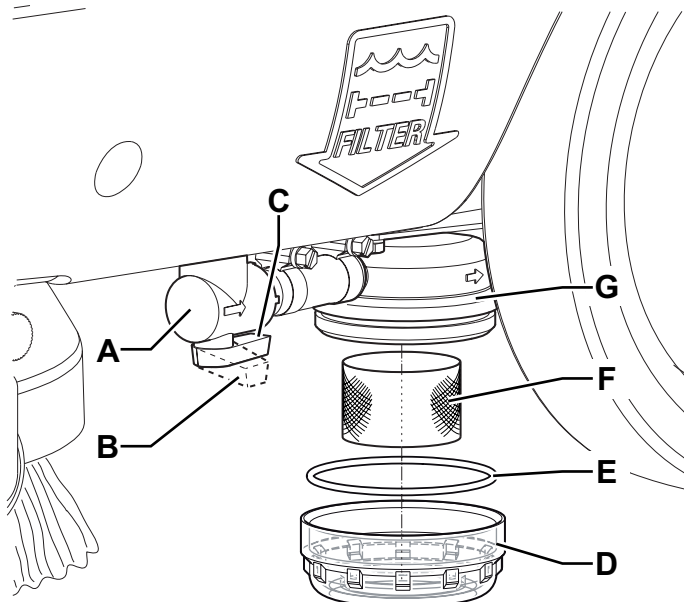
1. Stroj zapeljite na ravno.
2. Preverite in potrdite, da je gumb (62) na »0«.
3. Zaprite ventil za raztopino (A, sl. 9) pod strojem, pred levim kolesom zadaj. Ventil (A) je zaprt, ko je v položaju (B), in odprt, ko je v položaju (C).
4. Odstranite prozoren pokrov (D) in tesnilo (E), nato odstranite filtrsko rešeto (F). Očistite in ponovno namestite na podporo (G).



POMNI

*Na pokrov (D) in na podporo (G) pravilno namestite tesnilo (E) in filtrsko rešeto (F).*

5. Odprite ventil (A) tako, da ga zavrtite v položaj (C).



Slika 9

P100631

**NASTAVITEV HITROSTI STROJA**

POMNI

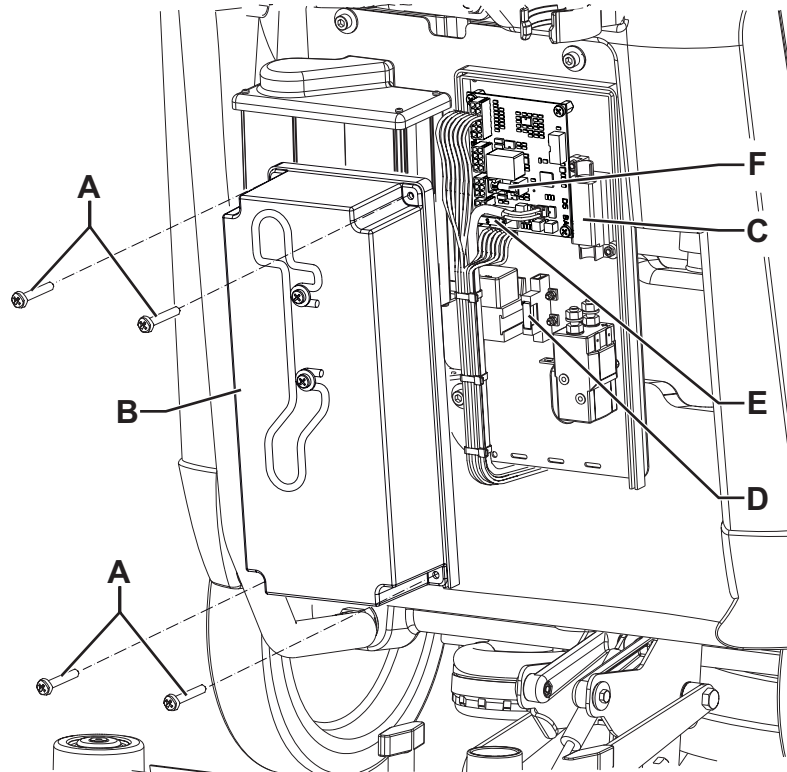
*Hitrost stroja se spreminja glede na vrsto tal, ki se čistijo in uporabe krtače ali blazinice. Po potrebi opravite naslednji postopek.*

1. S krmilom (53) nastavite hitrost stroja, kot je opisano v nadaljevanju:
  - Hitrost stroja povečate tako, da zavrtite krmilo v nasprotni smeri urnega kazalca.
  - Hitrost stroja zmanjšate tako, da zavrtite krmilo v smeri urnega kazalca.
2. Če s težavo premikate stroj naravnost, ker stroj uhaja levo ali desno, nastavite krmilo (52) tako, da ga zavrite v smeri urnega kazalca ali v nasprotni smeri urnega kazalca.
3. Ko je stroj pripravljen za uporabo, opravite praktične preizkuse stroja in druge nastavitve po potrebi.



**PREGLED/ZAMENJAVA VAROVALKE**

1. Odklopite akumulatorski konektor (29).
2. Odstranite vijake (A, sl. 10) in nato previdno odstranite pokrov škatle za električne dele (B).
3. Preglejte in potrdite, da so varovalke v dobrem stanju:
  - (C): F1 (40 A): tokovno prekinjalo, motor krtače
  - (D): F2 (30 A): vtična varovalka, motor sesalnega sistema.
  - (E): F3 (5 A) vtična varovalka, elektromagnetni ventil in elektronska plošča
  - (F): F4 (20 A): steklena varovalka, sistem za odklop krtače
4. Zamenjajte varovalko, potem ko se sestavni del, ki je povzročil izključitev, popolnoma ohladi.

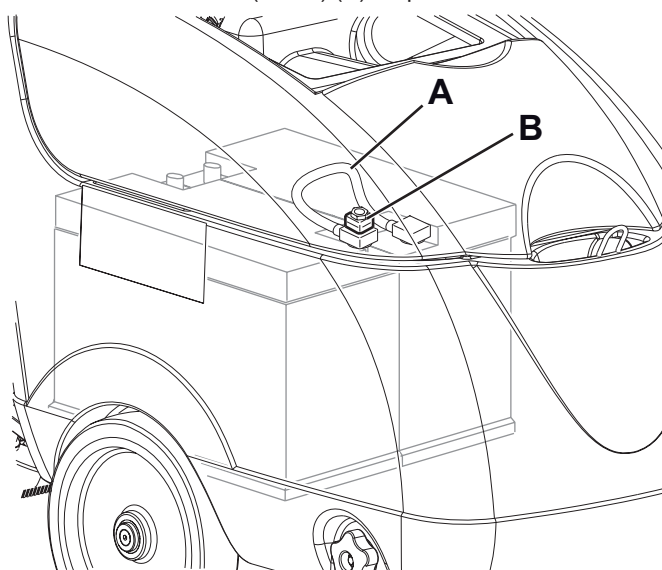


Slika 10

P100632

**Pregled/zamenjava varovalke za akumulator (F0)**

1. Odklopite akumulatorski konektor (29).
2. Odstranite posodo za odpadno vodo (30) (glej poglavje »Uporaba«).
3. Preglejte ali zamenjajte varovalko za akumulator F0 (125 A) (B) na povezovalnem kablu akumulatorja (A, sl. 11).



Slika 11

P100654

## ISKANJE NAPAK

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Motorji se ne zaženejo; nobena LED ne zasveti.	Akumulatorski konektor je odklopljen.	Povežite.
	Akumulator je prazen.	Napolnite.
	Varovalka F0 je pregorela.	Zamenjajte.
	Varovalka F3 je pregorela.	Zamenjajte.
	Gumb za izbiro programov je v okvari.	Zamenjajte. (*)
Diode LED (68) svetijo hkrati.	Motor za krtačo je preobremenjen.	Uporabite drugo vrsto krtače.
	Tujki (zamotane ščetine itd.) ovirajo vrtnje krtače.	Očistite pesto krtače.
Motor krtače ne deluje.	Ročici ali gumb za vključitev je zlomljen.	Zamenjajte. (*)
	Varovalka F1 je pregorela.	Zamenjajte.
Sistem za odklop krtače ne deluje.	Varovalka F4 je pregorela.	Zamenjajte.
Motor sesalnega sistema se ne zažene.	Varovalka F2 je pregorela.	Zamenjajte.
Sesanje odpadne vode ni zadostno.	Posoda za odpadno vodo je polna.	Izpraznite.
	Sesalno rešeto je zamašeno oziroma plovec blokira.	Očistite rešeto in preverite stanje plovca.
	Sesalna cev ni priključena na strgalo ali je v okvari.	Povežite.
	Strgalo je onesnaženo oziroma rezila strgala so obrabljena ali poškodovana.	Očistite strgalo ali zamenjajte rezila.
	Pokrov posode za odpadno vodo ni pravilno zaprt ali pa je poškodovano tesnilo.	Preglejte in/ali očistite površino namestitve oz. tesnilo zamenjajte.
Pretok raztopine ni zadosten.	Filter motorja sesalnega sistema je onesnažen.	Očistite.
	Filter za raztopino je umazan.	Očistite.
	Elektromagnetni ventil za raztopino je v okvari.	Zamenjajte. (*)
Strgalo pušča sledi na tleh.	Pod rezili strgala so odpadki.	Odstranite odpadke.
	Rezila strgala so obrabljena, počena ali raztrgana.	Zamenjajte rezila.

(\*) To vzdrževalno delo morajo opraviti na pooblaščenemu servisu Nilfisk.



## POMNI

*Delovanje stroja je onemogočeno brez akumulatorskega polnilnika. Če pride do motenj v delovanju akumulatorskega polnilnika, pokličite pooblaščen servisni center.*

Za več informacij glej Priročnik za servisiranje, ki je na voljo v vseh servisnih centrih podjetja Nilfisk.

## ZBIRANJE ODPADNIH DELOV

Stroj mora razstaviti kvalificirani delavec.

Preden stroj zavržete, odstranite in ločite naslednje materiale (le-te je treba zavreči v skladu z veljavno zakonodajo):

- Akumulatorji
- Krtače
- Plastične cevi in deli
- Električne in elektronske dele (\*)

(\*) O demontaži in odlaganju električnih in elektronskih delov se posvetujte na najbližjem servisu Nilfisk.



